

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 novembre 2021

PROJET DE LOI

**portant assentiment
à l'Accord portant extinction
des traités bilatéraux d'investissement
entre États membres de l'Union européenne,
fait à Bruxelles le 5 mai 2020**

SOMMAIRE

Pages

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	10
Avis du Conseil d'État	11
Projet de loi	22
Accord	23
Annexe A	48
Annexe B	91
Annexe C	95
Annexe D	96

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 november 2021

WETSONTWERP

**houdende instemming
met de Overeenkomst tot beëindiging
van bilaterale investeringsverdragen
tussen de lidstaten van de Europese Unie,
gedaan te Brussel op 5 mei 2020**

INHOUD

Blz.

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	10
Advies van de Raad van State	11
Wetsontwerp	22
Overeenkomst	97
Bijlage E	122
Bijlage F	165
Bijlage G	169
Bijlage H	170

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

05727

<i>Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 23 novembre 2021.</i>	<i>De regering heeft dit wetsontwerp op 23 november 2021 ingediend.</i>
<i>Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 02 décembre 2021.</i>	<i>De “goedkeuring tot drukken” werd op 02 december 2021 door de Kamer ontvangen.</i>

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de numerering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

RÉSUMÉ

L'Accord a pour but de mettre fin de manière coordonnée aux traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'UE (TBI intra-UE) et de prévoir des mesures transitoires pour les affaires pendantes devant un tribunal arbitral. Concernant la Belgique, il s'agit de 13 traités bilatéraux d'investissement conclus par l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL). L'Accord met en œuvre l'arrêt Achmea de la Cour de justice de l'Union européenne, selon lequel un arbitrage relevant d'un traité bilatéral d'investissement entre deux États membres de l'UE est incompatible avec le droit de l'Union.

L'Accord a été négocié entre les 27 États membres de l'UE, avec l'appui de la Commission européenne, au cours de la période comprise entre novembre 2018 et octobre 2019. L'Accord est le résultat d'un processus de négociation dans le cadre duquel plusieurs États membres se sont montrés disposés à rechercher le compromis dans une large mesure. Les principaux écueils dans ce processus de négociation ont porté sur la relation avec le traité sur la Charte de l'énergie, l'application rétroactive de l'arrêt Achmea, la question des affaires pendantes soumises à l'arbitrage, ainsi que des futurs mécanismes de protection au sein de l'UE.

L'Accord a été signé le 5 mai 2020 par les Représentants permanents de 23 États membres de l'UE à Bruxelles, dont la Belgique. À l'issue du processus de négociation, un nombre limité d'États membres de l'UE ne pouvaient souscrire à l'équilibre atteint et ont décidé de ne pas signer l'Accord. Il s'agit de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède. Ces États membres sont tenus de mettre fin à leurs TBI intra-UE par la voie bilatérale. L'Irlande, qui n'est liée par aucun TBI intra-UE, n'est donc pas partie à l'Accord.

L'Accord prévoit des mesures procédurales transitoires pour les "procédures d'arbitrage en cours". Les mesures transitoires prévues par l'Accord resteront dépourvues de conséquences pratiques en ce qui concerne l'État belge, puisque ce dernier n'est partie à aucune "procédure d'arbitrage en cours" sur la base d'un TBI intra-UE. L'extinction des TBI intra-UE ne porte en rien préjudice à la protection ni aux droits substantiels dont bénéficient les investisseurs en vertu du droit de l'Union.

SAMENVATTING

De Overeenkomst heeft tot doel om de bilaterale investeringsverdragen tussen EU-lidstaten (intra-EU BIT's) op een gecoördineerde wijze te beëindigen en overgangsmaatregelen te voorzien voor de zaken die hangende zijn voor een arbitrage TRIBUNAAL. Voor België gaat het over 13 bilaterale investeringsverdragen afgesloten door de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU). Deze Overeenkomst geeft uitvoering aan het arrest Achmea van het Hof van Justitie van de Europese Unie, waarin werd geoordeeld dat investeringsarbitrage onder een bilateraal investeringsverdrag tussen twee EU-lidstaten onverenigbaar is met het Unierecht.

De onderhandeling van de Overeenkomst vond plaats tussen de 27 EU-lidstaten met ondersteuning van de Europese Commissie in de periode tussen november 2018 en oktober 2019. De Overeenkomst is het resultaat van een onderhandelingsproces waarbij verschillende lidstaten een grote mate van compromisbereidheid hebben getoond. De voornaamste twistpunten in dit onderhandelingsproces waren de relatie met het Energiehandvestverdrag, de retroactieve toepassing van het arrest Achmea, het vraagstuk omtrent de hangende arbitragezaken, en toekomstige beschermingsmechanismen binnen de EU.

De Overeenkomst werd op 5 mei 2020 door de Permanente Vertegenwoordigers van 23 EU-lidstaten in Brussel ondertekend, waaronder België. Een beperkt aantal EU-lidstaten kon zich aan het einde van het onderhandelingsproces niet vinden in het evenwicht dat werd bereikt en koos ervoor de Overeenkomst niet te ondertekenen. Het gaat hier over Finland, Oostenrijk en Zweden. Deze lidstaten zijn verplicht hun intra-EU BIT's via bilaterale weg te beëindigen. Ierland beschikt niet over intra-EU BIT's en is aldus geen partij bij deze Overeenkomst.

De Overeenkomst voorziet in procedurele overgangsmaatregelen voor "aanhangige arbitrageprocedures". De overgangsmaatregelen waarin de Overeenkomst voorziet, zullen wat betreft de Belgische Staat zonder praktisch gevolg blijven aangezien deze geen betrokken partij is bij "aanhangige arbitrageprocedures" op basis van een intra-EU BIT. De beëindiging van de intra-EU BIT's laat de bescherming en de materiële rechten die investeerders genieten onder het Unierecht intact.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'Accord du 5 mai 2020 portant extinction des traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne (ci-après dénommé "l'Accord") a été signé le 5 mai 2020 par la Belgique. L'Accord a pour but de mettre fin de manière coordonnée aux traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'UE (TBI intra-UE) et de prévoir des mesures transitoires pour les affaires pendantes devant un tribunal arbitral. Concernant la Belgique, il s'agit de 13 traités bilatéraux d'investissement conclus par l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL). L'Accord met en œuvre l'arrêt Achmea de la Cour de justice de l'Union européenne, selon lequel un arbitrage relevant d'un traité bilatéral d'investissement entre deux États membres de l'UE est incompatible avec le droit de l'Union. Le projet de loi considéré vise à obtenir l'assentiment à l'accord international précité.

I. — INTRODUCTION

L'Accord vise à mettre fin aux traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne de manière simultanée et coordonnée. L'Accord met en œuvre l'arrêt Achmea de la Cour de justice de l'Union européenne du 6 mars 2018, selon lequel un arbitrage relevant d'un traité bilatéral d'investissement entre deux États membres de l'UE est incompatible avec le droit de l'Union, en particulier les articles 267 et 344 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Pareilles procédures d'arbitrage entre un État membre de l'UE et un investisseur européen ont pour effet de soustraire des différends portant sur le droit de l'Union à une juridiction dotée de la compétence de soumettre des différends à la Cour de justice. Les arbitres siégeant dans un tribunal d'arbitrage ne disposent pas de cette faculté.

Dans la ligne de cet arrêt, les États membres de l'UE sont convenus d'une approche en deux phases. Premièrement, l'adoption d'une déclaration politique commune par laquelle les États membres informent les investisseurs européens et la communauté arbitrale que les TBI intra-UE sont contraires au droit de l'Union et ne

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

De Overeenkomst tot beëindiging van bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie van 5 mei 2020 (hierna "de Overeenkomst") werd op 5 mei 2020 door België ondertekend. De Overeenkomst heeft tot doel om de bilaterale investeringsverdragen tussen EU-lidstaten (intra-EU BIT's) op een gecoördineerde wijze te beëindigen en overgangsmaatregelen te voorzien voor de zaken die hangende zijn voor een arbitrage TRIBUNAAL. Voor België gaat het over 13 bilaterale investeringsverdragen afgesloten door de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU). Deze Overeenkomst geeft uitvoering aan het arrest Achmea van het Hof van Justitie van de Europese Unie, waarin werd geoordeeld dat investeringsarbitrage onder een bilateraal investeringsverdrag tussen twee EU-lidstaten onverenigbaar is met het Unierecht. Dit ontwerp van wet heeft tot doel instemming te verlenen aan voormelde internationale overeenkomst.

I. — INLEIDING

De Overeenkomst heeft tot doel om de bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie tegelijkertijd en op een gecoördineerde wijze te beëindigen. Deze Overeenkomst geeft uitvoering aan het arrest Achmea van het Hof van Justitie van de Europese Unie van 6 maart 2018, waarin werd geoordeeld dat investeringsarbitrage onder een bilateraal investeringsverdrag tussen twee EU-lidstaten onverenigbaar is met het Unierecht, meer bepaald met artikelen 267 en 344 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie. Dergelijke arbitrageprocedures tussen een EU-lidstaat en een Europese investeerder leiden ertoe dat geschillen die betrekking hebben op het Unierecht worden onttrokken aan een rechter die de bevoegdheid heeft om geschillen voor te leggen aan het Hof van Justitie. Arbiters in een arbitrage TRIBUNAAL beschikken niet over deze mogelijkheid.

In navolging van deze uitspraak bereikten EU-lidstaten overeenstemming over een aanpak in twee fasen. Ten eerste, de goedkeuring van een gemeenschappelijke politieke verklaring waarmee lidstaten Europese investeerders en de arbitragegemeenschap informeerden dat intra-EU BIT's in strijd zijn met het Unierecht en dus

peuvent dès lors plus servir de fondement juridique à une procédure d'arbitrage.¹ Deuxièmement, la signature d'un accord plurilatéral par lequel les États membres mettent fin aux TBI intra-UE de manière simultanée et coordonnée. L'Accord met en œuvre cette intention. Par ailleurs, l'Accord prévoit des mesures transitoires pour les "procédures d'arbitrage en cours" sur la base d'un TBI intra-UE.

L'Accord a été déclaré mixte au niveau interne belge (État fédéral et Régions). L'Accord doit donc être soumis non seulement à la Chambre des représentants pour approbation, mais aussi aux parlements des trois Régions. Le caractère mixte de l'Accord a été établi lors du Groupe de travail Traités mixtes du 19 novembre 2018 et confirmé lors du Groupe de travail Traités mixtes du 18 janvier 2021 à la suite de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis à la Région flamande. Il concerne l'extinction de 13 traités d'investissement initialement considérés comme des accords mixtes (État fédéral et Régions). Les dispositions transitoires auxquelles le Conseil d'État fait référence (avis 70.123/1, § 3.1 – 3.3), resteront sans effets pratiques en Belgique, puisqu'aucune procédure d'arbitrage n'est en cours contre la Belgique sur la base d'un TBI intra-UE. Étant donné que ce régime transitoire s'applique exclusivement aux procédures d'arbitrage en cours, on peut affirmer avec certitude que cette situation restera inchangée à l'avenir.

Préalablement à la signature de l'Accord, le Luxembourg a été entendu, conformément à l'article 31 de la Convention instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise (avis 70.123/1, § 4). Tant la Belgique que le Luxembourg ont signé l'Accord le 5 mai 2020. Aucune déclaration d'application provisoire conformément à l'article 17 de l'Accord n'a été déposée par la Belgique (avis 70.123/1, § 11).

II. — CONTENU DES NÉGOCIATIONS

L'Accord a été négocié entre les 27 États membres de l'UE, avec l'appui de la Commission européenne, au cours de la période comprise entre novembre 2018 et octobre 2019. Les négociations visaient à mettre en œuvre l'arrêt Achmea de la Cour de justice et à mettre fin à l'ensemble des traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'UE de manière simultanée et coordonnée. L'Accord est le résultat d'un processus de

¹ La déclaration politique peut être consultée sous le lien suivant: https://ec.europa.eu/info/publications/190117-bilateral-investment-treaties_en.

geen rechtsgrondslag meer kunnen bieden voor arbitrageprocedures.¹ Ten tweede, de ondertekening van een plurilaterale overeenkomst waarmee de lidstaten de intra-EU BIT's tegelijkertijd en op een gecoördineerde wijze beëindigen. De Overeenkomst geeft uitvoering aan dit voornemen. Daarnaast voorziet de Overeenkomst in overgangsmaatregelen voor de "aanhangige arbitrageprocedures" op basis van een intra-EU BIT.

De Overeenkomst werd op intern Belgisch niveau gemengd verklaard (Federale Staat en Gewesten). De Overeenkomst moet dus niet alleen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter goedkeuring worden voorgelegd, maar ook aan de parlementen van de drie Gewesten. Het gemengde karakter van de Overeenkomst werd vastgelegd op de Werkgroep Gemengde Verdragen van 19 november 2018 en dit werd naar aanleiding van de opmerking van de Raad van State in zijn advies aan het Vlaamse Gewest bevestigd tijdens de Werkgroep Gemengde Verdragen van 18 januari 2021. Het gaat om de beëindiging van 13 investeringsverdragen die origineel beschouwd werden als gemengde akkoorden (Federale Staat en Gewesten). De overgangsregelingen waar de Raad van State naar verwijst (advies 70.123/1, § 3.1 – 3.3), zullen in België zonder praktisch gevolg blijven gezien er geen aanhangige arbitrageprocedures tegen België zijn op basis van een intra-EU BIT. Omdat deze overgangsregeling enkel geldt voor aanhangige arbitrageprocedures kan er met zekerheid worden gesteld dat deze situatie niet zal veranderen in de toekomst.

Alvorens over te gaan tot ondertekening van de Overeenkomst werd Luxemburg gehoord, conform artikel 31 van de Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (advies 70.123/1, § 4). Zowel België als Luxemburg ondertekenden de Overeenkomst op 5 mei 2020. Er werd geen verklaring van voorlopige toepassing conform artikel 17 van de Overeenkomst neergelegd door België (advies 70.123/1, § 11).

II. — INHOUD VAN DE ONDERHANDELINGEN

De onderhandeling van de Overeenkomst vond plaats tussen de 27 EU-lidstaten met ondersteuning van de Europese Commissie in de periode tussen november 2018 en oktober 2019. Het opzet van de onderhandelingen was om uitvoering te geven aan het arrest Achmea van het Hof van Justitie en om alle bilaterale investeringsverdragen tussen EU-lidstaten tegelijkertijd en op gecoördineerde wijze te beëindigen. De Overeenkomst

¹ De politieke verklaring kan hier worden geraadpleegd: https://ec.europa.eu/info/publications/190117-bilateral-investment-treaties_en.

négociation dans le cadre duquel plusieurs États membres se sont montrés disposés à rechercher le compromis dans une large mesure. Les principaux écueils dans ce processus de négociation ont porté sur la relation avec le traité sur la Charte de l'énergie, l'application rétroactive de l'arrêt Achmea, la question des affaires pendantes soumises à l'arbitrage, ainsi que des futurs mécanismes de protection au sein de l'UE.

La majorité des États membres de l'UE estimaient que l'arrêt Achmea s'applique par extension au traité sur la Charte de l'énergie, un traité plurilatéral de protection des investissements pour le secteur de l'énergie qui prévoit également un arbitrage intra-UE. Un certain nombre d'États membres se sont opposés à cette lecture et ont affirmé que l'arrêt Achmea s'applique uniquement aux TBI intra-UE et non au traité sur la Charte de l'énergie. Puisqu'il s'est avéré impossible de trancher cette question dans le cadre des négociations, il a été décidé de sortir le traité sur la Charte de l'énergie du champ de l'Accord.

Vu que les effets de l'arrêt Achmea n'ont pas été limités dans le temps par la Cour de justice, ledit arrêt est censé avoir un effet ex tunc ou rétroactif. La quasi-totalité des États membres de l'UE entendaient éviter que les "procédures d'arbitrage achevées" soient rouvertes sur la base de l'arrêt Achmea. Un État membre était d'avis qu'une application rétroactive était souhaitable. Un accord fut finalement atteint sur la non-réouverture des "procédures d'arbitrage achevées" (article 6).

Tant avant qu'après l'arrêt Achmea, des procédures d'arbitrage ont été lancées qui sont toujours en cours. Un certain nombre d'États membres de l'UE voulaient prévoir des mesures transitoires pour ces investisseurs. D'autres États membres de l'UE étaient fortement opposés à toute forme d'allègement procédural vis-à-vis de ces investisseurs. Il a été convenu de prévoir des mesures transitoires pour les seuls investisseurs qui ont entamé une procédure d'arbitrage avant l'arrêt de la Cour de justice, désignée sous l'appellation "procédure d'arbitrage en cours" (articles 8, 9 et 10). Pour les investisseurs qui ont entamé une procédure après la publication de l'arrêt Achmea, désignée sous l'appellation "procédure d'arbitrage nouvelle", aucune mesure supplémentaire n'est prévue (avis 70.123/1, § 8).

L'extinction des TBI intra-UE marque la fin d'un mécanisme de protection pour les investisseurs. Un certain nombre d'États membres de l'UE ont dès lors demandé que figure dans l'Accord un engagement relatif à la création d'un futur mécanisme de protection conformément au droit de l'Union. D'autres États membres de l'UE n'étaient pas disposés à concrétiser cet engagement

is het resultaat van een onderhandelingsproces waarbij verschillende lidstaten een grote mate van compromisbereidheid hebben getoond. De voornaamste twistpunten in dit onderhandelingsproces waren de relatie met het Energiehandvestverdrag, de retroactieve toepassing van het arrest Achmea, het vraagstuk omtrent de hangende arbitragezaken, en toekomstige beschermingsmechanismen binnen de EU.

Het merendeel van de EU-lidstaten was van mening dat het arrest Achmea bij uitbreiding van toepassing is op het Energiehandvestverdrag, een plurilateraal investeringsbeschermingsverdrag voor de energiesector dat eveneens voorziet in intra-EU investeringsarbitrage. Een aantal lidstaten kante zich tegen deze lezing en stelde dat het arrest Achmea enkel van toepassing is op de intra-EU BIT's en niet op het Energiehandvestverdrag. Gezien het onmogelijk bleek om deze discussie binnen het kader van deze onderhandelingen te beslechten, werd ervoor gekozen het Energiehandvestverdrag buiten de beschouwing van deze Overeenkomst te laten.

Aangezien de gevolgen van het arrest Achmea door het Hof van Justitie niet werden beperkt in de tijd, dient dat arrest geacht te worden een ex tunc of retroactieve uitwerking te hebben. Zo goed als alle EU-lidstaten wilden voorkomen dat "beëindigde arbitrageprocedures" zouden worden heropend op basis van het arrest Achmea. Eén lidstaat was van oordeel dat een retroactieve toepassing wenselijk is. Uiteindelijk werd er overeenstemming gevonden over het niet-heropenen van de "beëindigde arbitrageprocedures" (artikel 6).

Zowel voor als na het arrest Achmea zijn er arbitrageprocedures geïnitieerd die nog steeds niet beëindigd zijn. Een aantal EU-lidstaten wilde overgangsmaatregelen voorzien voor deze investeerders. Andere EU-lidstaten waren sterk gekant tegen elke vorm van procedurele tegemoetkoming ten aanzien van deze investeerders. Er werd overeengekomen enkel overgangsmaatregelen te voorzien voor de investeerders die een arbitrageprocedure hebben geïnitieerd voor de uitspraak van het Hof van Justitie, de zogenaamde "aanhangige arbitrageprocedures" (artikelen 8, 9 en 10). Voor de investeerders die een procedure hebben opgestart na de bekendmaking van het arrest Achmea, de zogenaamde "nieuwe arbitrageprocedures", worden er geen bijkomende maatregelen voorzien (advies 70.123/1, § 8).

De beëindiging van intra-EU BIT's signaleert het einde van een beschermingsmechanisme voor investeerders. Een aantal EU-lidstaten was daarom vragende partij om in dit akkoord een engagement inzake de oprichting van een toekomstig beschermingsmechanisme in lijn met het Unierecht op te nemen. Andere EU-lidstaten waren niet bereid dit engagement in dergelijke mate te

dans une aussi large mesure dans le cadre de l'Accord. Les parties sont convenues d'intégrer dans le seul préambule une référence aux conclusions du Conseil (Ecofin) du 11 juillet 2017 portant sur la protection des investissements au sein de l'Union européenne.

L'Accord a été signé le 5 mai 2020 par les Représentants permanents de 23 États membres de l'UE à Bruxelles. À l'issue du processus de négociation, un nombre limité d'États membres de l'UE ne pouvaient souscrire à l'équilibre atteint et ont décidé de ne pas signer l'Accord. Ces États membres sont tenus de mettre fin à leurs TBI intra-UE par la voie bilatérale afin de mettre en œuvre l'arrêt Achmea de la Cour de justice. Il s'agit de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède. L'Irlande, qui n'est liée par aucun TBI intra-UE, n'est donc pas partie à l'Accord. Il n'est pas certain que les concessions obtenues dans le cadre de l'Accord, par exemple en matière de rétroactivité, de mesures transitoires et de référence à une future protection, puissent être égalées dans un accord bilatéral.

III. — DISPOSITIONS DE L'ACCORD

L'Accord se compose de quatre sections. La Section 1 contient un certain nombre de définitions, notamment des termes "procédure d'arbitrage", "procédure d'arbitrage achevée", "procédure d'arbitrage en cours" et "procédure d'arbitrage nouvelle" (article 1 de l'Accord).

La Section 2 contient les dispositions régissant l'extinction de tous les traités bilatéraux d'investissement énumérés à l'annexe A, dont 13 concernent également la Belgique (article 2), ainsi que l'annulation des effets éventuels des clauses de survie des traités bilatéraux d'investissement énumérés à l'annexe B (article 3). L'article 4, paragraphe 1, confirme que les clauses d'arbitrage des traités bilatéraux d'investissement concernés sont contraires au droit de l'Union et ne peuvent donc pas servir de fondement juridique à une procédure d'arbitrage à compter de la date à laquelle la dernière des parties à un traité bilatéral d'investissement est devenue un État membre de l'Union européenne. L'extinction des traités d'investissement et des clauses de survie prend effet dès l'entrée en vigueur de l'Accord pour les parties contractantes concernées par un traité d'investissement (article 4, paragraphe 2).

La Section 3 contient un certain nombre de dispositions (transitoires) relatives aux procédures d'arbitrage nouvelles, achevées ou en cours. Les clauses d'arbitrage des traités bilatéraux d'investissement ne peuvent plus servir de fondement juridique à une procédure d'arbitrage

concretiseren in het kader van deze Overeenkomst. Er werd overeenstemming bereikt over een verwijzing in de preambule naar de conclusies van de Raad (Ecofin) van 11 juli 2017 inzake de bescherming van investeringen binnen de Europese Unie.

De Overeenkomst werd op 5 mei 2020 door de Permanente Vertegenwoordigers van 23 EU-lidstaten in Brussel ondertekend. Een beperkt aantal EU-lidstaten kon zich aan het einde van het onderhandelingsproces niet vinden in het evenwicht dat werd bereikt en koos ervoor de Overeenkomst niet te ondertekenen. Deze lidstaten zijn verplicht hun intra-EU BIT's via bilaterale weg te beëindigen om uitvoering te geven aan het arrest Achmea van het Hof van Justitie. Het gaat hier over Finland, Oostenrijk en Zweden. Ierland beschikt niet over intra-EU BIT's en is aldus geen partij bij deze Overeenkomst. Het is niet zeker dat de concessies die werden bekomen in het kader van de deze Overeenkomst, bijvoorbeeld inzake retroactiviteit, overgangsmaatregelen en een verwijzing naar een toekomstig bescherming, kunnen worden geëvenaard in een bilateraal akkoord.

III. — BEPALINGEN ONDER DE OVEREENKOMST

De Overeenkomst bevat vier afdelingen. Afdeling 1 bevat een aantal definities, onder meer van de begrippen "arbitrageprocedures", "beëindigde arbitrageprocedures", "aanhangige arbitrageprocedures" en "nieuwe arbitrageprocedures" (artikel 1 van de Overeenkomst).

Afdeling 2 regelt de beëindiging van alle in bijlage A vermelde bilaterale investeringsverdragen, waarvan 13 verdragen ook betrekking hebben op België (artikel 2), en van mogelijke gevolgen van de horizonclausules van de in bijlage B vermelde bilaterale investeringsverdragen (artikel 3). Artikel 4, lid 1, bevestigt dat de arbitragebedingen in de betrokken bilaterale investeringsverdragen strijdig zijn met het Unierecht, en bijgevolg geen rechtsgrondslag kunnen bieden voor arbitrageprocedures vanaf de datum waarop de laatste van de partijen bij een bilateraal investeringsverdrag een lidstaat van de Europese Unie is geworden. De beëindiging van de investeringsverdragen en de horizonclausules wordt van kracht zodra de Overeenkomst voor de betrokken partijen bij een investeringsverdrag in werking treedt (artikel 4, lid 2).

Afdeling 3 bevat een aantal (overgangs-)bepalingen met betrekking tot nieuwe, beëindigde of nog aanhangige arbitrageprocedures. Arbitragebedingen in bilaterale investeringsverdragen kunnen niet meer als rechtsgrondslag dienen voor nieuwe arbitrageprocedures

nouvelle (article 5). Les procédures d'arbitrage achevées avant la date de l'arrêt Achmea (6 mars 2018) ne sont pas affectées par l'Accord (article 6, paragraphe 1). Les procédures d'arbitrage engagées avant la date de l'arrêt Achmea peuvent encore se clore par un règlement à l'amiable (article 6, paragraphe 2). En ce qui concerne les procédures en cours, les parties à l'Accord doivent informer le tribunal d'arbitrage des conséquences juridiques de l'arrêt Achmea, sur la base du modèle de déclaration figurant à l'annexe C de l'Accord, et demander à la juridiction devant laquelle l'exécution d'une sentence arbitrale antérieure est demandée d'annuler ou de s'abstenir de reconnaître ou de faire exécuter ladite sentence (article 7). Les articles 8, 9 et 10 contiennent des mesures transitoires relatives aux procédures d'arbitrage en cours, qui, dans certains cas, devraient permettre à un État membre et à un investisseur de régler le différend grâce à l'intervention d'un facilitateur d'une manière compatible avec le droit de l'Union (article 9), ou permettre à un investisseur d'avoir accès aux juridictions nationales afin de déposer une réclamation en vertu du droit national ou du droit de l'Union, et donc pas au titre du traité d'investissement concerné.

La Section 4 contient des dispositions finales concernant le dépositaire (article 11), les annexes (article 12), l'exclusion des réserves (article 13), le règlement des différends entre les parties, y compris la possibilité de soumettre un différend à la Cour de justice conformément à l'article 273 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (article 14), la ratification, l'approbation ou l'acceptation (article 15), l'entrée en vigueur (article 16), l'application provisoire (article 17) et les textes faisant foi (article 18).

IV. — CONSÉQUENCES DE L'ACCORD

L'Accord met en œuvre l'arrêt Achmea de la Cour de justice et met fin aux traités bilatéraux d'investissement entre les États membres de l'Union européenne, y compris les clauses de survie. Pour la Belgique, il s'agit de 13 traités bilatéraux d'investissement conclus par l'UEBL. L'extinction des traités d'investissement et des clauses de survie prend effet dès l'entrée en vigueur de l'Accord pour les parties contractantes concernées par un traité d'investissement.

L'Accord marque la fin d'un mécanisme de protection que les investisseurs belges pouvaient invoquer. L'Accord prévoit des mesures procédurales transitoires pour les "procédures d'arbitrage en cours". Un investisseur qui s'appuierait sur ces mesures devrait renoncer

(artikel 5). Aan de vóór de datum van het arrest Achmea (6 maart 2018) beëindigde arbitrageprocedures wordt door de Overeenkomst geen afbreuk gedaan (artikel 6, lid 1). Arbitrageprocedures die vóór de datum van het arrest Achmea werden ingeleid, kunnen nog beëindigd worden via een minnelijke schikking (artikel 6, lid 2). Wat aanhangige procedures betreft, moeten de partijen bij de Overeenkomst het arbitragetribunaal informeren van de rechtsgevolgen van het arrest Achmea aan de hand van de modelverklaring opgenomen in bijlage C van de Overeenkomst, en de rechter voor wie de tenuitvoerlegging van een eerdere arbitrale uitspraak wordt gevorderd, verzoeken die uitspraak te vernietigen of te seponeren of zich te onthouden van de erkenning of de tenuitvoerlegging ervan (artikel 7). De artikelen 8, 9 en 10 bevatten overgangsmaatregelen met betrekking tot aanhangige arbitrageprocedures, die het in bepaalde gevallen mogelijk moeten maken dat een lidstaat en een investeerder het geschil met de tussenkomst van een facilitator kunnen schikken op een met het Unierecht verenigbare wijze (artikel 9), of dat een investeerder toegang krijgt tot de nationale rechtbanken voor het instellen van een vordering onder het nationaal recht of Unierecht, en dus niet onder het recht van het betrokken investeringsverdrag.

Afdeling 4 bevat slotbepalingen die betrekking hebben op de depositaris (artikel 11), de bijlagen (artikel 12), de uitsluiting van voorbehouden (artikel 13), de geschillenbeslechting tussen de partijen, met inbegrip van de mogelijkheid om een geschil overeenkomstig artikel 273 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie voor te leggen aan het Hof van Justitie (artikel 14), de bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding (artikel 15), de inwerkingtreding (artikel 16), de voorlopige toepassing (artikel 17) en de authentieke teksten (artikel 18).

IV. — GEVOLGEN VAN DE OVEREENKOMST

De Overeenkomst geeft uitvoering aan het arrest Achmea van het Hof van Justitie en beëindigt de bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie met inbegrip van de horizonclausules. Voor België gaat het over 13 bilaterale investeringsverdragen afgesloten door de BLEU. De beëindiging van de investeringsverdragen en de horizonclausules wordt van kracht zodra de Overeenkomst voor de betrokken partijen bij een investeringsverdrag in werking treedt.

De Overeenkomst signaleert het einde van een beschermingsmechanisme waar Belgische investeerders zich op konden beroepen. De Overeenkomst voorziet in procedurele overgangsmaatregelen voor "aanhangige arbitrageprocedures". Een investeerder die hier een

à l'application des règles procédurales, et dans certains cas également des droits substantiels, qui découlent d'un TBI intra-UE (avis 70.123/1, § 10.1-10.6). Toutefois, le droit de l'Union continue d'assurer à tout moment la protection nécessaire aux investissements intra-Union et garantit notamment le droit à un traitement égal et non discriminatoire ainsi que le droit fondamental à la propriété.² L'extinction des TBI intra-UE ne porte en rien préjudice à la protection ni aux droits substantiels conférés par le droit de l'Union.

Les mesures transitoires prévues par l'Accord resteront dépourvues de conséquences pratiques en ce qui concerne l'État belge, puisque ce dernier n'est partie à aucune "procédure d'arbitrage en cours" sur la base d'un TBI intra-UE. Étant donné que ce régime transitoire s'applique exclusivement aux "procédures d'arbitrage en cours" engagées avant l'arrêt Achmea, et non aux "procédures d'arbitrage nouvelles", on peut affirmer avec certitude que cette situation restera inchangée.

Le retrait de l'ordre juridique de tous les effets des TBI intra-UE constitue une obligation en vertu du droit de l'Union. Le non-respect de cette obligation permet à la Commission européenne d'engager une procédure d'infraction. Les États membres de l'UE qui ont choisi de ne pas signer l'Accord ont également l'obligation de mettre fin à leurs accords bilatéraux d'investissement intra-UE, dans leur cas de manière bilatérale.

L'Accord n'aura aucune conséquence financière directe ou indirecte pour l'État belge.

*La ministre des Affaires étrangères,
des Affaires européennes et du Commerce extérieur,*

Sophie WILMÈS

beroep op doet, moet afstand doen van de toepassing van de procedurele regels, en in sommige gevallen ook van de materiële rechten, die uit een intra-EU BIT voortvloeien (advies 70.123/1, § 10.1-10.6). Het Unierecht blijft echter te allen tijde de nodige bescherming bieden aan intra-EU-investeringen en garandeert onder meer het recht op een gelijke en niet-discriminerende behandeling en het grondrecht op eigendom.² De beëindiging van de intra-EU BIT's laat de bescherming en de materiële rechten die worden geboden door het Unierecht intact.

De overgangsmaatregelen waarin de Overeenkomst voorziet, zullen wat betreft de Belgische Staat zonder praktisch gevolg blijven aangezien deze geen betrokken partij is bij "aanhangige arbitrageprocedures" op basis van een intra-EU BIT. Omdat deze overgangsregeling enkel geldt voor "aanhangige arbitrageprocedures" geïnitieerd vóór het arrest Achmea, en niet voor "nieuwe arbitrageprocedures", kan er met zekerheid worden gesteld dat deze situatie niet zal wijzigen.

Het uit de rechtsorde halen van alle rechtsgevolgen van de intra-EU-BIT's is een verplichting krachtens het Unierecht. Het verzaken aan deze verplichting geeft de Europese Commissie grond voor het inleiden van een inbreukprocedure. Ook op de EU-lidstaten die ervoor kozen de Overeenkomst niet te ondertekenen, rust de verplichting om hun intra-EU BIT's te beëindigen, zij het via bilaterale weg.

De Overeenkomst zal geen directe of indirecte financiële gevolgen hebben voor de Belgische Staat.

*De minister van Buitenlandse Zaken,
Europese Zaken en Buitenlandse Handel,*

Sophie WILMÈS

² Commission européenne (19 juillet 2018), "Communication de la Commission au Parlement européen et au Conseil: Protection des investissements intra-EU", hyperlien: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX%3A52018DC0547>.

² Europese Commissie (19 juli 2018), "Mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad: Bescherming van investeringen binnen de EU", hyperlink: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/?uri=CELEX%3A52018DC0547>.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord portant extinction des traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 5 mai 2020

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord portant extinction des traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 5 mai 2020, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tot beëindiging van bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 5 mei 2020

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tot beëindiging van bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 5 mei 2020, zal volkomen gevolg hebben.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 70.123/1 DU 27 SEPTEMBRE 2021**

Le 2 septembre 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord portant extinction des traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 5 mai 2020'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 16 septembre 2021. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wouter PAS et Inge VOS, conseillers d'État, Michel TISON, assesseur, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim CORTHAUT, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Inge Vos, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 27 septembre 2021.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2.1. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à l'Accord 'portant extinction des traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 5 mai 2020' (ci-après: l'Accord).

2.2. L'Accord vise à mettre fin à tous les traités bilatéraux d'investissement encore en vigueur entre les États membres de l'Union européenne, et à prévoir des mesures accompagnatrices et transitoires à cet égard. Ce faisant, les vingt-trois États membres parties à l'accord entendent remédier aux conséquences de l'arrêt *Achmea* de la Cour de justice de l'Union européenne, qui a jugé que le système d'arbitrage mis en place par les traités d'investissement est incompatible avec les articles 267 et 344 du Traité sur le fonctionnement de

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 70.123/1 VAN 27 SEPTEMBER 2021**

Op 2 september 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst tot beëindiging van bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 5 mei 2020'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 16 september 2021. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wouter PAS en Inge VOS, staatsraden, Michel TISON, assessor, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim CORTHAUT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Inge Vos, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 27 september 2021.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2.1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot instemming met de Overeenkomst 'tot beëindiging van bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie, ondertekend te Brussel op 5 mei 2020' (hierna: de Overeenkomst).

2.2. De Overeenkomst heeft tot doel om alle nog geldende bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie te beëindigen, en om in dat verband in begeleidende en overgangsmaatregelen te voorzien. Op die wijze beogen de drieëntwintig lidstaten die bij de Overeenkomst partij zijn tegemoet te komen aan de gevolgen van het arrest *Achmea* van het Hof van Justitie van de Europese Unie, waarin wordt geoordeeld dat het bij investeringsverdragen opgezette systeem van arbitrage onverenigbaar is met de

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

l'Union européenne (ci-après: TFUE), dès lors que les procédures d'arbitrage entre un État membre et un investisseur ont pour effet de soustraire les litiges relatifs au droit de l'Union européenne (ci-après: droit de l'UE) à un juge qui a la compétence de soumettre des litiges à la Cour de Justice². Déjà antérieurement, la Cour de Justice avait jugé que – bien que les États membres aient la possibilité de conclure entre eux des accords internationaux portant sur des matières qui échappent aux compétences exclusives de l'Union européenne³ – il n'est plus possible d'appliquer des dispositions de fond de traités internationaux entre États membres si elles sont jugées contraire au droit de l'UE, et qu'elles ne peuvent pas davantage être maintenues sur le fondement de l'article 351 du TFUE⁴.

2.3. L'Accord se compose de quatre sections.

La Section 1 contient un certain nombre de définitions, notamment des termes “procédure d'arbitrage”, “procédure d'arbitrage achevée”, “procédure d'arbitrage en cours”, et “procédure d'arbitrage nouvelle” (article 1 de l'Accord).

La Section 2 contient des dispositions régissant l'extinction de tous les traités bilatéraux d'investissement énumérés à l'annexe A, dont treize traités concernent également la Belgique⁵ (article 2), ainsi que l'annulation des effets éventuels des clauses de survie⁶ des traités bilatéraux d'investissement mentionnés à l'annexe B (article 3). L'article 4, paragraphe 1, confirme que les clauses d'arbitrage des traités bilatéraux d'investissement concernées sont contraires au droit de l'UE, et ne peuvent donc pas servir de fondement juridique à une procédure d'arbitrage à compter de la date à laquelle la dernière des parties à un traité bilatéral d'investissement est devenue un État membre de l'Union européenne. L'extinction des traités d'investissement et des clauses de survie prend effet dès l'entrée en vigueur de l'Accord pour les parties contractantes concernées par un traité d'investissement, conformément à son article 16 (art. 4, paragraphe 2).

La section 3 contient un certain nombre de dispositions (transitoires) relatives aux procédures d'arbitrage nouvelles, achevées ou en cours. Les clauses d'arbitrage des traités bilatéraux d'investissement ne peuvent plus servir de fondement juridique à une procédure d'arbitrage nouvelle (art. 5). Les procédures d'arbitrage achevées avant la date de l'arrêt

artikelen 267 en 344 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (hierna: VWEU), aangezien arbitrageprocedures tussen een lidstaat en een investeerder ertoe leiden dat geschillen die betrekking hebben op het recht van de Europese Unie (hierna: EU-recht) worden onttrokken aan een rechter die de bevoegdheid heeft om geschillen voor te leggen aan het Hof van Justitie.² Reeds eerder had het Hof van Justitie geoordeeld dat – niettegenstaande lidstaten de mogelijkheid hebben om onderling internationale overeenkomsten te sluiten in aangelegenheden die niet vallen binnen de exclusieve bevoegdheden van de Europese Unie³ – inhoudelijke bepalingen van internationale overeenkomsten tussen lidstaten niet langer kunnen worden toegepast indien ze strijdig worden bevonden met het EU-recht, en evenmin op basis van artikel 351 VWEU kunnen worden gehandhaafd.⁴

2.3. De Overeenkomst bevat vier afdelingen.

Afdeling 1 bevat een aantal definities, onder meer van de begrippen “arbitrageprocedures”, “beëindigde arbitrageprocedures”, “aanhangige arbitrageprocedures” en “nieuwe arbitrageprocedures” (artikel 1 van de Overeenkomst).

Afdeling 2 regelt de beëindiging van alle in bijlage A vermelde bilaterale investeringsverdragen, waarvan dertien verdragen ook betrekking hebben op België⁵ (artikel 2), en van mogelijke gevolgen van de horizonclausules⁶ van de in bijlage B vermelde bilaterale investeringsverdragen (artikel 3). Artikel 4, lid 1, bevestigt dat de arbitragebedingen in de betrokken bilaterale investeringsverdragen strijdig zijn met het EU-recht, en bijgevolg geen rechtsgrondslag kunnen bieden voor arbitrageprocedures vanaf de datum waarop de laatste van de partijen bij een bilateraal investeringsverdrag een lidstaat van de Europese Unie is geworden. De beëindiging van de investeringsverdragen en de horizonclausules wordt van kracht zodra de Overeenkomst voor de betrokken partijen bij een investeringsverdrag in werking treedt overeenkomstig artikel 16 ervan (artikel 4, lid 2).

Afdeling 3 bevat een aantal (overgangs)bepalingen met betrekking tot nieuwe, beëindigde of nog aanhangige arbitrageprocedures. Arbitragebedingen in bilaterale investeringsverdragen kunnen niet meer als rechtsgrondslag dienen voor nieuwe arbitrageprocedures (artikel 5). Aan de vóór de datum van het arrest *Achmea* (6 maart 2018) beëindigde arbitrageprocedures

² CJUE, 6 mars 2018, *Achmea*, C-284/16, ECLI:EU:C:2018:158, points 31-60.

³ CJUE, 27 novembre 2012, *Pringle*, C-370/12, ECLI:EU:C:2012:756, points 68-69.

⁴ CJUE, 8 septembre 2009, *Budjovický Budvar*, C-478/07, ECLI:EU:C:2009:521, points 98-99.

⁵ Ces traités ont été conclus par la Belgique au nom de l'*Union économique belgo-luxembourgeoise*, conformément à l'article 31 de la Convention ‘instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise’, signé à Bruxelles le 25 juillet 1921.

⁶ Une clause de survie est toute disposition d'un traité bilatéral d'investissement “qui proroge pour une période supplémentaire la protection des investissements réalisés avant la date d'extinction dudit traité” (article 1, point 7), de l'Accord). Les traités d'investissement auxquels la Belgique est partie ne comportent toutefois pas de pareilles dispositions.

² HvJ 6 maart 2018, *Achmea*, C-284/16, ECLI:EU:C:2018:158, punten 31-60.

³ HvJ 27 november 2012, *Pringle*, C-370/12, ECLI:EU:C:2012:756, punten 68-69.

⁴ HvJ 8 september 2009, *Budjovický Budvar*, C-478/07, ECLI:EU:C:2009:521, punten 98-99.

⁵ Die verdragen zijn door België in naam van de *Belgische-Luxemburgse Economische Unie* gesloten, overeenkomstig artikel 31 van de Overeenkomst ‘tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie’, ondertekend te Brussel op 25 juli 1921.

⁶ Een horizonclausule is elke bepaling in een bilateraal investeringsverdrag “die gedurende een verdere periode de bescherming verlengt van investeringen die vóór de datum van beëindiging van dat verdrag zijn gedaan” (artikel 1, punt 7), van de Overeenkomst). De investeringsverdragen waarbij België partij is, bevatten evenwel geen dergelijke bepalingen.

Achmea (6 mars 2018) ne sont pas affectées par l'Accord (art. 6, paragraphe 1). Les procédures d'arbitrage engagées avant la date de l'arrêt *Achmea* peuvent encore se clore par un règlement à l'amiable (art. 6, paragraphe 2). En ce qui concerne les procédures en cours, les parties à l'Accord doivent informer le tribunal d'arbitrage des conséquences juridiques de l'arrêt *Achmea*, sur la base du modèle de déclaration figurant à l'annexe C de l'Accord, et demander à la juridiction devant laquelle l'exécution d'une sentence arbitrale antérieure est demandée d'annuler ou de s'abstenir de reconnaître ou de faire exécuter ladite sentence (art. 7). Les articles 8, 9 et 10 contiennent des mesures transitoires relatives aux procédures d'arbitrage en cours, qui, dans certains cas, devraient permettre à un État membre et à un investisseur de régler le différend grâce à l'intervention d'un facilitateur d'une manière compatible avec le droit de l'Union (art. 9), ou permettre à un investisseur d'avoir accès aux juridictions nationales afin de déposer une réclamation en vertu du droit national ou du droit de l'Union, et donc pas au titre du traité d'investissement concerné.

La Section 4 contient des dispositions finales concernant le dépositaire (art. 11), les annexes (art. 12), l'exclusion des réserves (art. 13), le règlement des différends entre les parties, y compris la possibilité de soumettre un différend à la Cour de justice conformément à l'article 273 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (art. 14), la ratification, l'approbation ou l'acceptation (art. 15), l'entrée en vigueur (art. 16), l'application provisoire (art. 17) et les textes faisant foi (art. 18).

COMPÉTENCE

3.1. Le 19 novembre 2018, le Groupe de travail traités mixtes, institué par l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'autorité fédérale, les communautés et les régions 'relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes', a constaté le caractère mixte de l'Accord, et a considéré que tant les compétences de l'autorité fédérale que celles des régions s'y trouvent impliquées⁷.

Cette qualification des compétences avait également été invoquée en ce qui concerne l'Accord de protection des investissements entre l'Union européenne et ses États membres d'une part, et la République de Singapour, d'autre part, dont le contenu est comparable. Dans l'avis sur l'avant-projet de décret d'assentiment de la Région flamande y relatif, le Conseil d'État, section de législation, avait cependant observé à cet égard ce qui suit:

"3.3. (...). De bepalingen van de overeenkomst hebben niet enkel betrekking op het bevorderen van de buitenlandse handel, maar brengen verregaande verplichtingen mee voor alle overheden met betrekking tot de manier waarop zij buitenlandse investeringen in België zullen behandelen in het kader

⁷ Le rapport du groupe de travail traités mixte a été implicitement confirmé par la Conférence interministérielle de Politique Étrangère, comme en témoigne la lettre du ministre des Affaires étrangères et de la Défense du 3 mars 2020 au ministre-Président du gouvernement flamand.

wordt door de Overeenkomst geen afbreuk gedaan (artikel 6, lid 1). Arbitrageprocedures die vóór de datum van het arrest *Achmea* werden ingeleid, kunnen nog beëindigd worden via een minnelijke schikking (artikel 6, lid 2). Wat aanhangige procedures betreft, moeten de partijen bij de Overeenkomst het arbitragetribunaal informeren van de rechtsgevolgen van het arrest *Achmea* aan de hand van de modelverklaring opgenomen in bijlage C van de Overeenkomst, en de rechter voor wie de tenuitvoerlegging van een eerdere arbitrale uitspraak wordt gevorderd, verzoeken die uitspraak te vernietigen of te seponeren of zich te onthouden van de erkenning of de tenuitvoerlegging ervan (artikel 7). De artikelen 8, 9 en 10 bevatten overgangsmaatregelen met betrekking tot aanhangige arbitrageprocedures, die het in bepaalde gevallen mogelijk moeten maken dat een lidstaat en een investeerder het geschil met de tussenkomst van een facilitator kunnen schikken op een met het EU-recht verenigbare wijze (artikel 9), of dat een investeerder toegang krijgt tot de nationale rechtbanken voor het instellen van een vordering onder nationaal of EU-recht, en dus niet onder het recht van het betrokken investeringsverdrag.

Afdeling 4 bevat slotbepalingen die betrekking hebben op de depositaris (artikel 11), de bijlagen (artikel 12), de uitsluiting van voorbehouden (artikel 13), de geschillenbeslechting tussen de partijen, met inbegrip van de mogelijkheid om een geschil overeenkomstig artikel 273 VWEU voor te leggen aan het Hof van Justitie (artikel 14), de bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding (artikel 15), de inwerkingtreding (artikel 16), de voorlopige toepassing (artikel 17) en de authentieke teksten (artikel 18).

BEVOEGDHEID

3.1. De Werkgroep gemengde verdragen, ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten 'over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen', heeft op 19 november 2018 het gemengd karakter van de overeenkomst vastgesteld, en geoordeeld dat daarbij zowel de bevoegdheden van de federale overheid als die van de gewesten aan bod komen.⁷

Die bevoegdheidskwalificatie werd ook aangevoerd met betrekking tot de inhoudelijk vergelijkbare investeringsbeschermingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Singapore, anderzijds. In het advies over het desbetreffende voorontwerp van instemmingsdecreet van het Vlaamse Gewest, merkte de Raad van State, afdeling Wetgeving, dienaangaande echter het volgende op:

"3.3. (...). De bepalingen van de overeenkomst hebben niet enkel betrekking op het bevorderen van de buitenlandse handel, maar brengen verregaande verplichtingen mee voor alle overheden met betrekking tot de manier waarop zij buitenlandse investeringen in België zullen behandelen in het

⁷ Het verslag van de Werkgroep gemengde verdragen werd stilzwijgend bevestigd door de Interministeriële Conferentie voor het Buitenlands Beleid, zoals bevestigd in de brief van de minister van Buitenlands Zaken en van Defensie van 3 maart 2020 aan de minister-president van de Vlaamse regering.

van hun bevoegdheden. De door de overeenkomst vereiste bescherming van Singaporese investeringen vereist dan ook dat de Vlaamse Gemeenschap zich ten aanzien van die investeringen naar de overeenkomst richt, zowel wat haar regelgevend optreden betreft, als met betrekking tot de uitoefening van haar instrumentele bevoegdheden. Bijgevolg moeten ook de gemeenschappen met die overeenkomst instemmen⁸.

3.2. L'Accord présentement soumis pour avis met fin aux traités bilatéraux d'investissement et aux clauses de survie concernés (section 2 de l'Accord) et prévoit dans ce cadre des dispositions accompagnatrices et transitoires, qui créent également de nouveaux droits et obligations, tant sur le plan du droit procédural que sur le plan du droit matériel (section 3 de l'Accord).

Il s'impose de considérer que les traités bilatéraux d'investissement concernés imposent également certaines obligations aux communautés, notamment en ce qui concerne la manière dont elles traitent les investissements visés par ces traités dans le cadre de leurs propres compétences. Par conséquent, les communautés devront également se conformer, tant en ce qui concerne leur action normative, qu'en ce qui concerne l'exercice de leurs compétences instrumentales, au droit (transitoire) qui est actuellement élaboré, sous la forme d'un accord autonome, relativement à la résiliation de ces traités bilatéraux d'investissement.

3.3. Au regard de ce qui précède, force est dès lors de conclure que l'Accord est un traité "doublement mixte", auquel non seulement l'autorité fédérale et les régions, mais aussi les communautés doivent donner leur assentiment⁹.

FORMALITÉS

4. Conformément à l'article 31, paragraphe 2, de la Convention 'instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, signée à Bruxelles le 25 juillet 1921', le Grand-Duché de Luxembourg doit être entendu avant que l'Accord soit conclu. Il faudra veiller à ce qu'il soit satisfait à cette formalité¹⁰.

OBSERVATION GÉNÉRALE

5.1. Invité à apporter des précisions concernant la mention de l'Irlande en tant que partie contractante à l'Accord, alors que l'exposé des motifs ne mentionne pas l'Irlande comme un des signataires de l'accord d'extinction, le délégué a

⁸ Avis C.E. 65.244/VR du 19 mars 2019 sur un avant-projet devenu le décret du 3 juillet 2020 'houdende instemming met de investeringsbeschermingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Singapore, anderzijds, ondertekend te Brussel op 19 oktober 2018', point 3.3 (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2019-20, n° 347/1, p. (25), 29).

⁹ Voir dans le même sens déjà l'avis C.E. 68.048/VR du 12 novembre 2020 sur un avant-projet de décret 'houdende instemming met de overeenkomst tot beëindiging van bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie, ondertekend te Brussel op 5 mei 2020'.

¹⁰ Voir aussi l'avis C.E. 68.048/VR.

kader van hun bevoegdheden. De door de overeenkomst vereiste bescherming van Singaporese investeringen vereist dan ook dat de Vlaamse Gemeenschap zich ten aanzien van die investeringen naar de overeenkomst richt, zowel wat haar regelgevend optreden betreft, als met betrekking tot de uitoefening van haar instrumentele bevoegdheden. Bijgevolg moeten ook de gemeenschappen met die overeenkomst instemmen.⁸

3.2. In de thans voorliggende Overeenkomst worden de betrokken bilaterale investeringsverdragen en horizonclausules beëindigd (afdeling 2 van de Overeenkomst) en worden in dat verband begeleidende en overgangsregelingen vastgesteld waarbij ook nieuwe rechten en verplichtingen, zowel procedureel- als materieelrechtelijk, in het leven worden geroepen (afdeling 3 van de Overeenkomst).

Aangenomen moet worden dat uit de betrokken bilaterale investeringsverdragen ook bepaalde verplichtingen voortvloeien ten aanzien van de gemeenschappen, meer bepaald wat betreft de wijze waarop zij de investeringen die onder deze verdragen vallen in het kader van hun eigen bevoegdheden behandelen. De gemeenschappen zullen zich bijgevolg ook, zowel wat hun regelgevend optreden betreft als met betrekking tot de uitoefening van hun instrumentele bevoegdheden, moeten richten naar het (overgangs)recht dat thans, met betrekking tot de beëindiging van die bilaterale investeringsverdragen, in de vorm van een autonome overeenkomst tot stand wordt gebracht.

3.3. In het licht van het voorgaande moet dan ook worden geconcludeerd dat de Overeenkomst een "dubbel gemengd" verdrag is, waarmee niet enkel de federale overheid en de gewesten, maar ook de gemeenschappen moeten instemmen.⁹

VORMVEREISTEN

4. Overeenkomstig artikel 31, lid 2, van de Overeenkomst 'tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie', ondertekend te Brussel op 25 juli 1921, dient het Groothertogdom Luxemburg te worden gehoord, vooraleer de Overeenkomst wordt gesloten. Er dient over te worden gewaakt dat aan dit vormvereiste wordt voldaan.¹⁰

ALGEMENE OPMERKING

5.1. Gevraagd om verduidelijking te bieden omtrent de vermelding van Ierland als overeenkomstsluitende partij in de Overeenkomst, terwijl de Memorie van Toelichting Ierland niet vermeldt als één van de ondertekenaars van de

⁸ Adv.RvS 65.244/VR van 19 maart 2019 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 3 juli 2020 'houdende instemming met de investeringsbeschermingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Singapore, anderzijds, ondertekend te Brussel op 19 oktober 2018', punt 3.3 (*Parl. St.* VI.Parl. 2019-20, nr. 347/1, (25), 29).

⁹ Zie in dezelfde zin reeds adv.RvS 68.048/VR van 12 november 2020 over een voorontwerp van decreet 'houdende instemming met de overeenkomst tot beëindiging van bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie, ondertekend te Brussel op 5 mei 2020'.

¹⁰ Zie ook adv.RvS 68.048/VR.

répondu dans la demande d'avis 70.000/1/V¹¹, récemment soumise pour avis:

“De Overeenkomst werd op 5 mei 2020 door de Permanente Vertegenwoordigers van 23 EU-lidstaten in Brussel ondertekend.

Een beperkt aantal EU-lidstaten kon zich aan het einde van het onderhandelingsproces niet vinden in het evenwicht dat werd bereikt en koos ervoor de Overeenkomst niet te ondertekenen.

Deze lidstaten zijn verplicht hun intra-EU BIT's via bilaterale weg te beëindigen om uitvoering te geven aan het arrest Achmea van het Hof van Justitie. Het gaat hier over Finland, Oostenrijk en Zweden.

Ierland beschikt niet over intra-EU BIT's en is aldus geen partij bij deze Overeenkomst”.

5.2. Il convient d'observer qu'un document préparatoire ne comportant pas la version finale de l'Accord est également annexé à la loi d'assentiment. Par conséquent, l'annexe de l'avant-projet doit se limiter à la version signée de l'Accord telle qu'elle a été publiée au *Journal officiel* de l'Union européenne¹². L'Irlande n'y est pas mentionnée comme partie contractante.

EXAMEN DE L'ACCORD

Extinction des traités bilatéraux d'investissement

6. Conformément à l'article 4, paragraphe 2, de l'Accord, un traité bilatéral d'investissement mentionné à l'annexe A s'éteint à la date à laquelle l'Accord entre en vigueur pour les deux parties à ce traité. Il en résulte que l'extinction des treize traités bilatéraux d'investissement conclus par la Belgique ne se produira probablement pas à la même date. Dès lors qu'il sera ainsi difficile pour les justiciables de déterminer la date d'extinction d'un traité d'investissement donné, il conviendra de fournir des informations à ce sujet en temps opportun par la voie du *Moniteur belge*.

Extinction des clauses d'arbitrage

7. L'article 4, paragraphe 1, de l'Accord confirme explicitement que les clauses d'arbitrage sont contraires au droit de l'Union, qu'elles sont donc inapplicables et qu'à compter de la date à laquelle la dernière des deux parties à un Traité bilatéral d'investissement est devenue un État membre de l'Union européenne, elles ne peuvent plus fournir de fondement juridique à une Procédure d'arbitrage.

Les effets de l'arrêt *Achmea* n'ayant pas été limités dans le temps par la Cour de justice, cet arrêt doit être réputé prendre

¹¹ Avis C.E. 70.000/1/V du 10 septembre 2021 sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à l'Accord portant extinction des traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne, fait à Bruxelles le 5 mai 2020'.

¹² JO L169/1 du 29 mai 2020.

beëindigingsovereenkomst, antwoordde de gemachtigde in de recent voorgelegde adviesaanvraag 70.000/1/V¹¹:

“De Overeenkomst werd op 5 mei 2020 door de Permanente Vertegenwoordigers van 23 EU-lidstaten in Brussel ondertekend.

Een beperkt aantal EU-lidstaten kon zich aan het einde van het onderhandelingsproces niet vinden in het evenwicht dat werd bereikt en koos ervoor de Overeenkomst niet te ondertekenen.

Deze lidstaten zijn verplicht hun intra-EU BIT's via bilaterale weg te beëindigen om uitvoering te geven aan het arrest Achmea van het Hof van Justitie. Het gaat hier over Finland, Oostenrijk en Zweden.

Ierland beschikt niet over intra-EU BIT's en is aldus geen partij bij deze Overeenkomst.”

5.2. Er moet worden vastgesteld dat als bijlage bij de instemmingswet tevens een voorbereidend document is opgenomen dat niet de finale versie van het verdrag omvat. Bijgevolg moet de bijlage bij het voorontwerp worden beperkt tot de ondertekende versie van de Overeenkomst zoals gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.¹² Daarin wordt Ierland niet vermeld als verdragspartij.

ONDERZOEK VAN DE OVEREENKOMST

De beëindiging van de bilaterale investeringsverdragen

6. Overeenkomstig artikel 4, lid 2, van de Overeenkomst wordt een in bijlage A vermeld bilateraal investeringsverdrag beëindigd op de datum dat de Overeenkomst voor beide partijen bij dat verdrag in werking treedt. Dat heeft tot gevolg dat de beëindiging van de dertien door België gesloten bilaterale investeringsverdragen wellicht niet op eenzelfde datum zal plaatshebben. Aangezien het op die wijze voor rechtsonderhorigen moeilijk te achterhalen valt wanneer een bepaald investeringsverdrag wordt beëindigd, zal hierover tijdig moeten worden geïnformeerd via het *Belgisch Staatsblad*.

De beëindiging van de arbitrageclausules

7. In artikel 4, lid 1, van de Overeenkomst wordt uitdrukkelijk bevestigd dat de arbitragebedingen strijdig zijn met het EU-recht, dat zij bijgevolg geen toepassing kunnen vinden, en dat zij vanaf de datum waarop de laatste van de twee partijen bij een bilateraal investeringsverdrag een lidstaat is geworden van de Europese Unie geen rechtsgrondslag meer kunnen bieden voor arbitrageprocedures.

Aangezien de gevolgen van het arrest *Achmea* door het Hof van Justitie niet werden beperkt in de tijd, dient dat arrest

¹¹ Adv.RvS 70.000/1/V van 10 september 2021 over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met de Overeenkomst tot beëindiging van bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 5 mei 2020'.

¹² Pb. L169/1 van 29 mei 2020.

effet *ex tunc*. Il convient dès lors d'écarter en principe¹³ l'application des clauses d'arbitrage visées à compter de la date à laquelle le droit de l'Union est devenu applicable aux deux parties contractantes à un traité bilatéral d'investissement. L'article 4, paragraphe 1, de l'Accord, qui n'a qu'un effet déclaratif à cet égard, ne pose dès lors pas de problème en soi.

Le régime de procédures d'arbitrage nouvelles, achevées et en cours

8. L'article 5 de l'Accord dispose que les clauses d'arbitrage ne peuvent servir de fondement juridique à des *procédures d'arbitrage nouvelles*. Les procédures d'arbitrage nouvelles sont toute procédure d'arbitrage ouverte à partir du 6 mars 2018 (article 1, point 6), de l'Accord).

L'article 5 de l'Accord vise par conséquent à instaurer rétroactivement une interdiction formelle d'ouvrir à partir du 6 mars 2018 des procédures d'arbitrage nouvelles sur la base de clauses d'arbitrage encore en vigueur. Cette disposition n'est toutefois opposable aux justiciables qu'à partir du moment où l'Accord entre en vigueur à l'égard des parties contractantes à un traité d'investissement déterminé. En effet, l'arrêt *Achmea* ne peut être considéré comme ayant rendu cette interdiction formellement opposable à partir de la date précitée. Par conséquent, des procédures d'arbitrage peuvent, nonobstant l'arrêt *Achmea*, encore être engagées *de facto* depuis le 6 mars 2018 par des investisseurs sur la base d'une clause d'arbitrage figurant dans un traité d'investissement, et ce jusqu'à ce que l'Accord soit entré en vigueur et ait été publié à l'égard des parties contractantes à ce traité d'investissement et jusqu'à ce qu'il soit mis fin à ce traité lui-même.

À ce propos, il convient aussi de constater que l'article 7 de l'Accord prévoit effectivement qu'à partir du 6 mars 2018, d'autres procédures d'arbitrage nouvelles seront ouvertes, le cas échéant, dès lors que les obligations envers les parties contractantes, énoncées à l'article 7, s'appliquent également dans le cas de procédures d'arbitrage nouvelles.

La question se pose de savoir dès lors quels sont précisément les effets juridiques (rétroactifs) visés par l'article 5 de l'Accord. On peut aussi se demander pour quel motif aucun régime transitoire n'est également prévu pour les procédures d'arbitrage nouvelles, à l'instar de ce qui est le cas pour les procédures d'arbitrage en cours (voir les articles 8, 9 et 10 de l'Accord), puisque, sur la base d'un traité d'investissement encore en vigueur et des clauses d'arbitrage qu'il contient, de nouvelles procédures peuvent en tout cas encore être ouvertes à partir du 6 mars 2018 et que cette possibilité a également été expressément prise en compte à l'article 7 de l'Accord.

9. L'article 6, paragraphe 1, de l'Accord dispose que ce dernier n'affecte pas les *procédures d'arbitrage achevées* et que ces procédures ne peuvent pas être rouvertes. Les procédures d'arbitrage achevées sont toute procédure d'arbitrage ayant abouti à un accord de règlement transactionnel ou à une sentence finale rendue avant le 6 mars 2018 lorsque la

geacht te worden *ex tunc* uitwerking te hebben. Bedoelde arbitragebedingen dienen dan ook, in beginsel,¹³ buiten toepassing te worden gelaten vanaf de datum waarop het EU-recht op de twee bij een bilateraal investeringsverdrag betrokken partijen van toepassing is geworden. Artikel 4, lid 1, van de Overeenkomst, dat in dat opzicht slechts declaratieve werking heeft, doet dan ook uit zichzelf geen probleem rijzen.

De regeling van nieuwe, beëindigde en aanhangige arbitrageprocedures

8. Artikel 5 van de Overeenkomst bepaalt dat arbitragebedingen niet als rechtsgrondslag kunnen dienen voor *nieuwe arbitrageprocedures*. Nieuwe arbitrageprocedures zijn procedures die worden ingeleid vanaf 6 maart 2018 (artikel 1, punt 6), van de Overeenkomst).

Artikel 5 van de Overeenkomst beoogt bijgevolg retroactief een formeel verbod in te voeren om vanaf 6 maart 2018 nog nieuwe arbitrageprocedures in te leiden op grond van nog geldende arbitragebedingen. Die bepaling is evenwel slechts tegenstelbaar aan rechtsonderhorigen vanaf het ogenblik dat de Overeenkomst ten aanzien van de bij een bepaald investeringsverdrag betrokken verdragspartijen in werking treedt. Het arrest *Achmea* kan immers niet worden geacht dat verbod vanaf de voornoemde datum formeel tegenstelbaar te hebben gemaakt. Bijgevolg kunnen, niettegenstaande het arrest *Achmea*, sinds 6 maart 2018 *de facto* nog arbitrageprocedures worden ingeleid door investeerders, op grond van een in een investeringsverdrag opgenomen arbitragebeding, en dit tot wanneer de Overeenkomst ten aanzien van de verdragspartijen bij dat investeringsverdrag in werking is getreden en bekendgemaakt en dat verdrag zelf wordt beëindigd.

In dat verband dient ook te worden vastgesteld dat er in artikel 7 van de Overeenkomst wel degelijk mee rekening wordt gehouden dat vanaf 6 maart 2018 in voorkomend geval nog nieuwe arbitrageprocedures zullen worden ingeleid, aangezien de in artikel 7 opgenomen verplichtingen ten aanzien van de Overeenkomstsluitende partijen ook gelden in het geval van nieuwe arbitrageprocedures.

Vraag is dan ook welke (retroactieve) rechtsgevolgen precies worden beoogd met artikel 5 van de Overeenkomst. Vraag is ook waarom niet eveneens ten aanzien van nieuwe arbitrageprocedures in een overgangsregeling wordt voorzien, naar het voorbeeld van hetgeen het geval is voor aanhangige arbitrageprocedures (zie de artikelen 8, 9 en 10 van de Overeenkomst), nu op basis van een nog geldend investeringsverdrag en de daarin vervatte arbitragebedingen vanaf 6 maart 2018 in elk geval nog nieuwe procedures kunnen worden ingeleid en met die mogelijkheid uitdrukkelijk ook is rekening gehouden in artikel 7 van de Overeenkomst.

9. Artikel 6, lid 1, van de Overeenkomst bepaalt dat geen afbreuk wordt gedaan aan *beëindigde arbitrageprocedures* en dat deze procedures niet worden heropend. Beëindigde arbitrageprocedures zijn procedures die zijn geëindigd met een schikkingsovereenkomst of met een definitieve uitspraak die vóór 6 maart 2018 is gedaan en waarbij vóór die datum

¹³ Voir, ci-après, l'observation 8.

¹³ Zie hierna, opmerking 8.

sentence a été dûment exécutée avant cette date, ou que la sentence a été annulée avant la date d'entrée en vigueur de l'Accord (article 1, point 4), de l'Accord).

Étant donné que le droit de l'Union reconnaît l'importance de la chose jugée, même si cela a pour conséquence que le droit de l'Union n'est pas pleinement appliqué¹⁴, ce dispositif paraît pouvoir être accepté dans le cadre des suites données à l'arrêt *Achmea*.

10.1. Les articles 8, 9 et 10 de l'Accord comportent un régime transitoire pour les *procédures d'arbitrage en cours*. Les procédures d'arbitrage en cours sont toute procédure d'arbitrage ouverte avant le 6 mars 2018 et ne pouvant être considérée comme une procédure achevée, quelle que soit la phase dans laquelle elle se trouve au moment de l'entrée en vigueur de l'Accord (article 1, point 5), de l'Accord).

L'article 8 de l'Accord détermine les conditions auxquelles les mesures transitoires fixées aux articles 9 et 10 de l'Accord sont d'application.

L'article 9 de l'Accord prévoit pour l'investisseur la possibilité de demander à une partie contractante à un traité d'investissement d'ouvrir une procédure de règlement transactionnel, avec l'intervention d'un facilitateur impartial, à condition que la procédure d'arbitrage en cours ou la mise en œuvre d'une sentence déjà obtenue soit suspendue. Aucune procédure de règlement transactionnel n'est ouverte si la Cour de justice ou une juridiction nationale a jugé, dans un arrêt devenu définitif, que la mesure contestée dans la procédure d'arbitrage en cours n'enfreint pas le droit de l'Union. Il en va de même si la Commission européenne a adopté une décision, devenue définitive, selon laquelle la mesure n'enfreint pas le droit de l'Union. Le contenu du règlement transactionnel visé doit être en conformité avec le droit de l'Union.

L'article 10 de l'Accord prévoit la possibilité de soumettre la mesure contestée dans le cadre d'une procédure d'arbitrage en cours à une juridiction nationale, par la voie des recours juridictionnels prévus par le droit national, à condition que, conformément à l'article 10, paragraphe 1, a), de l'Accord, l'investisseur se retire de la procédure d'arbitrage en cours et renonce à tous droits et réclamations au titre de traité bilatéral d'investissement. Seules des demandes fondées sur le droit national ou le droit de l'Union peuvent alors être introduites, conformément à l'article 10, § 1, b), de l'Accord.

10.2. Il résulte des articles 9 et 10 de l'Accord qu'un investisseur qui se prévaut des mesures transitoires prévues par ces articles doit renoncer à l'application des règles de procédure prévues par le traité d'investissement, tandis qu'en

op régulatige wijze aan de uitspraak uitvoering is gegeven of de uitspraak vóór de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst was geseponeerd of vernietigd (artikel 1, punt 4), van de Overeenkomst).

Gelet op het gegeven dat het EU-recht het belang van *res judicata* erkent, ook als dat tot gevolg heeft dat het EU-recht niet ten volle wordt toegepast,¹⁴ lijkt deze regeling in het licht van het tegemoetkomen aan de gevolgen van het arrest *Achmea*, te kunnen worden aanvaard.

10.1. De artikelen 8, 9 en 10 van de Overeenkomst bevatten een overgangsregeling voor *aanhangige arbitrageprocedures*. Aanhangige arbitrageprocedures zijn procedures die vóór 6 maart 2018 zijn ingeleid en die niet kunnen worden beschouwd als beëindigde procedures, ongeacht het stadium waarin ze zich bevinden op het ogenblik van de inwerkingtreding van de Overeenkomst (artikel 1, punt 5), van de Overeenkomst).

Artikel 8 van de Overeenkomst bepaalt de voorwaarden waaronder de overgangsmaatregelen bepaald in de artikelen 9 en 10 van de Overeenkomst van toepassing zijn.

Artikel 9 van de Overeenkomst voorziet voor de investeerder in de mogelijkheid om een verdragspartij bij een investeringsverdrag te verzoeken een schikkingsprocedure in te leiden, onder begeleiding van een onpartijdige facilitator, op voorwaarde dat de aanhangige arbitrageprocedure of de tenuitvoerlegging van een al verkregen uitspraak wordt opgeschort. Er wordt geen schikkingsprocedure ingeleid als het Hof van Justitie of een nationale rechter in een in kracht van gewijsde gegane beslissing heeft geoordeeld dat de maatregel die in de aanhangige arbitrageprocedure wordt bestreden, het EU-recht niet schendt. Hetzelfde geldt wanneer de Europese Commissie een definitief geworden besluit heeft vastgesteld waarin wordt geoordeeld dat de bestreden maatregel het Unierecht niet schendt. De inhoud van de beoogde schikking moet in overeenstemming zijn met het EU-recht.

Artikel 10 van de Overeenkomst voorziet in de mogelijkheid om de in een aanhangige arbitrageprocedure bestreden maatregel, middels de rechtsmiddelen waarin in het nationale recht wordt voorzien, voor te leggen aan een nationaal rechtscollege, voor zover de investeerder overeenkomstig artikel 10, lid 1, a), van de Overeenkomst de aanhangige arbitrageprocedure intrekt en afstand doet van alle rechten en vorderingen uit hoofde van het bilaterale investeringsverdrag. In de plaats kunnen enkel vorderingen worden ingesteld op grond van het nationale recht of het EU-recht, overeenkomstig artikel 10, § 1, b), van de Overeenkomst.

10.2. De artikelen 9 en 10 van de Overeenkomst hebben tot gevolg dat een investeerder die een beroep doet op de in die artikelen bepaalde overgangsmaatregelen, afstand moet doen van de toepassing van de procedurele regels waarin het

¹⁴ CJUE, 10 juillet 2014, *Impresa Pizzarotti*, C-213/13, ECLI:EU:C:2014:2067, § 60: "Le droit de l'Union n'exige donc pas que, pour tenir compte de l'interprétation d'une disposition pertinente de ce droit adoptée par la Cour postérieurement à la décision d'un organe juridictionnel revêtue de l'autorité de la chose jugée, celui-ci doive, par principe, revenir sur cette décision".

¹⁴ HvJ 10 juli 2014, *Impresa Pizzarotti*, C-213/13, ECLI:EU:C:2014:2067, § 60: "Het Unierecht vereist dus niet dat een rechterlijke instantie uit principe terugkomt op haar in gezag van gewijsde gegane beslissing om rekening te houden met de uitlegging die het Hof na vaststelling van die beslissing aan een relevante bepaling van Unierecht heeft gegeven."

vertu de l'article 10 de l'Accord, l'investisseur doit en outre renoncer aux droits matériels et réclamations qui découlent pour lui de ce traité.

La question se pose de savoir si cette limitation des droits des investisseurs est raisonnablement justifiée et si cette limitation peut être réputée conforme à certaines normes constitutionnelles et conventionnelles.

10.3. Dans l'arrêt *Achmea*, la Cour de justice estime qu'un tribunal arbitral institué par un accord bilatéral d'investissement ne saurait être considéré comme étant une "juridiction d'un des États membres", au sens de l'article 267 TFUE, et n'est dès lors pas habilité à saisir la Cour à titre préjudiciel (point 49 de l'arrêt). La Cour de Justice a conclu qu'en raison de la nature des tribunaux arbitraux et des pouvoirs qui leur sont conférés, "les articles 267 et 344 TFUE doivent être interprétés en ce sens qu'ils s'opposent à une disposition contenue dans un accord international conclu entre les États membres (...), aux termes de laquelle un investisseur de l'un de ces États membres peut, en cas de litige concernant des investissements dans l'autre État membre, introduire une procédure contre ce dernier État membre devant un tribunal arbitral, dont cet État membre s'est obligé à accepter la compétence" (point 60 de l'arrêt). Par conséquent, les règles de procédure concernées de ces traités ne peuvent en principe plus être appliquées, dès lors qu'elles sont contraires au droit de l'Union. Cet effet de l'arrêt *Achmea* peut constituer une justification suffisante pour ne pas appliquer les dispositions de procédure concernées des traités d'investissement dans le régime transitoire instauré par l'Accord en ce qui concerne les procédures d'arbitrage en cours.

Toutefois, étant donné que les effets de l'arrêt *Achmea* se limitent aux règles de procédure des traités d'investissement, cet arrêt ne peut en soi constituer une justification pour ne pas appliquer d'autres dispositions de ces traités, parmi lesquelles celles qui constituent un fondement à l'exercice de certains droits par l'investisseur ou à l'introduction de certaines demandes. Il convient certes de déduire du neuvième alinéa du préambule de l'Accord que l'intention des parties à l'Accord n'est pas de porter atteinte aux droits matériels contenus dans les traités bilatéraux d'investissement. Le principe de non-discrimination relève de ce type de droit garanti à l'investisseur, droit qui est contenu dans chaque traité bilatéral d'investissement conclu par la Belgique et qui ferait l'objet d'un droit international coutumier¹⁵. On peut cependant douter que le régime transitoire, tel qu'il est actuellement prévu par l'Accord, réponde effectivement à la déclaration d'intention précitée des parties contractantes, dès lors que ce régime prévoit explicitement la renonciation aux droits et réclamations découlant du traité d'investissement.

¹⁵ Voir par ex. M. BOSSUYT et J. WOUTERS, *Grondlijnen van internationaal recht*, Anvers, Intersentia, 2005, pp. 865-867.

investeringsverdrag voorziet, terwijl op grond van artikel 10 van de Overeenkomst de investeerder bovendien afstand moet doen van de materiële rechten en vorderingen die voor hem uit dat verdrag voortvloeien.

Vraag is of voor die inperking van de rechten van investeerders een redelijke verantwoording voorhanden is en of die inperking in overeenstemming kan worden geacht met bepaalde grondwettelijke en verdragsrechtelijke normen.

10.3. In het arrest *Achmea* is het Hof van Justitie van oordeel dat een scheidsgerecht dat bij een bilaterale investeringsovereenkomst opgericht is, niet beschouwd kan worden als een "rechterlijke instantie van een der lidstaten" in de zin van artikel 267 VWEU, en dus niet bevoegd is om aan het Hof een prejudiciële verwijzing voor te leggen (punt 49 van het arrest). Het Hof van Justitie heeft geconcludeerd dat, wegens de aard van scheidsgerechten en de bevoegdheden die daaraan opgedragen worden, "de artikelen 267 en 344 VWEU aldus dienen te worden uitgelegd dat zij zich verzetten tegen een bepaling in een tussen lidstaten gesloten internationale overeenkomst op grond waarvan een investeerder uit een van deze lidstaten, in geval van een geschil over investeringen in de andere lidstaat, tegen laatstgenoemde staat een procedure kan inleiden voor een scheidsgerecht waarvan deze lidstaat zich ertoe heeft verbonden de bevoegdheid te aanvaarden" (punt 60 van het arrest). Bijgevolg kunnen de desbetreffende procedurele bepalingen in die verdragen in beginsel niet langer worden toegepast gelet op de strijdigheid ervan met het EU-recht. Dat gevolg van het arrest *Achmea* kan een voldoende verantwoording bieden voor het buiten toepassing laten, in de bij de Overeenkomst tot stand gebrachte overgangsregeling met betrekking tot aanhangige arbitrageprocedures, van de desbetreffende procedurele bepalingen van de investeringsverdragen.

Aangezien echter de gevolgen van het arrest *Achmea* zich beperken tot de procedurele bepalingen van de investeringsverdragen, kan dat arrest op zichzelf geen verantwoording bieden voor het buiten toepassing laten van andere bepalingen van die verdragen, waaronder die welke een grondslag vormen voor het uitoefenen door de investeerder van bepaalde rechten of het instellen van bepaalde vorderingen. Uit het negende lid van de preambule van de Overeenkomst dient weliswaar te worden afgeleid dat het niet de bedoeling is van de partijen bij de Overeenkomst om de materiële rechten vervat in de bilaterale investeringsverdragen in het gedrang te brengen. Het beginsel van non-discriminatie is een dergelijk recht in hoofde van de investeerder, dat vervat is in elk door België gesloten bilateraal investeringsverdrag en dat het voorwerp zou uitmaken van het internationaal gewoonterecht.¹⁵ Het valt echter te betwijfelen of de overgangsregeling zoals die thans is voorzien in de Overeenkomst wel degelijk beantwoordt aan de voornoemde intentieverklaring van de overeenkomstsluitende partijen, nu er in die regeling uitdrukkelijk wordt in voorzien dat afstand moet worden gedaan van de rechten en vorderingen uit hoofde van het investeringsverdrag.

¹⁵ Zie bv. M. BOSSUYT en J. WOUTERS, *Grondlijnen van internationaal recht*, Antwerpen, Intersentia, 2005, 865-867.

10.4.1. L'obligation prévue pour l'investisseur, dans le cadre du régime transitoire contenu à l'article 10 de l'Accord, de renoncer aux réclamations qu'il peut faire valoir sur la base du traité d'investissement, paraît se heurter au droit à la propriété garanti par l'article 16 de la Constitution et l'article 1^{er} du premier Protocole additionnel à la CEDH. La notion de propriété au sens de l'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel de la CEDH recouvre également des créances en vertu desquelles le requérant peut prétendre avoir au moins une "espérance légitime" d'obtenir la jouissance effective d'un droit de propriété¹⁶. À cet égard, la Cour constitutionnelle a déjà déclaré ce qui suit:

"L'article 1^{er} du Premier Protocole additionnel ne garantit pas le droit d'acquérir des biens (CEDH, 13 juin 1979, *Marckx c. Belgique*, § 50; 28 septembre 2004, *Kopecký c. Slovaquie*, § 35). Dans certaines circonstances, des attentes fondées relatives à la réalisation de futurs titres de propriété peuvent certes relever de la protection de la disposition conventionnelle précitée. Cela implique toutefois qu'il soit question d'un titre ayant force obligatoire et qu'il existe une base suffisante en droit national avant qu'un justiciable puisse invoquer une espérance légitime. Le simple espoir d'obtenir la jouissance d'un droit de propriété ne constitue pas pareille espérance légitime (CEDH, 28 septembre 2004, *Kopecký c. Slovaquie*, § 35)"¹⁷.

Les droits de créance qui sont basés sur un préjudice réel et ont une base réelle en droit, sont des droits patrimoniaux, protégés par le droit de propriété consacré par l'article 1^{er} du premier Protocole additionnel à la CEDH¹⁸.

À moins qu'une justification raisonnable et adéquate puisse encore être apportée à la limitation du droit de propriété que l'article 10 de l'Accord instaure, l'article précité paraît comporter une limitation non justifiable du droit de propriété, dans la mesure où il contraint les investisseurs à renoncer à leurs créances découlant d'un traité d'investissement.

10.4.2. Dans la mesure où les parties à l'Accord peuvent être réputées agir en exécution du droit de l'Union¹⁹, la conclusion de l'Accord peut également relever du champ d'application de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, tel qu'il est défini par son article 51. L'applicabilité de la Charte à la mise en œuvre de l'Accord est d'ailleurs confirmée explicitement par les parties à l'Accord à l'examen²⁰. La Charte protégeant également le droit de propriété (article 17, paragraphe 1) et ce niveau de protection ne pouvant être inférieur au niveau de protection prévu par la CEDH conformément à l'article 52, paragraphe 3 de la Charte, il y a lieu de considérer que, dans la mesure où l'Accord se heurte à l'article 1^{er} du premier

10.4.1. Het voorzien in de verplichting voor de investeerder, in het kader van de overgangsregeling opgenomen in artikel 10 van de Overeenkomst, om afstand te doen van de vorderingen die hij op grond van het investeringsverdrag kan doen gelden, lijkt op gespannen voet te staan met het recht op eigendom gewaarborgd door artikel 16 van de Grondwet en artikel 1 van het Eerste Protocol bij het EVRM. Het eigendomsbegrip in de zin van artikel 1 van het Eerste Protocol bij het EVRM omvat ook vorderingen waarvan de eiser kan stellen dat hij ten minste een "legitieme verwachting" heeft op het daadwerkelijk verkrijgen van een eigendomsrecht.¹⁶ In dat verband stelde het Grondwettelijk Hof reeds het volgende:

"Artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol houdt geen recht in om eigendom te verwerven (EHRM, 13 juni 1979, *Marckx t. België*, § 50; 28 september 2004, *Kopecký t. Slovaquie*, § 35). Weliswaar kunnen in bepaalde omstandigheden gefundeerde verwachtingen met betrekking tot de verwezenlijking van toekomstige eigendomsaanspraken onder de bescherming van de vermelde verdragsbepaling vallen. Dat veronderstelt evenwel dat er sprake is van een rechtens afdwingbare aanspraak en dat een voldoende basis bestaat in het nationaal recht alvorens een rechtsonderhorige zich op een legitieme verwachting kan beroepen. De loutere hoop om het genot van eigendom te verkrijgen, maakt geen dergelijke legitieme verwachting uit (EHRM, 28 september 2004, *Kopecký t. Slovaquie*, § 35)." ¹⁷

Vorderingsrechten die gebaseerd zijn op reële schade en een realistische basis hebben in rechte, zijn patrimoniale rechten die door het recht op eigendom zoals neergelegd in artikel 1 van het Eerste Protocol bij het EVRM worden beschermd.¹⁸

Tenzij er alsnog voor de beperking van het recht op eigendom die bij artikel 10 van de Overeenkomst wordt ingevoerd een redelijke en afdoende verantwoording kan worden gegeven, lijkt voornoemd artikel, voor zover het investeerders ertoe dwingt om afstand te doen van hun vorderingen uit hoofde van een investeringsverdrag, een niet te verantwoorden inperking van het recht op eigendom in te houden.

10.4.2. In de mate dat de partijen bij de Overeenkomst kunnen worden geacht op te treden ter uitvoering van het EU-recht,¹⁹ kan het sluiten van de Overeenkomst ook binnen het toepassingsgebied van het Handvest van de Grondrechten van de Europese Unie, zoals bepaald in artikel 51 ervan, vallen. De toepasselijkheid van het Handvest op de uitvoering van de Overeenkomst wordt overigens uitdrukkelijk bevestigd door de partijen bij de voorliggende Overeenkomst.²⁰ Aangezien het Handvest eveneens het recht op eigendom beschermt (artikel 17, lid 1) en dat beschermingsniveau overeenkomstig artikel 52, lid 3, van het Handvest niet lager mag liggen dan het beschermingsniveau onder het EVRM, moet worden

¹⁶ CEDH, 28 septembre 2004, *Kopecký c. Slovaquie*, § 35.

¹⁷ C.C., 20 octobre 2016, n° 134/2016, B.15.

¹⁸ Voir en ce sens par exemple CEDH, 6 octobre 2006, *Maurice c. France*, §§ 63-70.

¹⁹ Compte tenu du fait que l'Accord, bien que n'étant pas un acte de l'Union, est conclu en vue de se conformer à l'arrêt *Achmea* de la Cour de justice.

²⁰ Voir le onzième paragraphe du préambule de l'Accord.

¹⁶ EHRM 28 september 2004, *Kopecký t. Slovaquie*, § 35.

¹⁷ GwH 20 oktober 2016, nr. 134/2016, B.15.

¹⁸ Zie in die zin bv. EHRM 6 oktober 2005, *Maurice t. Frankrijk*, §§ 63-70.

¹⁹ Ermee rekening houdend dat de Overeenkomst, hoewel geen Uniehandeling, wordt gesloten om tegemoet te komen aan het arrest *Achmea* van het Hof van Justitie.

²⁰ Zie de elfde paragraaf van de preamble bij de Overeenkomst.

Protocole additionnel à la CEDH, il se heurte également à l'article 17, paragraphe 1, de la Charte.

10.5. Il résulte de ce qui précède que le régime transitoire pour les procédures d'arbitrage en cours, prévu par l'Accord, dans la mesure où il implique que les investisseurs doivent renoncer aux droits matériels et réclamations qu'ils peuvent faire valoir au titre d'un traité bilatéral d'investissement (article 10 de l'Accord) ne peut être justifiée par l'arrêt *Achmea* et que, en outre, l'obligation de renoncer aux réclamations découlant de ce traité se heurte au droit de propriété garanti par l'article 16 de la Constitution, l'article 1^{er} du premier protocole à la CEDH et l'article 17, paragraphe 1, de la Charte des droits fondamentaux.

10.6. Enfin, il y a lieu de souligner que le droit de l'Union contient certes une obligation à se conformer à l'arrêt *Achmea*, mais qu'il n'y a pas d'obligation à le faire de la manière prévue par l'Accord. En effet, la primauté du droit de l'Union ne va pas jusqu'à se faire au détriment de la sauvegarde des droits fondamentaux²¹.

Application à titre provisoire de l'Accord

11. L'article 17 de l'Accord donne la possibilité d'appliquer l'Accord à titre provisoire lorsque les deux parties le décident dans un traité bilatéral d'investissement.

En ce qui concerne l'application provisoire des traités, le Conseil d'État, section de législation, a observé dans l'avis 53.064/VR²² ce qui suit:

"Krachtens artikel 167, § 3, van de Grondwet hebben verdragen eerst gevolg nadat zij de instemming van de betrokken Parlementen hebben verkregen²³.

Met een voorlopige toepassing van het zetelakkoord wordt vooruitgelopen op de instemming ermee van het Vlaams Parlement en wordt het Parlement voor de keuze gesteld ofwel de voorlopige toepassing te bekrachtigen, ofwel, in geval van niet-instemming, de Belgische Staat tegenover de medeondertekenaar van de Overeenkomst in een delicate

aangenomen dat de Overeenkomst, in de mate dat deze op gespannen voet staat met artikel 1 van het Eerste Protocol bij het EVRM, ook op gespannen voet staat met artikel 17, lid 1, van het Handvest.

10.5. Uit hetgeen voorafgaat volgt dat voor de overgangsregeling voor aanhangige arbitrageprocedures waarin wordt voorzien in de Overeenkomst, in de mate dat deze regeling impliceert dat investeerders afstand moeten doen van de materiële rechten en vorderingen die zij uit hoofde van een bilateraal investeringsverdrag kunnen doen gelden (artikel 10 van de Overeenkomst), geen verantwoording kan worden geboden door het arrest *Achmea*, en dat de verplichting om afstand te doen van de vorderingen uit hoofde van dat verdrag bovendien op gespannen voet staat met het recht op eigendom gewaarborgd door artikel 16 van de Grondwet, artikel 1 van het Eerste Protocol bij het EVRM en artikel 17, lid 1, van het Handvest van de Grondrechten.

10.6. Er moet tot slot worden benadrukt dat er weliswaar een Unierechtelijke verplichting is om tegemoet te komen aan het arrest *Achmea*, maar dat er geen verplichting is om dit te doen op de wijze zoals voorzien in de Overeenkomst. De voorrang van het Unierecht gaat immers niet zo ver dat dit ten koste kan gaan van het waarborgen van de grondrechten.²¹

Voorlopige toepassing van de Overeenkomst

11. Artikel 17 van de Overeenkomst maakt het mogelijk dat de Overeenkomst voorlopig wordt toegepast wanneer beide partijen bij een bilateraal investeringsverdrag hiertoe besluiten.

In verband met de voorlopige toepassing van verdragen merkte de Raad van State, afdeling Wetgeving, in advies 53.064/VR²² het volgende op:

"Krachtens artikel 167, § 3, van de Grondwet hebben verdragen eerst gevolg nadat zij de instemming van de betrokken Parlementen hebben verkregen.²³

Met een voorlopige toepassing van het zetelakkoord wordt vooruitgelopen op de instemming ermee van het Vlaams Parlement en wordt het Parlement voor de keuze gesteld ofwel de voorlopige toepassing te bekrachtigen, ofwel, in geval van niet-instemming, de Belgische Staat tegenover de medeondertekenaar van de Overeenkomst in een delicate

²¹ CJCE, 3 mai 2005, *Berlusconi e.a.*, C-387/02, C-391/02 et C-403/02, ECLI:EU:C:2005:270, points 75-78.

²² Avis C.E. 53.064/VR/ du 6 mai 2013 sur un avant-projet de décret de la Communauté flamande et de la Région flamande 'tot instemming met het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Unie over de voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat van de Parlementaire Assemblée van de Unie voor de Mediterrane Regio, ondertekend in Brussel op 10 juli 2012', observation 3.2.

²³ Note 4 de l'avis cité: Alhoewel artikel 67, § 3, van de Grondwet enkel betrekking heeft op de verdragen waarin aangelegenheden worden geregeld die uitsluitend tot de gemeenschaps- en gewestbevoegdheid behoren, geldt de erin opgenomen regel, gelet op de onderlinge samenhang tussen de paragrafen 2 tot 4 van dat artikel, eveneens ten aanzien van de gemengde verdragen.

²¹ HvJ 3 mei 2005, *Berlusconi e.a.*, C-387/02, C-391/02 en C-403/02, ECLI:EU:C:2005:270, punten 75-78.

²² Adv.RvS 53.064/VR van 6 mei 2013 over een voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest 'tot instemming met het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Unie over de voorrechten en immuniteiten van het Secretariaat van de Parlementaire Assemblée van de Unie voor de Mediterrane Regio, ondertekend in Brussel op 10 juli 2012', opmerking 3.2.

²³ Voetnoot 4 van het aangehaalde advies: Alhoewel artikel 67, § 3, van de Grondwet enkel betrekking heeft op de verdragen waarin aangelegenheden worden geregeld die uitsluitend tot de gemeenschaps- en gewestbevoegdheid behoren, geldt de erin opgenomen regel, gelet op de onderlinge samenhang tussen de paragrafen 2 tot 4 van dat artikel, eveneens ten aanzien van de gemengde verdragen.

positie te plaatsen. Dat is een beperking op het recht van het Vlaams Parlement om vrij te oordelen of het al dan niet zijn instemming kan verlenen.

Bovendien is het zo dat, ook al zou de instemming van het Vlaams Parlement tot gevolg hebben dat het eerder tot stand gekomene wordt bevestigd, de overeenkomst in het interne recht geen gevolg kan hebben alvorens die instemming is gegeven, hetgeen tot moeilijkheden kan leiden. Dat is enkel niet het geval zo er voor een verdragsconforme toepassing in de praktijk reeds binnen het bestaande juridische kader een voldoende grondslag voorhanden is.

Bij gebreke aan een regeling in het Belgische recht voor de voorlopige toepassing van internationale verdragen, kan het hanteren van het instrument van voorlopige toepassing tot praktische en juridische moeilijkheden aanleiding geven. In elk geval verdient het aanbeveling de parlementaire instemmingsprocedure zo snel als mogelijk op te starten en te voltooien (...).

L'observation précitée vaut *mutatis mutandis* aussi pour l'Accord à l'examen.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

12. Comme le mentionne l'observation 5.2, il y a lieu de joindre la version correcte de l'Accord au projet déposé à la Chambre.

*

Le greffier,

Wim GEURTS

Le président,

Marnix VAN DAMME

positie te plaatsen. Dat is een beperking op het recht van het Vlaams Parlement om vrij te oordelen of het al dan niet zijn instemming kan verlenen.

Bovendien is het zo dat, ook al zou de instemming van het Vlaams Parlement tot gevolg hebben dat het eerder tot stand gekomene wordt bevestigd, de overeenkomst in het interne recht geen gevolg kan hebben alvorens die instemming is gegeven, hetgeen tot moeilijkheden kan leiden. Dat is enkel niet het geval zo er voor een verdragsconforme toepassing in de praktijk reeds binnen het bestaande juridische kader een voldoende grondslag voorhanden is.

Bij gebreke aan een regeling in het Belgische recht voor de voorlopige toepassing van internationale verdragen, kan het hanteren van het instrument van voorlopige toepassing tot praktische en juridische moeilijkheden aanleiding geven. In elk geval verdient het aanbeveling de parlementaire instemmingsprocedure zo snel als mogelijk op te starten en te voltooien (...).

De voornoemde opmerking geldt *mutatis mutandis* ook met betrekking tot de voorliggende Overeenkomst.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

12. Zoals opgemerkt in opmerking 5.2, moet de juiste versie van de Overeenkomst worden gevoegd bij het ontwerp dat wordt ingediend in de Kamer.

*

De griffier,

Wim GEURTS

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

PROJET DE LOI**PHILIPPE,**

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Affaires étrangères,
des Affaires européennes et du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Affaires étrangères, des Affaires
européennes et du Commerce extérieur est chargée de
présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants
le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74
de la Constitution.

Art. 2

L'Accord portant extinction des traités bilatéraux
d'investissement entre États membres de l'Union euro-
péenne, fait à Bruxelles le 5 mai 2020, sortira son plein
et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 17 novembre 2021

PHILIPPE

PAR LE ROI:

*La ministre des Affaires étrangères,
des Affaires européennes et du Commerce extérieur,*

Sophie WILMÈS

WETSONTWERP**FILIP,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse
Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken
en Buitenlandse Handel is ermee belast het ontwerp
van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam
bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in
artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tot beëindiging van bilaterale inves-
teringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese
Unie, gedaan te Brussel op 5 mei 2020, zal volkomen
gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 17 november 2021

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken, Europese
Zaken en Buitenlandse Handel,*

Sophie WILMÈS

ACCORD
PORTANT EXTINCTION
DES TRAITÉS BILATÉRAUX D'INVESTISSEMENT
ENTRE ÉTATS MEMBRES
DE L'UNION EUROPÉENNE

A/T/BIT/fr 1

LES PARTIES CONTRACTANTES,

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

A/T/BIT/fr 2

LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LA HONGRIE,

LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LA ROUMANIE,

LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE et

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

A/T/BIT/fr 3

AYANT à l'esprit le traité sur l'Union européenne (TUE), le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE) et les principes généraux du droit de l'Union,

AYANT à l'esprit les règles du droit international coutumier telles qu'elles sont codifiées dans la convention de Vienne sur le droit des traités,

RAPPELANT que la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) a jugé, dans l'affaire C-478/07, *Budějovický Budvar*, que les dispositions d'un accord international conclu entre deux États membres ne peuvent s'appliquer dans les relations entre ces deux États si elles se révèlent contraires aux traités de l'Union,

CONSIDÉRANT que, conformément à l'obligation qui incombe aux États membres de mettre leur ordre juridique en conformité avec le droit de l'Union, ils doivent tirer les conséquences nécessaires du droit de l'Union tel qu'il est interprété dans l'arrêt de la CJUE dans l'affaire C-284/16, *Achmea* (arrêt *Achmea*),

CONSIDÉRANT que les clauses d'arbitrage entre investisseurs et États figurant dans les traités bilatéraux d'investissement conclus entre des États membres de l'Union européenne (traités bilatéraux d'investissement intra-Union) sont contraires aux traités de l'Union et ne peuvent, en raison de cette incompatibilité, être appliquées après la date à laquelle la dernière des parties à un traité bilatéral d'investissement intra-Union est devenue un État membre de l'Union européenne,

PARTAGEANT la communauté de vues, exprimée dans le présent Accord entre les parties aux traités de l'Union et à des traités bilatéraux d'investissement intra-Union, selon laquelle une telle clause ne peut, de ce fait, servir de fondement juridique à une Procédure d'arbitrage,

A/T/BIT/fr 4

COMPRENANT que le présent Accord devrait couvrir toutes les procédures d'arbitrage entre investisseurs et États se fondant sur des traités bilatéraux d'investissement intra-Union relevant d'une quelconque convention d'arbitrage ou d'un quelconque ensemble de règles d'arbitrage, en ce compris la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États (la Convention CIRDI) et les Règlements d'arbitrage du CIRDI, le Règlement d'arbitrage de la Cour permanente d'arbitrage (CPA), le Règlement de l'Institut d'arbitrage de la Chambre de commerce de Stockholm (CCS), le Règlement d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale (CCI), le Règlement d'arbitrage de la Commission des Nations unies pour le droit commercial international (CNUDCI) et l'arbitrage ad hoc,

CONSTATANT, d'une part, qu'il a déjà été mis fin de manière bilatérale à certains traités bilatéraux d'investissement intra-Union, y compris leurs clauses de survie, et d'autre part, que d'autres traités bilatéraux d'investissement intra-Union ont été dénoncés de manière unilatérale et que la période d'application de leurs clauses de survie a expiré,

RECONNAISSANT que le présent Accord est sans préjudice de la question de la compatibilité, avec les traités de l'Union, des dispositions de fond des traités bilatéraux d'investissement intra-Union,

CONSIDÉRANT que le présent Accord porte sur les traités bilatéraux d'investissement intra-Union; qu'il ne couvre pas les procédures intra-Union fondées sur l'article 26 du traité sur la Charte de l'énergie. L'Union européenne et ses États membres traiteront cette question ultérieurement,

A/T/BIT/fr 5

CONSIDÉRANT que lorsque les investisseurs des États membres exercent une des libertés fondamentales, telle que la liberté d'établissement ou la libre circulation des capitaux, ils agissent dans le champ d'application du droit de l'Union et bénéficient dès lors de la protection conférée par ces libertés et, selon le cas, par le droit dérivé applicable, par la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et par les principes généraux du droit de l'Union, notamment les principes de non-discrimination, de proportionnalité, de sécurité juridique et de protection de la confiance légitime (arrêt de la CJUE dans l'affaire C-390/12, *Pfleger*, points 30 à 37). Lorsqu'un État membre édicte une mesure dérogeant à une des libertés fondamentales garanties par le droit de l'Union, cette mesure entre dans le champ d'application du droit de l'Union, et les droits fondamentaux garantis par la Charte s'appliquent également (arrêt de la CJUE dans l'affaire C-685/15, *Online Games Handels*, points 55 et 56),

RAPPELANT que les États membres sont tenus, au titre de l'article 19, paragraphe 1, second alinéa, du TUE, d'établir les voies de recours nécessaires pour assurer une protection juridictionnelle effective des droits des investisseurs dans le cadre du droit de l'Union. En particulier, chaque État membre doit veiller à ce que ses juridictions, au sens du droit de l'Union, satisfassent aux exigences d'une protection juridictionnelle effective (arrêt de la CJUE dans l'affaire C-64/16, *Associação Sindical dos Juizes Portugueses*, points 31 à 37),

RAPPELANT que les différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord en application de l'article 273 du TFUE ne peuvent concerner la légalité de la mesure qui fait l'objet d'une procédure d'arbitrage entre investisseur et État fondée sur un Traité bilatéral d'investissement couvert par le présent Accord,

A/T/BIT/fr 6

AYANT à l'esprit que les dispositions du présent Accord sont sans préjudice de la possibilité, pour la Commission européenne ou un État membre, de saisir la CJUE sur la base des articles 258, 259 et 260 du TFUE,

RAPPELANT qu'à la lumière des conclusions du Conseil Ecofin du 11 juillet 2017, les États membres et la Commission intensifieront sans retard indu leurs discussions en vue de mieux assurer une protection complète, solide et efficace des investissements au sein de l'Union européenne. Il s'agira notamment d'évaluer les procédures et mécanismes existants de règlement des différends, ainsi que la nécessité et, le cas échéant, les moyens de créer de nouveaux outils et mécanismes ou d'améliorer les outils et mécanismes existants pertinents dans le cadre du droit de l'Union,

RAPPELANT que le présent Accord est sans préjudice des mesures et actions supplémentaires qui peuvent s'avérer nécessaires, dans le cadre du droit de l'Union, pour assurer un niveau accru de protection des investissements transfrontières au sein de l'Union européenne et pour créer un environnement réglementaire plus prévisible, plus stable et plus clair afin d'encourager les investissements dans le marché intérieur,

CONSIDÉRANT que les références faites à l'Union européenne dans le présent Accord doivent également s'entendre comme des références faites à son prédécesseur, la Communauté économique européenne, puis la Communauté européenne, jusqu'à ce que l'Union européenne se substitue à celle-ci,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

A/T/BIT/fr 7

SECTION 1

DÉFINITIONS

ARTICLE 1

Définitions

Aux fins du présent Accord, on entend par:

- 1) "Traité bilatéral d'investissement", tout traité d'investissement mentionné à l'annexe A ou B;
- 2) "Procédure d'arbitrage", toute procédure devant un tribunal arbitral créé pour régler un différend entre un investisseur d'un État membre de l'Union européenne et un autre État membre de l'Union européenne conformément à un Traité bilatéral d'investissement;
- 3) "Clause d'arbitrage", une clause d'arbitrage entre investisseur et État figurant dans un Traité bilatéral d'investissement qui prévoit une Procédure d'arbitrage;

A/T/BIT/fr 8

- 4) "Procédure d'arbitrage achevée", toute Procédure d'arbitrage ayant abouti à un accord de règlement transactionnel ou à une sentence finale rendue avant le 6 mars 2018 lorsque:
- a) la sentence a été dûment exécutée avant le 6 mars 2018, même en l'absence d'exécution d'une créance connexe de frais de procédure, et qu'aucune contestation, demande de réexamen, action en annulation, procédure d'exécution et aucun contrôle ou autre procédure similaire se rapportant à cette sentence finale n'était en cours au 6 mars 2018; ou
 - b) la sentence a été annulée avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord;
- 5) "Procédure d'arbitrage en cours", toute Procédure d'arbitrage ouverte avant le 6 mars 2018 et ne pouvant être qualifiée de Procédure d'arbitrage achevée, quelle que soit la phase dans laquelle elle se trouve à la date d'entrée en vigueur du présent Accord;
- 6) "Procédure d'arbitrage nouvelle", toute Procédure d'arbitrage ouverte le 6 mars 2018 ou postérieurement à cette date;
- 7) "Clause de survie", toute disposition d'un Traité bilatéral d'investissement qui proroge pour une période supplémentaire la protection des investissements réalisés avant la date d'extinction dudit Traité.

A/T/BIT/fr 9

SECTION 2

DISPOSITIONS RELATIVES À L'EXTINCTION
DES TRAITÉS BILATÉRAUX D'INVESTISSEMENT

ARTICLE 2

Extinction des Traités bilatéraux d'investissement

1. Il est mis fin aux Traités bilatéraux d'investissement énumérés à l'annexe A conformément aux conditions énoncées dans le présent Accord.
2. Il est entendu qu'il est mis fin aux Clauses de survie figurant dans les Traités bilatéraux d'investissement énumérés à l'annexe A conformément au paragraphe 1 du présent article et que ces Clauses de survie ne produisent pas d'effets juridiques.

ARTICLE 3

Annulation des effets éventuels des Clauses de survie

Il est mis fin aux Clauses de survie des Traités bilatéraux d'investissement énumérés à l'annexe B en vertu du présent Accord et ces Clauses de survie ne produisent pas d'effets juridiques, conformément aux conditions énoncées dans le présent Accord.

A/T/BIT/fr 10

ARTICLE 4

Dispositions communes

1. Les Parties contractantes confirment que les Clauses d'arbitrage sont contraires aux traités de l'Union, et qu'elles sont donc inapplicables. En raison de cette incompatibilité entre les Clauses d'arbitrage et les traités de l'Union, à compter de la date à laquelle la dernière des parties à un Traité bilatéral d'investissement est devenue un État membre de l'Union européenne, la Clause d'arbitrage figurant dans un tel Traité bilatéral d'investissement ne peut servir de fondement juridique à une Procédure d'arbitrage.
2. L'extinction, conformément à l'article 2, des Traités bilatéraux d'investissement énumérés à l'annexe A et l'extinction, conformément à l'article 3, des Clauses de survie des Traités bilatéraux d'investissement énumérés à l'annexe B prennent effet, en ce qui concerne chacun de ces Traités, dès l'entrée en vigueur du présent Accord pour les Parties contractantes concernées, conformément à l'article 16.

SECTION 3

DISPOSITIONS RELATIVES AUX RECOURS EXERCÉS EN VERTU DE TRAITÉS BILATÉRAUX D'INVESTISSEMENT

ARTICLE 5

Procédures d'arbitrage nouvelles

Les Clauses d'arbitrage ne peuvent servir de fondement juridique à des Procédures d'arbitrage nouvelles.

A/T/BIT/fr 11

ARTICLE 6

Procédures d'arbitrage achevées

1. Nonobstant l'article 4, le présent Accord n'affecte pas les Procédures d'arbitrage achevées. Ces procédures ne peuvent être rouvertes.
2. En outre, le présent Accord ne porte pas atteinte à un quelconque accord destiné à régler à l'amiable un différend faisant l'objet d'une Procédure d'arbitrage ouverte avant le 6 mars 2018.

ARTICLE 7

Obligations des Parties contractantes en ce qui concerne les Procédures d'arbitrage en cours
et les Procédures d'arbitrage nouvelles

Lorsque les Parties contractantes sont des parties à des Traités d'investissement bilatéraux sur la base desquels a été ouverte une Procédure d'arbitrage en cours ou une Procédure d'arbitrage nouvelle, elles doivent:

- a) dans le cadre d'une coopération mutuelle et sur la base de la déclaration figurant à l'annexe C, informer les tribunaux d'arbitrage des conséquences juridiques de l'arrêt *Achmea* telles qu'elles sont décrites à l'article 4; et

- b) lorsqu'elles sont parties à une procédure judiciaire concernant une sentence arbitrale rendue sur la base d'un Traité bilatéral d'investissement, demander à la juridiction nationale compétente, y compris dans tout pays tiers, d'annuler ladite sentence arbitrale ou de s'abstenir de la reconnaître et de l'exécuter, selon le cas.

ARTICLE 8

Mesures transitoires liées aux Procédures d'arbitrage en cours

1. Lorsqu'un investisseur est partie à une Procédure d'arbitrage en cours et qu'il n'a pas contesté la mesure faisant l'objet du différend devant la juridiction nationale compétente, les mesures transitoires visées aux articles 9 et 10 s'appliquent.
2. Lorsqu'une sentence définitive constatant que la mesure contestée ne relève pas du Traité bilatéral d'investissement concerné, ou ne l'enfreint pas, est rendue avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord, les mesures transitoires visées au présent article ne s'appliquent pas.
3. Si une Procédure d'arbitrage en cours inclut des demandes reconventionnelles de la Partie contractante concernée, le présent article et les articles 9 et 10 s'appliquent mutatis mutandis à ces demandes.
4. La Partie contractante concernée et l'investisseur peuvent également convenir de tout autre règlement approprié du différend, y compris d'un règlement à l'amiable, à condition que cette solution soit conforme au droit de l'Union.

ARTICLE 9

Dialogue structuré pour les Procédures d'arbitrage en cours

1. Un investisseur qui est partie à une Procédure d'arbitrage en cours peut demander à la Partie contractante concernée par cette procédure de s'engager dans une procédure de règlement transactionnel en application du présent article, à condition que:

- a) la Procédure d'arbitrage en cours ait été suspendue à la suite d'une demande à cet effet présentée par l'investisseur; et
- b) si une sentence a déjà été rendue dans le cadre de la Procédure d'arbitrage en cours, mais n'a pas encore été définitivement exécutée, l'investisseur s'engage à ne pas ouvrir de procédure, dans un État membre ou dans un pays tiers, en vue de la reconnaissance de cette sentence, de son exécution ou de son paiement ou, si une telle procédure a déjà été ouverte, à en demander la suspension.

La Partie contractante concernée doit répondre par écrit dans un délai de deux mois conformément aux paragraphes 2 à 4.

Une Partie contractante peut également demander à un investisseur concerné par une Procédure d'arbitrage en cours de s'engager dans une procédure de règlement transactionnel en application du présent article. L'investisseur peut accepter par écrit, dans un délai de deux mois, sous réserve du respect des conditions prévues au premier alinéa, points a) et b).

La réponse de la Partie contractante concernée ou l'acceptation écrite de l'investisseur doit indiquer, le cas échéant, que la procédure de règlement transactionnel est ouverte par cette réponse ou acceptation.

2. Une procédure de règlement transactionnel ne peut être engagée que dans les six mois suivant l'extinction, en application de l'article 2 ou 3 du présent Accord, du Traité bilatéral d'investissement sur la base duquel a été ouverte la Procédure d'arbitrage en cours, par l'introduction d'une demande conformément au paragraphe 1 du présent article.
3. Une procédure de règlement transactionnel est engagée si la CJUE ou une juridiction nationale a jugé, dans un arrêt devenu définitif, que la mesure étatique contestée dans la procédure visée au paragraphe 1 enfreint le droit de l'Union.
4. Une procédure de règlement transactionnel ne peut être engagée si la CJUE ou une juridiction nationale a jugé, dans un arrêt devenu définitif, que la mesure étatique contestée dans la procédure visée au paragraphe 1 n'enfreint pas le droit de l'Union. Il en va de même si la Commission européenne a adopté une décision, devenue définitive, selon laquelle la mesure n'enfreint pas le droit de l'Union.
5. Si une procédure judiciaire visant à obtenir un arrêt tel qu'il est visé au paragraphe 3 ou 4 est en cours, la Partie contractante concernée en informe l'investisseur dans la réponse prévue au paragraphe 1. L'ouverture de la procédure de règlement transactionnel est suspendue jusqu'à ce que la procédure judiciaire ait abouti à une décision devenue définitive. La Partie contractante concernée informe l'investisseur de cette décision dans un délai de deux semaines. Il en va de même si la Commission européenne a adopté une décision qui n'est pas encore devenue définitive.
6. Une procédure de règlement transactionnel peut être ouverte si une infraction potentielle au droit de l'Union due à la mesure étatique contestée dans la procédure visée au paragraphe 1 peut être identifiée et si ni le paragraphe 3 ni le paragraphe 4 ne s'applique.

7. Un facilitateur impartial supervise la procédure de règlement transactionnel afin que les parties aboutissent, dans un cadre extrajudiciaire et non arbitral, à un règlement amiable, licite et équitable du différend faisant l'objet de la Procédure d'arbitrage. La procédure de règlement transactionnel est impartiale et confidentielle. Chaque partie à la procédure de règlement transactionnel a le droit de faire connaître son point de vue.

8. Le facilitateur est désigné d'un commun accord entre l'investisseur et la Partie contractante concernée qui agit en qualité de défenderesse dans le cadre de la Procédure d'arbitrage en cours. Le facilitateur est choisi parmi des personnes offrant toutes les garanties d'indépendance et d'impartialité et possédant les qualifications nécessaires, notamment une connaissance approfondie du droit de l'Union. Le facilitateur n'est pas un ressortissant de l'État membre dans lequel l'investissement a été réalisé, ni de l'État membre d'origine de l'investisseur, et n'est pas en situation de conflit d'intérêts. En l'absence d'un commun accord sur le choix du facilitateur impartial dans le mois suivant l'ouverture de la procédure de règlement transactionnel, l'investisseur ou la Partie contractante concernée agissant en qualité de défenderesse dans le cadre de la Procédure d'arbitrage en cours demande au directeur général du service juridique de la Commission européenne de désigner un ancien membre de la Cour de justice de l'Union européenne qui doit nommer, après consultation de chacune des parties au différend, une personne remplissant les critères définis au présent paragraphe. L'annexe D contient un barème d'honoraires indicatif pour le facilitateur.

9. Le facilitateur demande à l'investisseur et à l'État membre dans lequel a été réalisé l'investissement de lui présenter leurs observations écrites dans les deux mois suivant sa nomination. Si la procédure de règlement transactionnel a été ouverte sur la base du paragraphe 6, le facilitateur peut demander à la Commission européenne de lui remettre dans les deux mois un avis sur les questions du dossier liées au droit de l'Union.

10. Le facilitateur organise les négociations en vue du règlement transactionnel et apporte son aide aux parties de manière impartiale, aux fins de parvenir à un règlement amiable dans les six mois suivant sa nomination, ou dans le délai plus long éventuellement convenu entre les parties. Les parties participent de bonne foi à ce processus. Ce faisant, le facilitateur tient dûment compte des arrêts de la CJUE ou des juridictions nationales ainsi que des décisions de la Commission européenne qui sont devenues définitives, et des avis mentionnés dans la dernière phrase du paragraphe 9. Il tient également compte des mesures prises par la Partie contractante concernée pour se conformer aux arrêts pertinents de la CJUE et de la jurisprudence de la CJUE sur l'étendue de la réparation des dommages dans le cadre du droit de l'Union.

11. Si aucun règlement à l'amiable n'est intervenu dans le délai visé au paragraphe 10, les parties à la procédure proposent, dans un délai d'un mois, un règlement acceptable de leur point de vue. Chaque proposition est communiquée par écrit et sans retard indu à l'autre partie à la procédure pour observations. Le facilitateur organise de nouvelles négociations sur cette base, en vue de trouver une solution mutuellement acceptable au différend.

12. Dans un délai d'un mois à compter de la communication des propositions, et en tenant compte de l'échange de vues supplémentaire prévu au paragraphe 11, le facilitateur présente une proposition écrite finale de règlement à l'amiable modifié. Dans un délai d'un mois à compter de la réception de cette proposition, chaque partie à la procédure décide d'accepter ou non la proposition finale et communique cette décision par écrit à l'autre partie.

A/T/BIT/fr 17

13. Si une partie à la procédure n'accepte pas la proposition finale, elle fournit sans retard indu à l'autre partie une explication écrite de ses motivations, en retirant au besoin les informations confidentielles. Chaque partie à la procédure supporte ses propres dépens ainsi que la moitié des honoraires du facilitateur et des frais de logistique de la procédure de règlement transactionnel.

14. Si un accord est trouvé sur les conditions du règlement transactionnel, les parties à la procédure acceptent ces conditions sans tarder et d'une manière juridiquement contraignante. Les conditions du règlement transactionnel:

- a) doivent inclure:
 - i) l'obligation pour l'investisseur de retirer sa demande d'arbitrage, de renoncer à l'exécution d'une sentence déjà rendue mais pas encore définitivement exécutée ou, le cas échéant, de tenir compte de toute indemnisation déjà versée dans le cadre de la Procédure d'arbitrage en cours, afin d'éviter une double indemnisation; et
 - ii) l'engagement de s'abstenir d'engager des Procédures d'arbitrage nouvelles; et
- b) peuvent prévoir la renonciation à tous les autres droits et réclamations liés à la mesure qui fait l'objet de la procédure visée au paragraphe 1.

ARTICLE 10

Accès aux juridictions nationales

1. Un investisseur est en droit d'invoquer, dans les délais prévus au paragraphe 2, les recours juridictionnels prévus par le droit national contre une mesure contestée dans le cadre d'une Procédure d'arbitrage en cours, même après l'expiration des délais de recours nationaux, à condition que:

- a) l'investisseur se retire de la Procédure d'arbitrage en cours et renonce à tous droits et réclamations au titre du Traité bilatéral d'investissement concerné, ou renonce à l'exécution d'une sentence déjà rendue mais pas encore définitivement exécutée, et renonce à engager des Procédures d'arbitrage nouvelles:
 - i) dans les six mois suivant l'extinction du Traité bilatéral d'investissement sur la base duquel a été ouverte la Procédure d'arbitrage en cours, s'il n'a pas été recouru au dialogue structuré prévu à l'article 9;
 - ii) dans les six mois suivant la date à laquelle la Partie contractante concernée a rejeté la demande de l'investisseur d'engager un dialogue structuré en application de l'article 9, paragraphes 1 et 6; ou
 - iii) dans les six mois suivant la date à laquelle la dernière des parties a communiqué sa décision en application de l'article 9, paragraphe 12, s'il a été recouru au dialogue structuré prévu à l'article 9;

A/T/BIT/fr 19

- b) l'accès à la juridiction nationale soit utilisé pour introduire une demande fondée sur le droit national ou le droit de l'Union; et
- c) le cas échéant, aucun accord de règlement transactionnel n'ait été conclu à la suite du dialogue structuré prévu à l'article 9.

2. Les délais nationaux d'accès aux juridictions nationales prévus au paragraphe 1 sont réputés courir à compter de la date à laquelle l'investisseur, selon le cas, se retire de la Procédure d'arbitrage en cours ou renonce à l'exécution d'une sentence déjà rendue mais pas encore définitivement exécutée, et renonce à engager des Procédures d'arbitrage nouvelles conformément au paragraphe 1, point a), et ces délais obéissent à la durée prescrite par le droit national applicable.

3. Il est entendu que les dispositions des Traités bilatéraux d'investissement auxquels il a été mis fin en application du présent Accord ne sont pas considérées comme faisant partie du droit applicable dans les procédures engagées devant une juridiction nationale en vertu du présent Accord.

4. Il est entendu que les dispositions du présent article ne peuvent être interprétées comme créant de nouvelles voies de recours juridictionnel qui ne seraient pas accessibles à l'investisseur en vertu du droit national applicable.

5. Les juridictions nationales tiennent compte de toute indemnisation déjà versée dans le cadre de la Procédure d'arbitrage en cours, afin d'éviter une double indemnisation.

A/T/BIT/fr 20

SECTION 4

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 11

Dépositaire

1. Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est dépositaire du présent Accord.
2. Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne notifie aux Parties contractantes:
 - a) toute décision d'application provisoire prise conformément à l'article 17;
 - b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation conformément à l'article 15;
 - c) la date d'entrée en vigueur du présent Accord conformément à l'article 16, paragraphe 1;
 - d) la date d'entrée en vigueur du présent Accord pour chaque Partie contractante conformément à l'article 16, paragraphe 2.
3. Le secrétaire général du Conseil de l'Union européenne publie l'Accord au *Journal officiel de l'Union européenne*.

A/T/BIT/fr 21

ARTICLE 12

Annexes

1. Les annexes du présent Accord font partie intégrante de celui-ci.
2. Si un Traité bilatéral d'investissement mentionné à l'annexe A n'est plus en vigueur à la date à laquelle le présent Accord entre en vigueur pour les Parties contractantes concernées, mais que les investissements effectués avant sa date d'extinction peuvent encore entrer dans son champ d'application en vertu de sa Clause de survie, il est considéré comme un Traité bilatéral d'investissement mentionné à l'annexe B.

ARTICLE 13

Réserves

Aucune réserve ne peut être faite au présent Accord.

ARTICLE 14

Règlement des différends

1. Les différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord sont, dans la mesure du possible, réglés à l'amiable.

A/T/BIT/fr 22

2. Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé à l'amiable dans les 90 jours, il est soumis à la CJUE conformément à l'article 273 du TFUE à la demande de l'une des Parties contractantes au différend.

3. Il est entendu que le présent article constitue un compromis au sens de l'article 273 du TFUE.

ARTICLE 15

Ratification, approbation ou acceptation

Le présent Accord est soumis à ratification, acceptation ou approbation.

Les Parties contractantes déposent leurs instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation auprès du dépositaire.

ARTICLE 16

Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entre en vigueur 30 jours civils après la date à laquelle le dépositaire reçoit le deuxième instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation.

A/T/BIT/fr 23

2. Pour chaque Partie contractante qui le ratifie, l'accepte ou l'approuve après son entrée en vigueur conformément au paragraphe 1, le présent Accord entre en vigueur 30 jours civils après la date de dépôt par ladite Partie contractante de son instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation.

3. Lorsqu'une Partie contractante qui est partie à une Procédure d'arbitrage en cours ratifie, approuve ou accepte le présent Accord, elle doit, avant que le présent Accord n'entre en vigueur pour ce qui la concerne, en informer l'autre partie à la procédure. Cette communication indique notamment si cette ratification, approbation ou acceptation a pour effet de mettre fin au Traité bilatéral d'investissement concerné ou si l'autre Partie contractante à ce Traité doit encore ratifier, approuver ou accepter ledit Traité.

ARTICLE 17

Application provisoire

1. Les Parties contractantes peuvent, conformément à leurs propres règles constitutionnelles, décider d'appliquer le présent Accord à titre provisoire. Les Parties contractantes notifient cette décision au dépositaire.

2. Si les parties à un Traité bilatéral d'investissement décident toutes deux d'appliquer le présent Accord à titre provisoire, les dispositions du présent Accord s'appliquent, en ce qui concerne ce Traité, 30 jours civils à compter de la date de la dernière décision d'application provisoire.

A/T/BIT/fr 24

ARTICLE 18**Textes faisant foi**

Le présent Accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène et tchèque, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du dépositaire.

Fait à Bruxelles, le 5 mai 2020

A/T/BIT/fr 25

ANNEXE A¹

LISTE DES TRAITÉS BILATÉRAUX D'INVESTISSEMENT AUXQUELS IL EST MIS FIN PAR LE PRÉSENT ACCORD

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
Union économique belgo-luxembourgeoise	HU	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République populaire hongroise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République populaire de Bulgarie, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Pologne, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République socialiste tchécoslovaque concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	24.4.1989	13.2.1992

¹ Aux fins de clarification, chaque mention d'un Traité d'investissement bilatéral figurant dans la présente annexe englobe, selon le cas, l'ensemble des modifications, protocoles, annexes ou échanges de lettres dont il a pu faire l'objet.

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	SK	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République socialiste tchécoslovaque concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Malte relatif à l'encouragement et la protection réciproques des investissements	5.3.1987	15.6.1993
	LV	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Lettonie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Chypre concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et l'échange de lettres	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Lituanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Estonie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	24.1.1996	23.9.1999

A/T/BIT/Annexe A/fr 2

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	RO	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la Roumanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	4.3.1996	9.3.2001
	SI	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	31.10.2001	28.12.2003
République de Bulgarie	MT	Accord entre le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie et le Gouvernement de la République de Malte sur la promotion et la protection réciproques des investissements	12.6.1984	7.2.1985
	DE	Traité entre la République populaire de Bulgarie et la République fédérale d'Allemagne concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	12.4.1986	10.3.1988
	CY	Accord entre le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie et le Gouvernement de la République de Chypre sur la promotion et la protection réciproques des investissements	12.11.1987	18.5.1988

A/T/BIT/Annexe A/fr 3

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	FR	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	5.4.1989	1.5.1990
	UEBL	Accord entre la République populaire de Bulgarie et l'Union économique belgo-luxembourgeoise, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	25.10.1988	29.5.1991
	SK	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République slovaque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	21.7.1994	9.3.1995
	PL	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République de Pologne concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	11.4.1994	9.3.1995
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République hellénique pour la promotion et la protection réciproque des investissements	12.3.1993	29.4.1995
	DK	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement du Royaume de Danemark concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	14.4.1993	20.5.1995

A/T/BIT/Annexe A/fr 4

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	RO	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la Roumanie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	1.6.1994	23.5.1995
	HU	Accord entre la République de Bulgarie et la République de Hongrie pour la promotion et la protection réciproques des investissements	8.6.1994	7.9.1995
	HR	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République de Croatie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	25.6.1996	20.2.1998
	ES	Accord entre la République de Bulgarie et le Royaume d'Espagne pour la promotion et la protection réciproques des investissements	5.9.1995	22.4.1998
	CZ	Accord entre la République de Bulgarie et la République tchèque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	17.3.1999	30.9.2000
	PT	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République portugaise pour la promotion et la protection réciproque des investissements	27.5.1993	20.11.2000

A/T/BIT/Annexe A/fr 5

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	SI	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République de Slovaquie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	30.6.1998	26.11.2000
	NL	Accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre la République de Bulgarie et le Royaume des Pays-Bas	6.10.1999	1.3.2001
	LV	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	4.12.2003	23.7.2004
	LT	Accord entre le Gouvernement de la République de Bulgarie et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la promotion et la protection des investissements	21.11.2005	25.4.2006
République tchèque	FR	Accord entre la République fédérative tchèque et slovaque et la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	13.9.1990	27.9.1991

A/T/BIT/Annexe A/fr 6

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	ES	Accord pour la protection et l'encouragement réciproque des investissements entre la République fédérative tchèque et slovaque ¹ et le Royaume d'Espagne	12.12.1990	28.11.1991
	UEBL	Accord entre la République socialiste tchécoslovaque et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Traité entre la République fédérative tchèque et slovaque et la République fédérale d'Allemagne relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements	2.10.1990	2.8.1992
	NL	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre la République fédérative tchèque et slovaque et le Royaume des Pays-Bas	29.4.1991	1.10.1992
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République fédérative tchèque et slovaque et le Gouvernement de la République hellénique pour la promotion et la protection réciproque des investissements	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	RO	Accord entre le Gouvernement de la République tchèque et le Gouvernement de la Roumanie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	8.11.1993	28.7.1994

¹ Il est précisé, aux fins de clarification, que les mentions de la République socialiste tchécoslovaque ou de la République fédérative tchèque et slovaque en tant que partie à un Traité bilatéral d'investissement visé dans la présente annexe doivent s'entendre comme faisant référence à la République tchèque et/ou à la République slovaque, selon le cas.

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	PT	Accord entre le Gouvernement de la République tchèque et le Gouvernement de la République portugaise pour la promotion et la protection réciproque des investissements	12.11.1993	3.8.1994
	HU	Accord entre la République tchèque et la République de Hongrie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	14.1.1993	25.5.1995
	LT	Accord entre le Gouvernement de la République tchèque et le Gouvernement de la République de Lituanie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	27.10.1994	12.7.1995
	HR	Accord entre la République tchèque et la République de Croatie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	5.3.1996	15.5.1997
	BG	Accord entre la République tchèque et la République de Bulgarie pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	17.3.1999	30.9.2000
	CY	Accord entre la République tchèque et la République de Chypre pour la promotion et la protection réciproque des investissements	15.6.2001	25.9.2002

A/T/BIT/Annexe A/fr 8

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
Royaume de Danemark	HU	Accord entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement de la République hongroise pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	2.5.1988	1.10.1988
	SK	Accord entre le Royaume de Danemark et la République fédérative tchèque et slovaque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	6.3.1991	19.9.1992 (Succession 1.1.1993)
	LT	Accord entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	30.3.1992	8.1.1993
	LV	Accord entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	30.3.1992	18.11.1994
	BG	Accord entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement de la République de Bulgarie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	14.4.1993	20.5.1995
	HR	Accord entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement de la République de Croatie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	5.7.2000	12.1.2002

A/T/BIT/Annexe A/fr 9

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	SI	Accord entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	11.5.1999	30.3.2002
République fédérale d'Allemagne	EL	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume de Grèce relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	27.3.1961	15.7.1963
	MT	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et Malte relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements	17.9.1974	14.12.1975
	PT	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République portugaise relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	16.9.1980	23.4.1982
	HU	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République populaire hongroise relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	30.4.1986	7.11.1987
	BG	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République populaire de Bulgarie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	12.4.1986	10.3.1988
	CZ	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République fédérative tchèque et slovaque relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	2.10.1990	2.8.1992
	SK	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République fédérative tchèque et slovaque relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	2.10.1990	2.8.1992

A/T/BIT/Annexe A/fr 10

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	LV	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Lettonie relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	20.4.1993	9.6.1996
	EE	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Estonie relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	12.11.1992	12.1.1997
	LT	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Lituanie relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	28.2.1992	27.6.1997
	SI	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Slovénie relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	28.10.1993	18.7.1998
	RO	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la Roumanie relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	25.6.1996	12.12.1998
	HR	Traité entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Croatie relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements ¹	21.3.1997	28.9.2000

¹ Il est précisé, aux fins de clarification, que l'extinction formelle, par le présent Accord, du Traité bilatéral d'investissement entre l'Allemagne et la Croatie ne peut être interprétée comme ouvrant la voie à une éventuelle réactivation du traité bilatéral d'investissement entre l'Allemagne et l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie (RFSY) dans le cadre des relations entre l'Allemagne et la Croatie. Cette situation ne préjuge pas de l'applicabilité du traité bilatéral d'investissement entre l'Allemagne et l'ancienne RFSY dans le cadre de relations entre l'Allemagne et des États formés sur le territoire de l'ancienne RFSY qui ne sont pas des États membres de l'Union européenne.

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République d'Estonie	NL	Accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre la République d'Estonie et le Royaume des Pays-Bas	27.10.1992	1.9.1993
	FR	Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	14.5.1992	25.9.1995
	LV	Accord entre le gouvernement de la République d'Estonie et le gouvernement de la République de Lettonie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	7.2.1996	23.5.1996
	LT	Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République de Lituanie pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	7.9.1995	20.6.1996
	DE	Traité entre la République d'Estonie et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	12.11.1992	12.1.1997
	ES	Accord entre la République d'Estonie et le Royaume d'Espagne pour la promotion et la protection réciproques des investissements	11.11.1997	1.7.1998

A/T/BIT/Annexe A/fr 12

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République hellénique pour la promotion et la protection réciproque des investissements	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	UEBL	Accord entre la République d'Estonie et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	24.1.1996	23.9.1999
République hellénique	DE	Traité entre le Royaume de Grèce et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	27.3.1961	15.7.1963
	HU	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République populaire hongroise pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	26.5.1989	1.2.1992
	CZ	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République fédérative tchèque et slovaque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	SK	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République fédérative tchèque et slovaque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	3.6.1991	31.12.1992
	CY	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République de Chypre pour la promotion et la protection réciproques des investissements	30.3.1992	26.2.1993

A/T/BIT/Annexe A/fr 13

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	BG	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République de Bulgarie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	12.3.1993	29.4.1995
	LT	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République de Lituanie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	19.7.1996	10.7.1997
	LV	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1998 (LV)
	RO	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la Roumanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	EE	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République d'Estonie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	HR	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République de Croatie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	SI	Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	29.5.1997	10.2.2000

A/T/BIT/Annexe A/fr 14

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
Royaume d'Espagne	CZ	Accord pour la protection et l'encouragement réciproque des investissements entre le Royaume d'Espagne et la République fédérative tchèque et slovaque ¹	12.12.1990	28.11.1991
	SK	Accord pour la protection et l'encouragement réciproques des investissements entre le Royaume d'Espagne et la République fédérative tchèque et slovaque	12.12.1990	28.11.1991
	HU	Accord entre le Royaume d'Espagne et la République de Hongrie pour la promotion et la protection réciproques des investissements	9.11.1989	1.8.1992
	RO	Accord entre l'Espagne et la Roumanie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	25.1.1995	7.12.1995
	LT	Accord entre le Royaume d'Espagne et la République de Lituanie pour la promotion et la protection réciproques des investissements	6.7.1994	22.12.1995
	LV	Accord entre le Royaume d'Espagne et la République de Lettonie pour la promotion et la protection réciproques des investissements	26.10.1995	14.3.1997
	BG	Accord entre le Royaume d'Espagne et la République de Bulgarie pour la promotion et la protection réciproques des investissements	5.9.1995	22.4.1998
	EE	Accord entre le Royaume d'Espagne et la République d'Estonie pour la promotion et la protection réciproques des investissements	11.11.1997	1.7.1998

¹ Il est précisé, aux fins de clarification, que les mentions de la République socialiste tchécoslovaque ou de la République fédérative tchèque et slovaque en tant que partie à un Traité bilatéral d'investissement visé dans la présente annexe doivent s'entendre comme faisant référence à la République tchèque et/ou à la République slovaque, selon le cas.

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République française	HR	Accord entre le Royaume d'Espagne et la République de Croatie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	21.7.1997	17.9.1998
	SI	Accord pour la promotion et la protection réciproque des investissements entre le Royaume d'Espagne et la République de Slovénie	15.7.1998	3.4.2000
	MT	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Malte sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	11.8.1976	1.1.1978
	HU	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire hongroise sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	6.11.1986	30.9.1987
	BG	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	5.4.1989	1.5.1990
	CZ	Accord entre la République française et la République fédérative tchèque et slovaque sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	13.9.1990	27.9.1991
	SK	Accord entre la République française et la République fédérative tchèque et slovaque sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	13.9.1990	27.9.1991

A/T/BIT/Annexe A/fr 16

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	LV	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Lettonie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	15.5.1992	1.10.1994
	LT	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Lituanie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	23.4.1992	27.3.1995
	EE	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République d'Estonie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	14.5.1992	25.9.1995
	RO	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de Roumanie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	21.3.1995	20.6.1996
	HR	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Croatie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements ¹	3.6.1996	5.3.1998
	SI	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Slovénie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	11.2.1998	5.8.2000

¹ Il est précisé, aux fins de clarification, que l'extinction formelle, par le présent Accord, du Traité bilatéral d'investissement entre la France et la Croatie ne peut être interprétée comme ouvrant la voie à une éventuelle réactivation du traité bilatéral d'investissement entre la France et l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie (RFSY) dans le cadre des relations entre la France et la Croatie.

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République de Croatie	RO	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de la Roumanie concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements	8.6.1994	9.9.1995
	SK	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de la République slovaque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	CZ	Accord entre la République de Croatie et la République tchèque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	5.3.1996	15.5.1997
	PT	Accord entre la République de Croatie et la République portugaise sur la promotion et la protection réciproque des investissements	10.5.1995	24.10.1997
	BG	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de la République de Bulgarie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	25.6.1996	20.2.1998
	FR	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements ¹	3.6.1996	5.3.1998

¹ Il est précisé, aux fins de clarification, que l'extinction formelle, par le présent Accord, du Traité bilatéral d'investissement entre la France et la Croatie ne peut être interprétée comme ouvrant la voie à une éventuelle réactivation du traité bilatéral d'investissement entre la France et l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie (RFSY) dans le cadre des relations entre la France et la Croatie.

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	ES	Accord entre la République de Croatie et le Royaume d'Espagne concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	21.7.1997	17.9.1998
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de la République hellénique sur la promotion et la protection réciproque des investissements	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	NL	Accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre la République de Croatie et le Royaume des Pays-Bas	28.4.1998	1.6.1999
	DE	Traité entre la République de Croatie et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements ¹	21.3.1997	28.9.2000
	DK	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement du Royaume de Danemark concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	5.7.2000	12.1.2002

¹ Il est précisé, aux fins de clarification, que l'extinction formelle, par le présent Accord, du Traité bilatéral d'investissement entre l'Allemagne et la Croatie ne peut être interprétée comme ouvrant la voie à une éventuelle réactivation du traité bilatéral d'investissement entre l'Allemagne et l'ancienne République fédérative socialiste de Yougoslavie (RFSY) dans le cadre des relations entre l'Allemagne et la Croatie. Cette situation ne préjuge pas de l'applicabilité du traité bilatéral d'investissement entre l'Allemagne et l'ancienne RFSY dans le cadre de relations entre l'Allemagne et des États formés sur le territoire de l'ancienne RFSY qui ne sont pas des États membres de l'Union européenne.

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	HU	Accord entre la République de Croatie et la République de Hongrie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	15.5.1996	1.3.2002
	MT	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de Malte concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	11.7.2001	10.5.2002
	UEBL	Accord entre la République de Croatie et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	31.10.2001	28.12.2003
	SI	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements	12.12.1997	8.7.2004
	LV	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	4.4.2002	25.5.2005
	LT	Accord entre le Gouvernement de la République de Croatie et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	15.4.2008	30.1.2009

A/T/BIT/Annexe A/fr 20

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République de Chypre	BG	Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	12.11.1987	18.5.1988
	HU	Accord entre le gouvernement de la République de Chypre et le gouvernement de la République populaire hongroise pour la promotion et la protection réciproques des investissements	24.5.1989	25.5.1990
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République hellénique pour la promotion et la protection réciproques des investissements	30.3.1992	26.2.1993
	RO	Accord entre le gouvernement de la République de Chypre et le gouvernement de la Roumanie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	26.7.1991	10.7.1993
	UEBL	Accord entre la République de Chypre et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et l'échange de lettres	26.2.1991	5.6.1999
	CZ	Accord entre la République de Chypre et la République tchèque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	15.6.2001	25.9.2002
	MT	Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de Malte pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	9.9.2002	30.11.2003

A/T/BIT/Annexe A/fr 21

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République de Lettonie	FR	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	15.5.1992	1.10.1994
	DK	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement du Royaume de Danemark concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	30.3.1992	18.11.1994
	NL	Accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre la République de Lettonie et le Royaume des Pays-Bas	14.3.1994	1.4.1995
	EE	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République d'Estonie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	7.2.1996	23.5.1996
	DE	Traité entre la République de Lettonie et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	20.4.1993	9.6.1996
	LT	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République de Lituanie sur la promotion et la protection des investissements	7.2.1996	23.7.1996

A/T/BIT/Annexe A/fr 22

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	ES	Accord pour la promotion et la protection réciproques des investissements entre la République de Lettonie et le Royaume d'Espagne	26.10.1995	14.3.1997
	PT	Accord entre la République de Lettonie et la République portugaise sur la promotion et la protection réciproques des investissements	27.9.1995	17.7.1997
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République hellénique sur la promotion et la protection réciproque des investissements	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1998 (LV)
	SK	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République slovaque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	9.4.1998	30.10.1998
	UEBL	Accord entre la République de Lettonie et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	27.3.1996	4.4.1999
	HU	Accord entre la République de Lettonie et la République de Hongrie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	10.6.1999	25.8.2000
	RO	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la Roumanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	27.11.2001	22.8.2002

A/T/BIT/Annexe A/fr 23

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République de Lituanie	BG	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République de Bulgarie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	4.12.2003	23.7.2004
	HR	Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République de Croatie sur la promotion et la protection réciproque des investissements	4.4.2002	25.5.2005
	DK	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement du Royaume de Danemark concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	30.3.1992	8.1.1993
	PL	Accord entre la République de Lituanie et la République de Pologne concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	28.9.1992	6.8.1993
	RO	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la Roumanie concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements	8.3.1994	15.12.1994
	FR	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	23.4.1992	27.3.1995

A/T/BIT/Annexe A/fr 24

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	NL	Accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas	26.1.1994	1.4.1995
	CZ	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République tchèque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	27.10.1994	12.7.1995
	ES	Accord pour la promotion et la protection réciproques des investissements entre la République de Lituanie et le Royaume d'Espagne	6.7.1994	22.12.1995
	EE	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République d'Estonie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	7.9.1995	20.6.1996
	LV	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Lettonie sur la promotion et la protection des investissements	7.2.1996	23.7.1996
	DE	Traité entre la République de Lituanie et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	28.2.1992	27.6.1997

A/T/BIT/Annexe A/fr 25

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République hellénique sur la promotion et la protection réciproque des investissements	19.7.1996	10.7.1997
	UEBL	Accord entre la République de Lituanie et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	15.10.1997	6.9.1999
	SI	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Slovénie sur la promotion et la protection des investissements	13.10.1998	15.5.2002
	HU	Accord entre la République de Lituanie et République de Hongrie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	25.5.1999	20.5.2003
	PT	Accord entre la République de Lituanie et la République portugaise sur la promotion et la protection réciproques des investissements	27.5.1998	14.8.2003
	BG	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la promotion et à la protection des investissements	21.11.2005	25.4.2006
	HR	Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République de Croatie sur la promotion et la protection réciproque des investissements	15.4.2008	30.1.2009

A/T/BIT/Annexe A/fr 26

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
Union économique belgo-luxembourgeoise	HU	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République populaire hongroise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République populaire de Bulgarie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Pologne, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République socialiste tchécoslovaque concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	24.4.1989	13.2.1992
	SK	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République socialiste tchécoslovaque concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Malte relatif à l'encouragement et la protection réciproques des investissements	5.3.1987	15.6.1993

A/T/BIT/Annexe A/fr 27

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	LV	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Lettonie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Chypre concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements et l'échange de lettres	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Lituanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République d'Estonie, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	24.1.1996	23.9.1999
	RO	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la Roumanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	4.3.1996	9.3.2001
	SI	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République de Slovénie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	31.10.2001	28.12.2003

A/T/BIT/Annexe A/fr 28

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
Hongrie	FR	Accord entre le Gouvernement de la République populaire hongroise et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	6.11.1986	30.9.1987
	DE	Traité entre la République populaire hongroise et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	30.4.1986	7.11.1987
	NL	Accord entre la République populaire hongroise et le Royaume des Pays-Bas pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	2.9.1987	1.6.1988
	UEBL	Accord entre le Gouvernement de la République populaire hongroise et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	14.5.1986	23.9.1988
	DK	Accord entre le Gouvernement de la République populaire hongroise et le Gouvernement du Royaume de Danemark pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	2.5.1988	1.10.1988
	CY	Accord entre le gouvernement de la République populaire hongroise et le gouvernement de la République de Chypre sur la promotion et la protection réciproques des investissements	24.5.1989	25.5.1990

A/T/BIT/Annexe A/fr 29

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République populaire hongroise et le Gouvernement de la République hellénique pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	26.5.1989	1.2.1992
	ES	Accord entre la République de Hongrie et le Royaume d'Espagne pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	9.11.1989	1.8.1992
	CZ	Accord entre la République de Hongrie et la République tchèque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	14.1.1993	25.5.1995
	PL	Accord entre la République de Hongrie et la République de Pologne concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	23.9.1992	16.6.1995
	BG	Accord entre la République de Hongrie et la République de Bulgarie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	8.6.1994	7.9.1995
	RO	Accord entre la République de Hongrie et la Roumanie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	16.9.1993	6.5.1996
	SK	Accord entre la République de Hongrie et la République slovaque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	15.1.1993	19.7.1996
	PT	Accord entre le Gouvernement de la République de Hongrie et le Gouvernement de la République portugaise concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	28.2.1992	8.10.1997

A/T/BIT/Annexe A/fr 30

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	SI	Accord concernant la protection et la promotion réciproques des investissements entre la République de Hongrie et la République de Slovénie	15.10.1996	9.6.2000
	LV	Accord entre la République de Hongrie et la République de Lettonie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	10.6.1999	25.8.2000
	HR	Accord entre la République de Hongrie et la République de Croatie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	15.5.1996	1.3.2002
	LT	Accord entre la République de Hongrie et la République de Lituanie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	25.5.1999	20.5.2003
République de Malte	DE	Traité entre Malte et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	17.9.1974	14.12.1975
	FR	Accord entre le Gouvernement de la République de Malte et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	11.8.1976	1.1.1978
	BG	Accord entre le gouvernement de la République de Malte et le gouvernement de la République populaire de Bulgarie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	12.6.1984	7.2.1985

A/T/BIT/Annexe A/fr 31

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	NL	Accord entre le Gouvernement de Malte et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	10.9.1984	1.7.1985
	UEBL	Accord entre la République de Malte et l'Union économique belgo-luxembourgeoise relatif à l'encouragement et la protection réciproques des investissements	5.3.1987	15.6.1993
	SK	Accord entre le Gouvernement de Malte et le Gouvernement de la République slovaque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	7.9.1999	29.5.2000
	SI	Accord entre le Gouvernement de Malte et le Gouvernement de la République de Slovénie sur la promotion et la protection réciproques des investissements	15.3.2001	6.11.2001
	HR	Accord entre le Gouvernement de Malte et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	11.7.2001	10.5.2002
	CY	Accord entre le Gouvernement de Malte et le Gouvernement de la République de Chypre pour la promotion et la protection réciproque des investissements	9.9.2002	30.11.2003

A/T/BIT/Annexe A/fr 32

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
Royaume des Pays-Bas	MT	Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de Malte relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	10.9.1984	1.7.1985
	HU	Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République populaire hongroise pour l'encouragement et la protection réciproque des investissements	2.9.1987	1.6.1988
	CZ	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérative tchèque et slovaque	29.4.1991	1.10.1992
	SK	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérative tchèque et slovaque	29.4.1991	1.10.1992
	EE	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Estonie	27.10.1992	1.9.1993
	RO	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la Roumanie	19.4.1994	1.2.1995
	LT	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Lituanie	26.1.1994	1.4.1995

A/T/BIT/Annexe A/fr 33

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	LV	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Lettonie	14.3.1994	1.4.1995
	SI	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Slovénie	24.9.1996	1.8.1998
	HR	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Croatie	28.4.1998	1.6.1999
	BG	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Bulgarie	06.10.1999	1.3.2001

A/T/BIT/Annexe A/fr 34

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République de Pologne	UEBL	Accord entre le Gouvernement de la République populaire de Pologne, d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	19.5.1987	2.8.1991
	LT	Accord entre la République de Pologne et la République de Lituanie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	28.9.1992	6.8.1993
	BG	Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République de Bulgarie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	11.4.1994	9.3.1995
	HU	Accord entre la République de Pologne et la République de Hongrie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	23.9.1992	16.6.1995
	SK	Accord entre la République de Pologne et la République slovaque concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Accord entre la République de Pologne et la République de Slovénie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	28.6.1996	31.3.2000

A/T/BIT/Annexe A/fr 35

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République portugaise	DE	Traité entre la République portugaise et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	16.9.1980	23.4.1982
	CZ	Accord entre le Gouvernement de la République portugaise et le Gouvernement de la République tchèque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	12.11.1993	3.8.1994
	RO	Accord entre le Gouvernement de la République portugaise et le Gouvernement de la Roumanie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	17.11.1993	17.11.1994
	LV	Accord entre la République portugaise et la République de Lettonie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	27.9.1995	17.7.1997
	HU	Accord entre le Gouvernement de la République portugaise et le Gouvernement de la République de Hongrie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	28.2.1992	8.10.1997
	HR	Accord entre la République portugaise et la République de Croatie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	10.5.1995	24.10.1997
	SK	Accord entre la République portugaise et la République slovaque concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	10.7.1995	15.5.1999

A/T/BIT/Annexe A/fr 36

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	SI	Accord entre la République portugaise et la République de Slovénie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	14.5.1997	4.5.2000
	BG	Accord entre le Gouvernement de la République portugaise et le Gouvernement de la République de Bulgarie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	27.5.1993	20.11.2000
	LT	Accord entre la République portugaise et la République de Lituanie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	27.5.1998	14.8.2003
Roumanie	CY	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République de Chypre concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	26.7.1991	10.7.1993
	CZ	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République tchèque pour la promotion et la protection réciproque des investissements	8.11.1993	28.7.1994
	PT	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République portugaise pour la promotion et la protection réciproque des investissements	17.11.1993	17.11.1994
	LT	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	8.3.1994	15.12.1994
	NL	Accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas	19.4.1994	1.2.1995

A/T/BIT/Annexe A/fr 37

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	BG	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement la République de Bulgarie sur la promotion et la protection réciproques des investissements	1.6.1994	23.5.1995
	HR	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République de Croatie concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements	8.6.1994	9.9.1995
	ES	Accord entre la Roumanie et l'Espagne pour la promotion et la protection réciproque des investissements	25.1.1995	7.12.1995
	SK	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République slovaque sur la promotion et la protection réciproque des investissements	3.3.1994	7.3.1996
	HU	Accord entre la République de Hongrie et la Roumanie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	16.9.1993	6.5.1996
	FR	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	21.3.1995	20.6.1996
	SI	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements	24.1.1996	24.1.1996

A/T/BIT/Annexe A/fr 38

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	EL	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République hellénique concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	DE	Traité entre la Roumanie et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	25.6.1996	12.12.1998
	UEBL	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements	4.3.1996	9.3.2001
	LV	Accord entre le Gouvernement de la Roumanie et le Gouvernement de la République de Lettonie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	27.11.2001	22.8.2002
République de Slovénie	SK	Accord sur la protection et la promotion réciproques des investissements entre la République de Slovénie et la République slovaque	28.7.1993	28.3.1996
	RO	Accord entre le Gouvernement de République de Slovénie et le Gouvernement de la Roumanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	24.1.1996	24.11.1996
	DE	Traité entre la République de Slovénie et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	28.10.1993	18.7.1998

A/T/BIT/Annexe A/fr 39

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	NL	Accord concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre le Gouvernement de la République de Slovénie et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas	24.9.1996	1.8.1998
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovénie et le Gouvernement de la République hellénique concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	29.5.1997	10.2.2000
	PL	Accord entre la République de Slovénie et la République de Pologne concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	28.6.1996	31.3.2000
	ES	Accord pour la promotion et la protection réciproque des investissements entre la République de Slovénie et le Royaume d'Espagne	15.7.1998	3.4.2000
	PT	Accord entre la République de Slovénie et la République portugaise sur la promotion et la protection réciproques des investissements	14.5.1997	4.5.2000
	HU	Accord concernant la protection et la promotion réciproques des investissements entre la République de Slovénie et la République de Hongrie	15.10.1996	9.6.2000
	FR	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovénie et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	11.2.1998	5.8.2000

A/T/BIT/Annexe A/fr 40

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	BG	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovaquie et le Gouvernement de la République de Bulgarie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	30.6.1998	26.11.2000
	MT	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovaquie et le Gouvernement de Malte concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	15.3.2001	6.11.2001
	UEBL	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovaquie et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements	1.2.1999	14.1.2002
	DK	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovaquie et le Gouvernement du Royaume de Danemark concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	11.5.1999	30.3.2002
	LT	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovaquie et le Gouvernement de la République de Lituanie sur la promotion et la protection des investissements	13.10.1998	15.5.2002
	HR	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovaquie et le Gouvernement de la République de Croatie sur la promotion et la protection réciproque des investissements	12.12.1997	8.7.2004

A/T/BIT/Annexe A/ fr 41

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
République slovaque	FR	Accord entre la République fédérative tchèque et slovaque et la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	13.9.1990	27.9.1991
	ES	Accord pour la protection et l'encouragement réciproques des investissements entre la République fédérative tchèque et slovaque et le Royaume d'Espagne	12.12.1990	28.11.1991
	UEBL	Accord entre la République socialiste tchécoslovaque et l'Union économique belgo-luxembourgeoise concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Traité entre la République fédérative tchèque et slovaque et la République fédérale d'Allemagne relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements	2.10.1990	2.8.1992
	DK	Accord entre la République fédérative tchèque et slovaque et le Royaume de Danemark pour la promotion et la protection réciproque des investissements	06.3.1991	19.9.1992 (Succession 1.1.1993)
	NL	Accord relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements entre la République fédérative tchèque et slovaque et le Royaume des Pays-Bas	29.4.1991	1.10.1992
	EL	Accord entre le Gouvernement de la République fédérative tchèque et slovaque et le Gouvernement de la République hellénique pour la promotion et la protection réciproque des investissements	3.6.1991	31.12.1992

A/T/BIT/Annexe A/fr 42

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur
	BG	Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de la République de Bulgarie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	21.7.1994	9.3.1995
	RO	Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de la Roumanie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	3.3.1994	7.3.1996
	PL	Accord entre la République slovaque et la République de Pologne sur la promotion et la protection réciproques des investissements	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Accord sur la protection et la promotion réciproques des investissements entre la République slovaque et la République de Slovénie	28.7.1993	28.3.1996
	HU	Accord entre la République slovaque et la République de Hongrie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	15.1.1993	19.7.1996
	HR	Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de la République de Croatie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	LV	Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de la République de Lettonie pour la promotion et la protection réciproque des investissements	9.4.1998	30.10.1998
	PT	Accord entre la République slovaque et la République portugaise concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	10.7.1995	15.5.1999
	MT	Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de Malte concernant la promotion et la protection réciproque des investissements	7.9.1999	29.5.2000

A/T/BIT/Annexe A/fr 43

ANNEXE B¹

LISTE DES TRAITÉS BILATÉRAUX D'INVESTISSEMENT AYANT DÉJÀ PRIS FIN ET DONT UNE CLAUSE DE SURVIE EST SUSCEPTIBLE D'ÊTRE EN VIGUEUR

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur	Date d'extinction
République de Bulgarie	IT	Accord entre la République populaire de Bulgarie et la République italienne concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
République fédérale d'Allemagne	PL	Accord entre la République fédérale d'Allemagne et la République populaire de Pologne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019
République hellénique	PL	Accord entre la République hellénique et la République de Pologne pour la promotion et la protection réciproque des investissements	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
Royaume d'Espagne	PL	Accord entre le Royaume d'Espagne et la République de Pologne pour la protection et l'encouragement réciproques des investissements	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019

¹ Aux fins de clarification, chaque mention d'un Traité d'investissement bilatéral figurant dans la présente annexe englobe, selon le cas, l'ensemble des modifications, protocoles, annexes ou échanges de lettres dont il a pu faire l'objet.

A/T/BIT/Annexe B/fr 1

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur	Date d'extinction
République française	PL	Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République populaire de Pologne sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
République de Croatie	PL	Accord entre la République de Croatie et la République de Pologne concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
République italienne	MT	Accord entre le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement de Malte concernant la coopération économique et la protection des investissements ¹	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008
	BG	Accord entre la République italienne et la République populaire de Bulgarie concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
	SI	Accord entre le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant la promotion et la protection des investissements	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008
République de Chypre	PL	Accord entre la République de Chypre et la République de Pologne pour la promotion et la protection réciproque des investissements	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019

¹ Il a été mis fin à ce traité le 1^{er} mars 2008 conformément à ses dispositions, et ce traité ne contient pas de Clause de survie. Il n'est inclus dans la présente annexe qu'aux fins de clarification.

A/T/BIT/Annexe B/fr 2

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur	Date d'extinction
République de Malte	IT	Accord entre le Gouvernement de Malte et le Gouvernement de la République italienne concernant la coopération économique et la protection des investissements ¹	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008
Royaume des Pays-Bas	PL	Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Pologne concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
République de Pologne	FR	Accord entre le Gouvernement de la République populaire de Pologne et le Gouvernement de la République française sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
	DE	Accord entre la République populaire de Pologne et la République fédérale d'Allemagne relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019

¹ Il a été mis fin à ce traité le 1^{er} mars 2008 conformément à ses dispositions, et ce traité ne contient pas de Clause de survie. Il n'est inclus dans la présente annexe qu'aux fins de clarification.

État membre	Partie(s)	Titre du traité	Date de signature	Date d'entrée en vigueur	Date d'extinction
	ES	Accord entre la République de Pologne et le Royaume d'Espagne sur la protection et l'encouragement réciproques des investissements	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019
	CY	Accord entre la République de Pologne et la République de Chypre sur la promotion et la protection réciproque des investissements	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019
	NL	Accord entre la République de Pologne et le Royaume des Pays-Bas sur l'encouragement et la protection réciproque des investissements	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
	PT	Accord entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République portugaise concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
	EL	Accord entre la République de Pologne et la République hellénique pour la promotion et la protection réciproque des investissements	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
	HR	Accord entre la République de Pologne et la République de Croatie sur la promotion et la protection réciproques des investissements	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
République portugaise	PL	Accord entre le Gouvernement de la République portugaise et le Gouvernement de la République de Pologne concernant la promotion et la protection réciproques des investissements	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
République de Slovénie	IT	Accord entre le Gouvernement de la République de Slovénie et le Gouvernement de la République italienne concernant la promotion et la protection des investissements	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008

A/T/BIT/Annexe B/fr 4

ANNEXE C

DÉCLARATION VISÉE À L'ARTICLE 7

En ce qui concerne l'affaire susmentionnée, [nom de l'État membre d'accueil], où est établie la Requérante, et [nom de l'État membre défendeur], informent par la présente le Tribunal arbitral que les parties aux traités de l'Union et aux traités bilatéraux d'investissement intra-Union partagent la communauté de vues suivante, exposée à l'article 4, paragraphe 1, de l'Accord portant extinction des Traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne:

"Les Parties confirment que les Clauses d'arbitrage sont contraires aux traités de l'Union, et qu'elles sont donc inapplicables. En raison de cette incompatibilité entre les Clauses d'arbitrage et les traités de l'Union, à compter de la date à laquelle la dernière des parties à un Traité bilatéral d'investissement est devenue un État membre de l'Union européenne, la Clause d'arbitrage figurant dans un tel Traité bilatéral d'investissement ne peut servir de fondement juridique à une Procédure d'arbitrage."

Pour les termes comportant une majuscule, veuillez vous reporter aux définitions énoncées à l'article 1 de l'Accord portant extinction des Traités bilatéraux d'investissement entre États membres de l'Union européenne.

A/T/BIT/Annexe C/fr 1

ANNEXE D

BARÈME D'HONORAIRES INDICATIF POUR LE FACILITATEUR,
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 9, PARAGRAPHE 8, DERNIÈRE PHRASE

Ouverture du dialogue structuré, analyse interne préliminaire et demande par le facilitateur à l'investisseur et à l'État membre d'accueil de l'investissement de lui présenter leurs observations écrites dans les deux mois suivant sa nomination	1 000 EUR
Organisation de négociations et soutien aux parties en vue de parvenir à un règlement amiable	1 000 EUR
Projet de règlement amiable	1 000 EUR
(Si le règlement amiable n'est pas accepté) organisation de nouvelles négociations sur la base des modifications demandées par les parties en vue de trouver une solution mutuellement acceptable du différend	1 000 EUR
(Si aucune solution n'a été trouvée) proposition de règlement amiable	1 000 EUR

A/T/BIT/Annexe D/fr 1

OVEREENKOMST
TOT BEËINDIGING
VAN BILATERALE INVESTERINGSVERDRAGEN
TUSSEN DE LIDSTATEN
VAN DE EUROPESE UNIE

A/T/BIT/nl 1

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN,

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK KROATIË,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

A/T/BIT/nl 2

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË

EN DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

A/T/BIT/nl 3

INDACHTIG het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU) en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU) en algemene beginselen van het Unierecht,

INDACHTIG de regels van internationaal gewoonterecht zoals neergelegd in het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht (VWVR),

ERAAN HERINNEREND dat het Hof van Justitie van de Europese Unie (HvJ-EU) in zaak C-478/07 *Budějovický Budvar* heeft gesteld dat bepalingen van een internationale overeenkomst tussen twee lidstaten geen toepassing kunnen vinden in de verhoudingen tussen deze twee staten indien die bepalingen strijdig blijken te zijn met de EU-Verdragen,

OVERWEGENDE dat, conform de op de lidstaten rustende verplichting om hun rechtsorde in overeenstemming met het Unierecht te brengen, zij alle nodige consequenties moeten trekken uit het Unierecht zoals dat in het arrest van het HvJ-EU in zaak C-284/16 *Achmea* (het *Achmea*-arrest) is uitgelegd,

OVERWEGENDE dat bedingen inzake arbitrage tussen investeerder en staat in bilaterale investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie (bilaterale investeringsverdragen binnen de EU) strijdig zijn met de EU-Verdragen en, als gevolg van deze onverenigbaarheid, geen toepassing kunnen vinden na de datum waarop de laatste van de partijen bij een bilateraal investeringsverdrag binnen de EU een lidstaat van de Europese Unie is geworden,

GELEID door hun gezamenlijke opvatting uitgedrukt in deze overeenkomst tussen de Partijen bij de EU-Verdragen en bilaterale investeringsverdragen binnen de EU dat, diensgevolge, een dergelijk beding niet als rechtsgrondslag voor Arbitrageprocedures kan dienen,

A/T/BIT/nl 4

HET EROVER EENS ZIJNDE dat deze overeenkomst betrekking dient te hebben op alle op bilaterale investeringsverdragen binnen de EU gebaseerde arbitrageprocedures tussen investeerder en staat uit hoofde van enigerlei arbitrageverdrag of reeks arbitrageregels, met inbegrip van het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen staten en onderdanen van andere staten (het ICSID-verdrag) en de ICSID-arbitrageregels, de arbitrageregels van het Permanent Hof van Arbitrage (PHA), de arbitrageregels van het Arbitrage-instituut van de Kamer van Koophandel te Stockholm (Stockholm Chamber of Commerce, SCC), de arbitrageregels van de Internationale Kamer van Koophandel (IKK), de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor internationaal handelsrecht (United Nations Commission on International Trade Law, Uncitral) en ad-hocarbitrage,

VASTSTELLEND dat sommige bilaterale investeringsverdragen binnen de EU, met inbegrip van de daarin vervatte horizonclausules, reeds bilateraal zijn beëindigd, en dat andere bilaterale investeringsverdragen binnen de EU reeds unilateraal zijn beëindigd en dat de toepassingsperiode van de daarin vervatte horizonclausules is verstreken,

HET ERMEE EENS ZIJNDE dat deze overeenkomst de kwestie van de verenigbaarheid met de EU-Verdragen van materiële bepalingen van bilaterale investeringsverdragen binnen de EU onverlet laat,

OVERWEGENDE dat deze overeenkomst betrekking heeft op bilaterale investeringsverdragen binnen de EU; zij heeft geen betrekking op procedures binnen de EU op grond van artikel 26 van het Verdrag inzake het Energiehandvest. De Europese Unie en haar lidstaten zullen zich op een later moment over deze aangelegenheid buigen,

A/T/BIT/nl 5

OVERWEGENDE dat wanneer investeerders uit de lidstaten een van de fundamentele vrijheden, zoals de vrijheid van vestiging of het vrije verkeer van kapitaal, uitoefenen, zij binnen de werkingssfeer van het Unierecht handelen en derhalve de bescherming genieten die wordt geboden door deze vrijheden en, in voorkomend geval, door het desbetreffende afgeleide recht, door het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie en door de algemene beginselen van het Unierecht, waaronder met name de beginselen van non-discriminatie, evenredigheid, rechtszekerheid en bescherming van het gewettigd vertrouwen (arrest van het HvJ-EU in zaak C-390/12 *Pfleger*, punten 30 tot en met 37). Indien een lidstaat een maatregel vaststelt die afwijkt van een van de door het Unierecht gewaarborgde fundamentele vrijheden, valt die maatregel binnen de werkingssfeer van het Unierecht en zijn de door het Handvest gewaarborgde grondrechten eveneens van toepassing (arrest van het HvJ-EU in zaak C-685/15 *Online Games Handels*, punten 55 en 56),

ERAAN HERINNEREND dat de lidstaten overeenkomstig artikel 19, lid 1, tweede alinea, VEU verplicht zijn in de nodige rechtsmiddelen te voorzien om daadwerkelijke rechtsbescherming van de rechten van investeerders op grond van het Unierecht te verzekeren. Elke lidstaat moet er met name voor zorgen dat zijn rechterlijke instanties, in de zin van het Unierecht, aan de vereisten van een daadwerkelijke rechtsbescherming voldoen (arrest van het HvJ-EU in zaak C-64/16 *Associação Sindical dos Juizes Portugueses*, punten 31 tot en met 37),

ERAAN HERINNEREND dat geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst overeenkomstig artikel 273 VWEU geen betrekking hebben op de rechtmatigheid van de maatregel die het voorwerp uitmaakt van arbitrageprocedures tussen investeerder en staat op grond van een onder deze overeenkomst vallend Bilateraal Investeringsverdrag,

A/T/BIT/nl 6

IN AANMERKING NEMENDE dat de bepalingen van deze overeenkomst de mogelijkheid onverlet laten dat de Europese Commissie of een lidstaat op grond van de artikelen 258, 259 en 260 VWEU een zaak voor het HvJ-EU brengt,

ERAAN HERINNEREND dat in het licht van de conclusies van de Raad (Ecofin) van 11 juli 2017 de lidstaten en de Commissie de besprekingen onverwijld zullen intensiveren om een volledige, krachtige en effectieve bescherming van investeringen binnen de Europese Unie beter te waarborgen. Deze besprekingen hebben onder meer betrekking op de beoordeling van bestaande processen en mechanismen voor geschillenbeslechting, alsook op de noodzaak en, indien de noodzaak is vastgesteld, de middelen om in het kader van het Unierecht nieuwe instrumenten en mechanismen te creëren of ter zake bestaande instrumenten en mechanismen te verbeteren,

ERAAN HERINNEREND dat deze overeenkomst verdere maatregelen en acties onverlet laat die in het kader van het Unierecht noodzakelijk kunnen zijn om een hogere mate van bescherming van grensoverschrijdende investeringen binnen de Europese Unie te verzekeren en om een voorspelbaarder, stabiel en duidelijker regelgevingsklimaat tot stand te brengen teneinde investeringen binnen de interne markt te stimuleren,

OVERWEGENDE dat de in deze overeenkomst voorkomende verwijzingen naar de Europese Unie ook moeten worden opgevat als verwijzingen naar de voorganger ervan, de Europese Economische Gemeenschap en, vervolgens, de Europese Gemeenschap, totdat deze door de Europese Unie is opgevolgd,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

A/T/BIT/nl 7

AFDELING 1

DEFINITIES

ARTIKEL 1

Definities

Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- 1) "Bilateraal Investeringsverdrag": alle in bijlage A of B genoemde investeringsverdragen;
- 2) "Arbitrageprocedures": alle procedures voor een scheidsgerecht dat is opgericht om een geschil tussen een investeerder uit een lidstaat van de Europese Unie en een andere lidstaat van de Europese Unie te beslechten in overeenstemming met een Bilateraal Investeringsverdrag;
- 3) "Arbitragebeding": een beding inzake arbitrage tussen investeerder en staat dat is neergelegd in een Bilateraal Investeringsverdrag dat in Arbitrageprocedures voorziet;

A/T/BIT/nl 8

- 4) "Beëindigde Arbitrageprocedures": alle Arbitrageprocedures die zijn geëindigd met een schikkingsovereenkomst of met een definitieve uitspraak die vóór 6 maart 2018 is gedaan en waarbij:
- a) vóór 6 maart 2018 op regelmatige wijze aan de uitspraak uitvoering is gegeven, ook al is een daarmee verband houdende vordering tot betaling van gerechtskosten nog niet uitgevoerd of ten uitvoer gelegd, en er op 6 maart 2018 geen betwistings-, heroverwegings-, seponerings-, vernietigings-, tenuitvoerleggings-, herzienings- of andere soortgelijke procedure in verband met een dergelijke definitieve uitspraak aanhangig was, of
 - b) de uitspraak vóór de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst was geseponeerd of vernietigd;
- 5) "Aanhangige Arbitrageprocedures": alle Arbitrageprocedures die vóór 6 maart 2018 zijn ingeleid en die niet in aanmerking komen als Beëindigde Arbitrageprocedures, ongeacht het stadium waarin deze zich op de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst bevinden;
- 6) "Nieuwe Arbitrageprocedures": alle Arbitrageprocedures die op of na 6 maart 2018 zijn ingeleid;
- 7) "Horizonclausule": elke bepaling in een Bilateraal Investeringsverdrag die gedurende een verdere periode de bescherming verlengt van investeringen die vóór de datum van beëindiging van dat verdrag zijn gedaan.

A/T/BIT/nl 9

AFDELING 2

BEPALINGEN BETREFFENDE DE BEËINDIGING
VAN BILATERALE INVESTERINGSVERDRAGEN

ARTIKEL 2

Beëindiging van Bilaterale Investeringsverdragen

1. De in bijlage A genoemde Bilaterale Investeringsverdragen worden beëindigd in overeenstemming met de voorwaarden van deze overeenkomst.
2. Om meer zekerheid te bieden, worden de Horizonclausules van de in bijlage A genoemde Bilaterale Investeringsverdragen beëindigd in overeenstemming met lid 1 van dit artikel en hebben zij geen rechtsgevolgen.

ARTIKEL 3

Beëindiging van mogelijke gevolgen van Horizonclausules

Horizonclausules van de in bijlage B genoemde Bilaterale Investeringsverdragen worden beëindigd door deze overeenkomst en hebben geen rechtsgevolgen, in overeenstemming met de voorwaarden van deze overeenkomst.

A/T/BIT/nl 10

ARTIKEL 4

Gemeenschappelijke bepalingen

1. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen dat Arbitragebedingen strijdig zijn met de EU-Verdragen en derhalve geen toepassing kunnen vinden. Als gevolg van deze onverenigbaarheid tussen Arbitragebedingen en de EU-Verdragen kan vanaf de datum waarop de laatste van de partijen bij een Bilateraal Investeringsverdrag een lidstaat van de Europese Unie werd, het Arbitragebeding in een dergelijk Bilateraal Investeringsverdrag niet als rechtsgrondslag voor Arbitrageprocedures dienen.
2. De beëindiging in overeenstemming met artikel 2 van de in bijlage A genoemde Bilaterale Investeringsverdragen en de beëindiging in overeenstemming met artikel 3 van Horizonclausules van de in bijlage B genoemde Bilaterale Investeringsverdragen worden voor elk dergelijk verdrag van kracht zodra deze overeenkomst voor de betrokken Overeenkomstsluitende Partijen overeenkomstig artikel 16 in werking treedt.

AFDELING 3

BEPALINGEN BETREFFENDE VORDERINGEN OP GROND
VAN BILATERALE INVESTERINGSVERDRAGEN

ARTIKEL 5

Nieuwe Arbitrageprocedures

Arbitragebedingen dienen niet als rechtsgrondslag voor Nieuwe Arbitrageprocedures.

A/T/BIT/nl 11

ARTIKEL 6

Beëindigde Arbitrageprocedures

1. Onverminderd artikel 4 doet deze overeenkomst geen afbreuk aan Beëindigde Arbitrageprocedures. Deze procedures worden niet heropend.
2. Daarnaast doet deze overeenkomst geen afbreuk aan elke overeenkomst om een geschil ten aanzien waarvan vóór 6 maart 2018 een Arbitrageprocedure is ingeleid, in der minne te schikken.

ARTIKEL 7

Plichten van de Overeenkomstsluitende Partijen in verband met Aanhangige Arbitrageprocedures en Nieuwe Arbitrageprocedures

Ingeval de Overeenkomstsluitende Partijen partijen zijn bij Bilaterale Investeringsverdragen op grond waarvan Aanhangige Arbitrageprocedures of Nieuwe Arbitrageprocedures zijn ingeleid, zijn zij ertoe gehouden:

- a) in onderlinge samenwerking en met gebruikmaking van de verklaring in bijlage C, scheidsgerechten te informeren over de rechtsgevolgen van het *Achmea*-arrest zoals beschreven in artikel 4; en

A/T/BIT/nl 12

- b) ingeval zij partij zijn in een gerechtelijke procedure betreffende een arbitrale uitspraak die op grond van een Bilateraal Investeringsverdrag is gedaan, de bevoegde nationale rechter - ook als het om een rechter uit een derde land gaat - te vragen om, al naargelang het geval, de arbitrale uitspraak te seponeren of te vernietigen, dan wel zich te onthouden van de erkenning of tenuitvoerlegging ervan.

ARTIKEL 8

Overgangsmaatregelen in verband met Aanhangige Arbitrageprocedures

1. Indien een investeerder partij is in een Aanhangige Arbitrageprocedure en de maatregel die het voorwerp van het geschil uitmaakt niet bij de bevoegde nationale rechter is aangevochten, zijn de overgangsmaatregelen van de artikelen 9 en 10 van toepassing.
2. Wanneer vóór de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst een definitieve uitspraak wordt gedaan waarin wordt vastgesteld dat de bestreden maatregel niet onder het betrokken Bilaterale Investeringsverdrag valt of dat Bilaterale Investeringsverdrag niet schendt, zijn de in dit artikel bedoelde overgangsmaatregelen niet van toepassing.
3. Indien de betrokken Overeenkomstsluitende Partij in het kader van een Aanhangige Arbitrageprocedure tegenvorderingen heeft ingesteld, zijn dit artikel en de artikelen 9 en 10 van overeenkomstige toepassing op die vorderingen.
4. De betrokken Overeenkomstsluitende Partij en de investeerder kunnen ook overeenstemming bereiken over een andere passende beslechting van het geschil, zoals onder meer een minnelijke schikking, op voorwaarde dat de oplossing in overeenstemming is met het Unierecht.

A/T/BIT/nl 13

ARTIKEL 9

Gestructureerde dialoog voor Aanhangige Arbitrageprocedures

1. Een investeerder die partij is in een Aanhangige Arbitrageprocedure, kan de bij deze procedure betrokken Overeenkomstsluitende Partij overeenkomstig dit artikel verzoeken een schikkingsprocedure in te leiden op voorwaarde dat:
 - a) de Aanhangige Arbitrageprocedure is opgeschort op grond van een verzoek in die zin door de investeerder; en
 - b) indien in de Aanhangige Arbitrageprocedure reeds een uitspraak is gedaan maar deze nog niet definitief ten uitvoer is gelegd of uitgevoerd, de investeerder toezegt geen procedure voor de erkenning, uitvoering, tenuitvoerlegging of betaling ervan in een lidstaat of een derde land in te leiden, dan wel, indien een dergelijke procedure reeds is ingeleid, te vragen dat deze wordt opgeschort.

De betrokken Overeenkomstsluitende Partij antwoordt binnen twee maanden schriftelijk in overeenstemming met de leden 2, 3 en 4.

Een Partij kan een investeerder die bij een Aanhangige Arbitrageprocedure is betrokken, ook verzoeken overeenkomstig dit artikel een schikkingsprocedure in te leiden. De investeerder kan dit verzoek binnen twee maanden schriftelijk aanvaarden, mits de in de eerste alinea, onder a) en b), beschreven voorwaarden zijn vervuld.

In voorkomend geval moet in het antwoord door de betrokken Overeenkomstsluitende Partij of in de aanvaarding door de investeerder worden vermeld dat de schikkingsprocedure daarbij is ingeleid.

A/T/BIT/nl 14

2. Een schikkingsprocedure mag enkel worden ingeleid binnen zes maanden na de beëindiging, overeenkomstig artikel 2 of 3 van deze overeenkomst, van het Bilaterale Investeringsverdrag op grond waarvan de Aanhangige Arbitrageprocedure is ingeleid, door overeenkomstig lid 1 van dit artikel daarom te verzoeken.
3. Er wordt een schikkingsprocedure ingeleid indien het HvJ-EU of een nationale rechter in een in kracht van gewijsde gegane beslissing heeft geoordeeld dat de staatsmaatregel die in de in lid 1 bedoelde procedure wordt bestreden, het Unierecht schendt.
4. Er wordt geen schikkingsprocedure ingeleid indien het HvJ-EU of een nationale rechter in een in kracht van gewijsde gegane beslissing heeft geoordeeld dat de staatsmaatregel die in de in lid 1 bedoelde procedure wordt bestreden, het Unierecht niet schendt. Hetzelfde geldt indien de Europese Commissie een definitief geworden besluit heeft vastgesteld waarin wordt geoordeeld dat de maatregel het Unierecht niet schendt.
5. Ingeval een gerechtelijke procedure aanhangig is die ten doel heeft een in lid 3 of 4 bedoelde beslissing te verkrijgen, stelt de betrokken Overeenkomstsluitende Partij de investeerder in zijn in lid 1 bedoelde antwoord van dit feit in kennis. De inleiding van de schikkingsprocedure wordt opgeschort totdat de gerechtelijke procedure in een in kracht van gewijsde gegane beslissing is uitgemond. De betrokken Overeenkomstsluitende Partij stelt de investeerder binnen twee weken van een dergelijke beslissing in kennis. Hetzelfde geldt indien de Europese Commissie een besluit heeft vastgesteld dat nog niet definitief is geworden.
6. Er kan een schikkingsprocedure worden ingeleid indien een mogelijke schending van het Unierecht die wordt veroorzaakt door de staatsmaatregel die in de in lid 1 bedoelde procedure wordt bestreden, kan worden vastgesteld en noch lid 3, noch lid 4 van toepassing is.

A/T/BIT/nl 15

7. Op de schikkingsprocedure wordt toezicht uitgeoefend door een onpartijdige facilitator met de bedoeling buiten gerecht en arbitrage om tussen de partijen tot een minnelijke, rechtmatige en billijke schikking te komen van het geschil dat het voorwerp van de Arbitrageprocedure uitmaakt. De schikkingsprocedure is onpartijdig en vertrouwelijk. Elke partij in de schikkingsprocedure heeft het recht haar standpunten kenbaar te maken.

8. De facilitator wordt aangewezen in onderlinge overeenstemming tussen de investeerder en de betrokken Overeenkomstsluitende Partij die als verweerder in de desbetreffende Aanhangige Arbitrageprocedure optreedt. De facilitator wordt gekozen uit personen wier onafhankelijkheid en onpartijdigheid boven elke twijfel verheven is en die over de nodige kwalificaties, waaronder een grondige kennis van het Unierecht, beschikken. De facilitator is geen onderdaan van de lidstaat waarin de investering heeft plaatsgevonden en evenmin van de lidstaat van herkomst van de investeerder, en verkeert niet in een belangenconflict. Indien binnen een maand na de inleiding van de schikkingsprocedure geen onderlinge overeenstemming over de keuze van een onpartijdige facilitator wordt bereikt, verzoekt de investeerder of de betrokken Overeenkomstsluitende Partij die als verweerder in de desbetreffende Aanhangige Arbitrageprocedure optreedt, de directeur-generaal van de Juridische Dienst van de Europese Commissie een voormalig lid van het Hof van Justitie van de Europese Unie aan te wijzen, die, na raadpleging van elke partij bij het geschil, een persoon aanstelt die aan de in dit lid beschreven criteria voldoet. In bijlage D is een indicatieve vergoedingsregeling voor de facilitator vastgelegd.

9. De facilitator vraagt de investeerder en de lidstaat waarin de investering heeft plaatsgevonden, binnen twee maanden na de aanstelling van de facilitator schriftelijke opmerkingen in te dienen. Indien de schikkingsprocedure op grond van lid 6 is ingeleid, kan de facilitator de Europese Commissie vragen binnen twee maanden advies uit te brengen over de desbetreffende kwesties die met het Unierecht verband houden.

A/T/BIT/nl 16

10. De facilitator organiseert op onpartijdige wijze de schikkingsonderhandelingen en staat de partijen bij opdat uiterlijk zes maanden na de aanstelling van de facilitator, dan wel na een eventueel door de partijen overeen te komen langere termijn, een minnelijke schikking wordt bereikt. De partijen nemen te goeder trouw deel aan dat proces. De facilitator houdt daarbij terdege rekening met zowel de beslissingen van het HvJ-EU of een nationale rechter, als met besluiten van de Europese Commissie die definitief zijn geworden, alsmede met het in de laatste zin van lid 9 bedoelde advies. De facilitator houdt ook rekening met de maatregelen die de betrokken Overeenkomstsluitende Partij heeft getroffen om aan de desbetreffende beslissingen van het HvJ-EU gevolg te geven, en met de jurisprudentie van het HvJ-EU met betrekking tot de omvang van schadeloosstellingen uit hoofde van het Unierecht.

11. Indien binnen de in lid 10 genoemde termijn geen minnelijke schikking wordt bereikt, stellen de partijen in de procedure binnen een maand een voor hen aanvaardbare schikking voor. Elk voorstel wordt onverwijld schriftelijk aan de andere partij in de procedure meegedeeld voor het maken van opmerkingen. De facilitator organiseert verdere onderhandelingen op die basis met de bedoeling een wederzijds aanvaardbare oplossing voor het geschil te vinden.

12. Binnen een maand na de mededeling van de voorstellen en rekening houdend met de in lid 11 bedoelde verdere gedachtewisseling doet de facilitator een definitief schriftelijk voorstel voor een gewijzigde minnelijke schikking. Binnen een maand na ontvangst van dat voorstel beslist elke partij in de procedure of zij het definitieve voorstel aanvaardt en deelt zij die beslissing schriftelijk mee aan de andere partij.

A/T/BIT/nl 17

13. Indien een partij in de procedure het definitieve voorstel niet aanvaardt, verstrekt zij de andere partij in de procedure onverwijld een schriftelijke uiteenzetting van de redenen daarvoor, waarbij daaruit, waar nodig, vertrouwelijke informatie wordt verwijderd. Elke partij in de procedure draagt haar eigen kosten en de helft van de vergoedingen voor de facilitator en in verband met de logistiek van de schikkingsprocedure.

14. Indien overeenstemming over de voorwaarden van de schikking wordt bereikt, aanvaarden de partijen in de procedure deze voorwaarden onverwijld op juridisch bindende wijze. De voorwaarden van de schikking:

- a) moeten:
 - i) een op de investeerder rustende verplichting omvatten om de arbitragevordering in te trekken of om van de uitvoering van een reeds gedane maar nog niet definitief ten uitvoer gelegde of uitgevoerde uitspraak af te zien, dan wel, in voorkomend geval, om rekening te houden met elke compensatie die eerder in de Aanhangige Arbitrageprocedure is betaald teneinde dubbele compensatie te vermijden, en
 - ii) een verbintenis omvatten om af te zien van de inleiding van Nieuwe Arbitrageprocedures, en
- b) kunnen een bepaling omvatten waarin afstand wordt gedaan van alle andere rechten en vorderingen in verband met de maatregel die het voorwerp van de in lid 1 bedoelde procedure uitmaakt.

ARTIKEL 10

Toegang tot de nationale rechtbanken

1. Een investeerder heeft binnen de in lid 2 bedoelde termijn recht op toegang tot de rechtsmiddelen uit hoofde van het nationale recht tegen een in een Aanhangige Arbitrageprocedure bestreden maatregel, ook al zijn de nationale termijnen voor het instellen van een vordering verstreken, op voorwaarde dat:

- a) de investeerder de Aanhangige Arbitrageprocedure intrekt en afstand doet van alle rechten en vorderingen uit hoofde van het desbetreffende Bilaterale Investeringsverdrag, dan wel afziet van de uitvoering van een reeds gedane maar nog niet definitief ten uitvoer gelegde of uitgevoerde uitspraak en zich ertoe verbindt af te zien van de inleiding van een Nieuwe Arbitrageprocedure:
 - i) binnen zes maanden na de beëindiging van het Bilaterale Investeringsverdrag op grond waarvan de Aanhangige Arbitrageprocedure is ingeleid, ingeval geen gebruik is gemaakt van de gestructureerde dialoog waarin artikel 9 voorziet;
 - ii) binnen zes maanden, te rekenen vanaf de datum waarop de betrokken Overeenkomstsluitende Partij het verzoek van de investeerder afwijst om overeenkomstig artikel 9, leden 1 en 6, een gestructureerde dialoog aan te gaan; of
 - iii) binnen zes maanden, te rekenen vanaf de datum waarop de laatste van de partijen overeenkomstig artikel 9, lid 12, haar beslissing meedeelt, ingeval is gebruikgemaakt van de gestructureerde dialoog waarin artikel 9 voorziet;

A/T/BIT/nl 19

- b) van de toegang tot de nationale rechter zal worden gebruikgemaakt om een vordering op grond van het nationale of het Unierecht in te stellen; en
- c) in voorkomend geval, geen schikkingsovereenkomst is bereikt als gevolg van de gestructureerde dialoog waarin artikel 9 voorziet.

2. De krachtens lid 1 geldende nationale termijnen voor de toegang tot de nationale rechter worden geacht aan te vangen op de datum waarop de investeerder zich uit de desbetreffende Aanhangige Arbitrageprocedure terugtrekt, dan wel overeenkomstig lid 1, onder a), afziet van de uitvoering van een reeds gedane maar nog niet definitief ten uitvoer gelegde of uitgevoerde uitspraak en zich ertoe verbindt af te zien van de inleiding van een Nieuwe Arbitrageprocedure, al naargelang het geval; de duur van deze termijnen is die welke bij het toepasselijke nationale recht wordt voorgeschreven.

3. Om meer zekerheid te bieden, worden de bepalingen van op grond van deze overeenkomst beëindigde Bilaterale Investeringsverdragen geacht geen deel uit te maken van het toepasselijke recht in procedures die op grond van deze overeenkomst bij een nationale rechter zijn ingeleid.

4. Om meer zekerheid te bieden, mag het bepaalde in dit artikel niet worden uitgelegd als de creatie van nieuwe rechtsmiddelen die uit hoofde van het toepasselijke nationale recht niet beschikbaar zouden zijn voor de investeerder.

5. De nationale rechter houdt rekening met elke compensatie die eerder in de Aanhangige Arbitrageprocedure is betaald teneinde dubbele compensatie te vermijden.

A/T/BIT/nl 20

AFDELING 4
SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 11

Depositaris

1. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie treedt op als depositaris van deze overeenkomst.
2. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie stelt de Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van:
 - a) elk besluit inzake voorlopige toepassing overeenkomstig artikel 17;
 - b) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig artikel 15;
 - c) de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst krachtens artikel 16, lid 1;
 - d) de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst voor elke Overeenkomstsluitende Partij krachtens artikel 16, lid 2.
3. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie maakt deze overeenkomst bekend in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

A/T/BIT/nl 21

ARTIKEL 12

Bijlagen

1. De bijlagen bij deze overeenkomst vormen een integrerend onderdeel daarvan.
2. Indien een in bijlage A genoemd Bilateraal Investeringsverdrag niet van kracht is op de datum waarop deze overeenkomst voor de desbetreffende Overeenkomstsluitende Partijen in werking treedt, maar indien vóór de beëindiging van dit verdrag gedane investeringen op grond van de in het verdrag opgenomen Horizonclausule nog wel binnen de werkingssfeer ervan kunnen vallen, wordt het als een in bijlage B genoemd Bilateraal Investeringsverdrag beschouwd.

ARTIKEL 13

Voorbehouden

Bij deze overeenkomst kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

ARTIKEL 14

Geschillenbeslechting

1. Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst worden, indien mogelijk, in der minne geschikt.

A/T/BIT/nl 22

2. Indien een geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen niet binnen een termijn van 90 dagen in der minne kan worden geschikt, wordt het geschil op verzoek van een van de Overeenkomstsluitende Partijen bij het geschil overeenkomstig artikel 273 VWEU aan het HvJ-EU voorgelegd.
3. Om meer zekerheid te bieden, vormt dit artikel een compromis tussen de Overeenkomstsluitende Partijen in de zin van artikel 273 VWEU.

ARTIKEL 15

Bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding

Deze overeenkomst dient te worden bekrachtigd, goedgekeurd of aanvaard.

De Overeenkomstsluitende Partijen leggen hun akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring neer bij de depositaris.

ARTIKEL 16

Inwerkingtreding

1. Deze overeenkomst treedt in werking 30 kalenderdagen na de datum waarop de depositaris de tweede akte van bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding ontvangt.

A/T/BIT/nl 23

2. Voor elke Overeenkomstsluitende Partij die deze overeenkomst bekrachtigt, goedkeurt of aanvaardt na de inwerkingtreding ervan overeenkomstig lid 1, treedt hij in werking 30 kalenderdagen na de datum van neerlegging door deze Overeenkomstsluitende Partij van haar akte van bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding.
3. Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij die partij is in een Aanhangige Arbitrageprocedure deze overeenkomst bekrachtigt, goedkeurt of aanvaardt, stelt zij vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst voor die Partij, de andere partij in de procedure van dit feit in kennis. Deze kennisgeving bevat een vermelding of het desbetreffende Bilaterale Investeringsverdrag door die bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding is beëindigd, dan wel of de bekrachtiging, goedkeuring of aanvaarding door de andere Overeenkomstsluitende Partij bij dat verdrag nog niet heeft plaatsgevonden.

ARTIKEL 17

Voorlopige toepassing

1. Overeenkomstig hun grondwettelijke bepalingen kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen besluiten deze overeenkomst voorlopig toe te passen. De Overeenkomstsluitende Partijen stellen de depositaris van een dergelijk besluit in kennis.
2. Wanneer beide partijen bij een Bilateraal Investeringsverdrag hebben besloten deze overeenkomst voorlopig toe te passen, worden de bepalingen van deze overeenkomst op dit verdrag van toepassing 30 kalenderdagen na de datum waarop het laatste besluit tot voorlopige toepassing is genomen.

A/T/BIT/nl 24

ARTIKEL 18

Authentieke teksten

Deze overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse en de Tsjechische taal, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd in het archief van de depositaris.

Ge

A/T/BIT/nl 25

BIJLAGE E¹

LIJST VAN BILATERALE INVESTERINGSVERDRAGEN DIE BIJ DEZE OVEREENKOMST WORDEN BEËINDIGD

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Belgisch-Luxemburgse Economische Unie	HU	Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek Hongarije betreffende de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Volksrepubliek Bulgarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek Polen, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Socialistische Republiek Tsjechoslowakije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.4.1989	13.2.1992

¹ Om twijfel uit te sluiten, omvat elk Bilateraal Investeringsverdrag dat in deze bijlage wordt vermeld, naargelang het geval, alle wijzigingen, protocollen, bijlagen of briefwisselingen daarbij.

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	SK	Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Socialistische Republiek Tsjechoslowakije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Malta inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.3.1987	15.6.1993
	LV	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek van Letland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en uitwisseling van brieven	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Litouwen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Estland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.1.1996	23.9.1999

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 2

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	RO	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Roemenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	4.3.1996	9.3.2001
	SI	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	31.10.2001	28.12.2003
Republiek Bulgarije	MT	Overeenkomst tussen de regering van de Volksrepubliek Bulgarije en de regering van de Republiek Malta inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	12.6.1984	7.2.1985
	DE	Verdrag tussen de Volksrepubliek Bulgarije en de Bondsrepubliek Duitsland voor wederzijdse bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.4.1986	10.3.1988
	CY	Overeenkomst tussen de regering van de Volksrepubliek Bulgarije en de regering van de Republiek Cyprus inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	12.11.1987	18.5.1988

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 3

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Volksrepubliek Bulgarije en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.4.1989	1.5.1990
	BLEU	Overeenkomst tussen de Volksrepubliek Bulgarije en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	25.10.1988	29.5.1991
	SK	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Slowaakse Republiek voor bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	21.7.1994	9.3.1995
	PL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Republiek Polen inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	11.4.1994	9.3.1995
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Helleense Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.3.1993	29.4.1995
	DK	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	14.4.1993	20.5.1995

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 4

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van Roemenië inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	1.6.1994	23.5.1995
	HU	Overeenkomst tussen de Republiek Bulgarije en de Republiek Hongarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	8.6.1994	7.9.1995
	HR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Republiek Kroatië inzake bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	25.6.1996	20.2.1998
	ES	Overeenkomst tussen de Republiek Bulgarije en het Koninkrijk Spanje inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.9.1995	22.4.1998
	CZ	Overeenkomst tussen de Republiek Bulgarije en de Tsjechische Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	17.3.1999	30.9.2000
	PT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Portugese Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	27.5.1993	20.11.2000

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 5

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	SI	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	30.6.1998	26.11.2000
	NL	Overeenkomst inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen tussen de Republiek Bulgarije en het Koninkrijk der Nederlanden	6.10.1999	1.3.2001
	LV	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Republiek Letland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	4.12.2003	23.7.2004
	LT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Bulgarije en de regering van de Republiek Litouwen inzake de bevordering en bescherming van investeringen	21.11.2005	25.4.2006
Tsjechische Republiek	FR	Overeenkomst tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	13.9.1990	27.9.1991

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 6

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	ES	Overeenkomst voor de bescherming en wederzijdse bevordering van investeringen tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek ¹ en het Koninkrijk Spanje	12.12.1990	28.11.1991
	BLEU	Akkoord tussen de Socialistische Republiek Tsjechoslowakije en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Verdrag tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	2.10.1990	2.8.1992
	NL	Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en het Koninkrijk der Nederlanden	29.4.1991	1.10.1992
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de regering van de Helleense Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Tsjechische Republiek en de regering van de Republiek Roemenië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	8.11.1993	28.7.1994

¹ Voor meer zekerheid wordt verduidelijkt dat wanneer de Socialistische Republiek Tsjechoslowakije of de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek wordt vermeld als partij bij een in deze bijlage opgenomen Bilateraal Investeringsverdrag, de verwijzing naar de Socialistische Republiek Tsjechoslowakije of de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek moet worden opgevat als een verwijzing naar de Tsjechische Republiek en/of de Slowaakse Republiek, al naargelang het geval.

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	PT	Overeenkomst tussen de regering van de Tsjechische Republiek en de regering van de Portugese Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.11.1993	3.8.1994
	HU	Overeenkomst tussen de Tsjechische Republiek en de Republiek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	14.1.1993	25.5.1995
	LT	Overeenkomst tussen de regering van de Tsjechische Republiek en de regering van de Republiek Litouwen voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	27.10.1994	12.7.1995
	HR	Overeenkomst tussen de Tsjechische Republiek en de Republiek Kroatië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	5.3.1996	15.5.1997
	BG	Overeenkomst tussen de Tsjechische Republiek en de Republiek Bulgarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	17.3.1999	30.9.2000
	CY	Overeenkomst tussen de Tsjechische Republiek en de Republiek Cyprus voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	15.6.2001	25.9.2002

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 8

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Koninkrijk Denemarken	HU	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk Denemarken en de regering van de Hongaarse Volksrepubliek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	2.5.1988	1.10.1988
	SK	Overeenkomst tussen het Koninkrijk Denemarken en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	6.3.1991	19.9.1992 (Opvolging 1.1.1993)
	LT	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk Denemarken en de regering van de Republiek Litouwen inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	30.3.1992	8.1.1993
	LV	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk Denemarken en de regering van de Republiek Letland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	30.3.1992	18.11.1994
	BG	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk Denemarken en de regering van de Republiek Bulgarije inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	14.4.1993	20.5.1995
	HR	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk Denemarken en de regering van de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	5.7.2000	12.1.2002

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 9

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	SI	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk Denemarken en de regering van de Republiek Slovenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	11.5.1999	30.3.2002
Bondsrepubliek Duitsland	EL	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk Griekenland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	27.3.1961	15.7.1963
	MT	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en Malta inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	17.9.1974	14.12.1975
	PT	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Portugese Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	16.9.1980	23.4.1982
	HU	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Volksrepubliek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	30.4.1986	7.11.1987
	BG	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Volksrepubliek Bulgarije voor wederzijdse bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.4.1986	10.3.1988
	CZ	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	2.10.1990	2.8.1992
	SK	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	2.10.1990	2.8.1992

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 10

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	LV	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Letland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	20.4.1993	9.6.1996
	EE	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Estland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.11.1992	12.1.1997
	LT	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Litouwen voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	28.2.1992	27.6.1997
	SI	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Slovenië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	28.10.1993	18.7.1998
	RO	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en Roemenië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	25.6.1996	12.12.1998
	HR	Verdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Kroatië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen ¹	21.3.1997	28.9.2000

¹ Voor meer zekerheid wordt verduidelijkt dat de formele beëindiging door deze overeenkomst van het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Duitsland en Kroatië niet zo mag worden geïnterpreteerd dat het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Duitsland en de voormalige Socialistische Federale Republiek Joegoslavië (SFRJ) in de betrekkingen tussen Duitsland en Kroatië opnieuw zou kunnen worden ingesteld. Dit doet geen afbreuk aan de toepasselijkheid van het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Duitsland en de voormalige SFRJ in de betrekkingen tussen Duitsland en sommige staten die op het grondgebied van de voormalige SFRJ zijn gevormd en die geen EU-lidstaten zijn.

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Republiek Estland	NL	Overeenkomst tussen de Republiek Estland en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	27.10.1992	1.9.1993
	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Estland en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	14.5.1992	25.9.1995
	LV	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Estland en de regering van de Republiek Letland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	7.2.1996	23.5.1996
	LT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Estland en de regering van de Republiek Litouwen voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	7.9.1995	20.6.1996
	DE	Verdrag tussen de Republiek Estland en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.11.1992	12.1.1997
	ES	Overeenkomst tussen de Republiek Estland en het Koninkrijk Spanje inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	11.11.1997	1.7.1998

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 12

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Estland en de regering van de Helleense Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	BLEU	Overeenkomst tussen de Republiek Estland en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.1.1996	23.9.1999
Helleense Republiek	DE	Verdrag tussen het Koninkrijk Griekenland en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	27.3.1961	15.7.1963
	HU	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Volksrepubliek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	26.5.1989	1.2.1992
	CZ	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	SK	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	3.6.1991	31.12.1992
	CY	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Republiek Cyprus voor de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	30.3.1992	26.2.1993

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 13

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Republiek Bulgarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.3.1993	29.4.1995
	LT	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Republiek Litouwen inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	19.7.1996	10.7.1997
	LV	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Republiek Letland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1998 (LV)
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van Roemenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	EE	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Republiek Estland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	HR	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	SI	Overeenkomst tussen de regering van de Helleense Republiek en de regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	29.5.1997	10.2.2000

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 14

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Koninkrijk Spanje	CZ	Overeenkomst voor de bescherming en wederzijdse bevordering van investeringen tussen het Koninkrijk Spanje en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek ¹	12.12.1990	28.11.1991
	SK	Overeenkomst voor de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen tussen het Koninkrijk Spanje en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek	12.12.1990	28.11.1991
	HU	Overeenkomst tussen het Koninkrijk Spanje en de Republiek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	9.11.1989	1.8.1992
	RO	Overeenkomst tussen Spanje en Roemenië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	25.1.1995	7.12.1995
	LT	Overeenkomst inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk Spanje en de Republiek Litouwen	6.7.1994	22.12.1995
	LV	Overeenkomst inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk Spanje en de Republiek Letland	26.10.1995	14.3.1997
	BG	Overeenkomst tussen het Koninkrijk Spanje en de Republiek Bulgarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.9.1995	22.4.1998
	EE	Overeenkomst tussen het Koninkrijk Spanje en de Republiek Estland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	11.11.1997	1.7.1998

¹ Voor meer zekerheid wordt verduidelijkt dat wanneer de Socialistische Republiek Tsjecho-Slowakije of de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek wordt vermeld als partij bij een in deze bijlage opgenomen Bilateraal Investeringsverdrag, de verwijzing naar de Socialistische Republiek Tsjecho-Slowakije of de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek moet worden opgevat als een verwijzing naar de Tsjechische Republiek en/of de Slowaakse Republiek, al naargelang het geval.

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	HR	Overeenkomst tussen het Koninkrijk Spanje en de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	21.7.1997	17.9.1998
	SI	Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk Spanje en de Republiek Slovenië	15.7.1998	3.4.2000
Franse Republiek	MT	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Republiek Malta inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	11.8.1976	1.1.1978
	HU	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Volksrepubliek Hongarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	6.11.1986	30.9.1987
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Volksrepubliek Bulgarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.4.1989	1.5.1990
	CZ	Overeenkomst tussen de Franse Republiek en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	13.9.1990	27.9.1991
	SK	Overeenkomst tussen de Franse Republiek en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	13.9.1990	27.9.1991

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 16

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	LV	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Republiek Letland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	15.5.1992	1.10.1994
	LT	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Republiek Litouwen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	23.4.1992	27.3.1995
	EE	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Republiek Estland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	14.5.1992	25.9.1995
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van Roemenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	21.3.1995	20.6.1996
	HR	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen ¹	3.6.1996	5.3.1998
	SI	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	11.2.1998	5.8.2000

¹ Voor meer zekerheid wordt verduidelijkt dat de formele beëindiging door deze overeenkomst van het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Frankrijk en Kroatië niet zo mag worden geïnterpreteerd dat het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Frankrijk en de voormalige Socialistische Federale Republiek Joegoslavië (SFRJ) in de betrekkingen tussen Frankrijk en Kroatië opnieuw zou kunnen worden ingesteld.

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 17

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Republiek Kroatië	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van Roemenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	8.6.1994	9.9.1995
	SK	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van de Slowaakse Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	CZ	Overeenkomst tussen de Republiek Kroatië en de Tsjechische Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	5.3.1996	15.5.1997
	PT	Overeenkomst tussen de Republiek Kroatië en de Portugese Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.5.1995	24.10.1997
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van de Republiek Bulgarije inzake bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	25.6.1996	20.2.1998
	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen ¹	3.6.1996	5.3.1998

¹ Voor meer zekerheid wordt verduidelijkt dat de formele beëindiging door deze overeenkomst van het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Frankrijk en Kroatië niet zo mag worden geïnterpreteerd dat het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Frankrijk en de voormalige Socialistische Federale Republiek Joegoslavië (SFRJ) in de betrekkingen tussen Frankrijk en Kroatië opnieuw zou kunnen worden ingesteld.

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 18

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	ES	Overeenkomst tussen de Republiek Kroatië en het Koninkrijk Spanje inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	21.7.1997	17.9.1998
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van de Helleense Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	NL	Overeenkomst inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen tussen de Republiek Kroatië en het Koninkrijk der Nederlanden	28.4.1998	1.6.1999
	DE	Verdrag tussen de Republiek Kroatië en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen ¹	21.3.1997	28.9.2000
	DK	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	5.7.2000	12.1.2002

¹ Voor meer zekerheid wordt verduidelijkt dat de formele beëindiging door deze overeenkomst van het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Duitsland en Kroatië niet zo mag worden geïnterpreteerd dat het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Duitsland en de voormalige Socialistische Federale Republiek Joegoslavië (SFRJ) in de betrekkingen tussen Duitsland en Kroatië opnieuw zou kunnen worden ingesteld. Dit doet geen afbreuk aan de toepasselijkheid van het Bilateraal Investeringsverdrag tussen Duitsland en de voormalige SFRJ in de betrekkingen tussen Duitsland en sommige staten die op het grondgebied van de voormalige SFRJ zijn gevormd en die geen EU-lidstaten zijn.

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	HU	Overeenkomst tussen de Republiek Kroatië en de Republiek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	15.5.1996	1.3.2002
	MT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van Malta inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	11.7.2001	10.5.2002
	BLEU	Overeenkomst tussen de Republiek Kroatië en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	31.10.2001	28.12.2003
	SI	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van de Republiek Slovenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.12.1997	8.7.2004
	LV	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van de Republiek Letland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	4.4.2002	25.5.2005
	LT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Kroatië en de regering van de Republiek Litouwen inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	15.4.2008	30.1.2009

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 20

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Republiek Cyprus	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Cyprus en de regering van de Volksrepubliek Bulgarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	12.11.1987	18.5.1988
	HU	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Cyprus en de regering van de Volksrepubliek Hongarije voor de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.5.1989	25.5.1990
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Cyprus en de regering van de Helleense Republiek voor de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	30.3.1992	26.2.1993
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Cyprus en de regering van Roemenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	26.7.1991	10.7.1993
	BLEU	Overeenkomst tussen de Republiek Cyprus en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen en uitwisseling van brieven	26.2.1991	5.6.1999
	CZ	Overeenkomst tussen de Republiek Cyprus en de Tsjechische Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	15.6.2001	25.9.2002
	MT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Cyprus en de regering van Malta voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	9.9.2002	30.11.2003

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 21

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Republiek Letland	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	15.5.1992	1.10.1994
	DK	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	30.3.1992	18.11.1994
	NL	Overeenkomst tussen de Republiek Letland en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	14.3.1994	1.4.1995
	EE	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van de Republiek Estland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	7.2.1996	23.5.1996
	DE	Verdrag tussen de Republiek Letland en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	20.4.1993	9.6.1996
	LT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van de Republiek Litouwen inzake de bevordering en bescherming van investeringen	7.2.1996	23.7.1996

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 22

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	ES	Overeenkomst inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen tussen de Republiek Letland en het Koninkrijk Spanje	26.10.1995	14.3.1997
	PT	Overeenkomst tussen de Republiek Letland en de Portugese Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	27.9.1995	17.7.1997
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van de Helleense Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1998 (LV)
	SK	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van de Slowaakse Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	9.4.1998	30.10.1998
	BLEU	Overeenkomst tussen de Republiek Letland en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	27.3.1996	4.4.1999
	HU	Overeenkomst tussen de Republiek Letland en de Republiek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.6.1999	25.8.2000
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van Roemenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	27.11.2001	22.8.2002

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 23

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van de Republiek Bulgarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	4.12.2003	23.7.2004
	HR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Letland en de regering van de Republiek Kroatië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	4.4.2002	25.5.2005
Republiek Litouwen	DK	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	30.3.1992	8.1.1993
	PL	Overeenkomst tussen de Republiek Litouwen en de Republiek Polen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	28.9.1992	6.8.1993
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van Roemenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	8.3.1994	15.12.1994
	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	23.4.1992	27.3.1995

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 24

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	NL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	26.1.1994	1.4.1995
	CZ	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van de Tsjechische Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	27.10.1994	12.7.1995
	ES	Overeenkomst inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen tussen de Republiek Litouwen en het Koninkrijk Spanje	6.7.1994	22.12.1995
	EE	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van de Republiek Estland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	7.9.1995	20.6.1996
	LV	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van de Republiek Letland inzake de bevordering en bescherming van investeringen	7.2.1996	23.7.1996
	DE	Verdrag tussen de Republiek Litouwen en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	28.2.1992	27.6.1997

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 25

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van de Helleense Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	19.7.1996	10.7.1997
	BLEU	Overeenkomst tussen de Republiek Litouwen en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	15.10.1997	6.9.1999
	SI	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van de Republiek Slovenië inzake de bevordering en bescherming van investeringen	13.10.1998	15.5.2002
	HU	Overeenkomst tussen de Republiek Litouwen en de Republiek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	25.5.1999	20.5.2003
	PT	Overeenkomst tussen de Republiek Litouwen en de Portugese Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	27.5.1998	14.8.2003
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van de Republiek Bulgarije inzake de bevordering en bescherming van investeringen	21.11.2005	25.4.2006
	HR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Litouwen en de regering van de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	15.4.2008	30.1.2009

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 26

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Belgisch-Luxemburgse Economische Unie	HU	Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Volksrepubliek Hongarije betreffende de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Volksrepubliek Bulgarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van de Volksrepubliek Polen, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Socialistische Republiek Tsjechoslowakije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.4.1989	13.2.1992
	SK	Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Socialistische Republiek Tsjechoslowakije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Malta inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.3.1987	15.6.1993

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 27

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	LV	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek van Letland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Litouwen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Estland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.1.1996	23.9.1999
	RO	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Roemenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	4.3.1996	9.3.2001
	SI	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	31.10.2001	28.12.2003

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 28

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Hongarije	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Volksrepubliek Hongarije en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	6.11.1986	30.9.1987
	DE	Verdrag tussen de Volksrepubliek Hongarije en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	30.4.1986	7.11.1987
	NL	Overeenkomst tussen de Volksrepubliek Hongarije en het Koninkrijk der Nederlanden voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	2.9.1987	1.6.1988
	BLEU	Akkoord tussen de Volksrepubliek Hongarije en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	14.5.1986	23.9.1988
	DK	Overeenkomst tussen de regering van de Volksrepubliek Hongarije en de regering van het Koninkrijk Denemarken voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	2.5.1988	1.10.1988
	CY	Overeenkomst tussen de regering van de Volksrepubliek Hongarije en de regering van de Republiek Cyprus voor de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.5.1989	25.5.1990

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 29

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Volksrepubliek Hongarije en de regering van de Helleense Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	26.5.1989	1.2.1992
	ES	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en het Koninkrijk Spanje voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	9.11.1989	1.8.1992
	CZ	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en de Tsjechische Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	14.1.1993	25.5.1995
	PL	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en de Republiek Polen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	23.9.1992	16.6.1995
	BG	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en de Republiek Bulgarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	8.6.1994	7.9.1995
	RO	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en Roemenië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	16.9.1993	6.5.1996
	SK	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en de Slowaakse Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	15.1.1993	19.7.1996
	PT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Hongarije en de regering van de Portugese Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	28.2.1992	8.10.1997

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 30

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	SI	Overeenkomst inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen tussen de Republiek Hongarije en de Republiek Slovenië	15.10.1996	9.6.2000
	LV	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en de Republiek Letland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.6.1999	25.8.2000
	HR	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en de Republiek Kroatië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	15.5.1996	1.3.2002
	LT	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en de Republiek Litouwen voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	25.5.1999	20.5.2003
Republiek Malta	DE	Verdrag tussen Malta en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	17.9.1974	14.12.1975
	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Malta en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	11.8.1976	1.1.1978
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Malta en de regering van de Volksrepubliek Bulgarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	12.6.1984	7.2.1985

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 31

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	NL	Overeenkomst tussen de regering van Malta en de regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.9.1984	1.7.1985
	BLEU	Akkoord tussen de Republiek Malta en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.3.1987	15.6.1993
	SK	Overeenkomst tussen de regering van Malta en de regering van de Slowaakse Republiek voor bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	7.9.1999	29.5.2000
	SI	Overeenkomst tussen de regering van Malta en de regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	15.3.2001	6.11.2001
	HR	Overeenkomst tussen de regering van Malta en de regering van de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	11.7.2001	10.5.2002
	CY	Overeenkomst tussen de regering van Malta en de regering van de Republiek Cyprus voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	9.9.2002	30.11.2003

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 32

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Koninkrijk der Nederlanden	MT	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van Malta inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.9.1984	1.7.1985
	HU	Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Volksrepubliek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	2.9.1987	1.6.1988
	CZ	Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek	29.4.1991	1.10.1992
	SK	Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek	29.4.1991	1.10.1992
	EE	Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Estland inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	27.10.1992	1.9.1993
	RO	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van Roemenië inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	19.4.1994	1.2.1995
	LT	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Republiek Litouwen inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	26.1.1994	1.4.1995

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 33

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	LV	Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Letland inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	14.3.1994	1.4.1995
	SI	Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Republiek Slovenië inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	24.9.1996	1.8.1998
	HR	Overeenkomst inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Kroatië	28.4.1998	1.6.1999
	BG	Overeenkomst inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Bulgarije	6.10.1999	1.3.2001

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 34

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Republiek Polen	BLEU	Overeenkomst tussen de Regering van de Volksrepubliek Polen, enerzijds, en de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	19.5.1987	2.8.1991
	LT	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en de Republiek Litouwen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	28.9.1992	6.8.1993
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Polen en de regering van de Republiek Bulgarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	11.4.1994	9.3.1995
	HU	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en de Republiek Hongarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	23.9.1992	16.6.1995
	SK	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en de Slowaakse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	28.6.1996	31.3.2000

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 35

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Portugese Republiek	DE	Verdrag tussen de Portugese Republiek en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	16.9.1980	23.4.1982
	CZ	Overeenkomst tussen de regering van de Portugese Republiek en de regering van de Tsjechische Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.11.1993	3.8.1994
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Portugese Republiek en de regering van Roemenië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	17.11.1993	17.11.1994
	LV	Overeenkomst tussen de Portugese Republiek en de Republiek Letland inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	27.9.1995	17.7.1997
	HU	Overeenkomst tussen de regering van de Portugese Republiek en de regering van de Republiek Hongarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	28.2.1992	8.10.1997
	HR	Overeenkomst tussen de Portugese Republiek en de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.5.1995	24.10.1997
	SK	Overeenkomst tussen de Portugese Republiek en de Slowaakse Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.7.1995	15.5.1999

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 36

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	SI	Overeenkomst tussen de Portugese Republiek en de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	14.5.1997	4.5.2000
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Portugese Republiek en de regering van de Republiek Bulgarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	27.5.1993	20.11.2000
	LT	Overeenkomst tussen de Portugese Republiek en de Republiek Litouwen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	27.5.1998	14.8.2003
Roemenië	CY	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Republiek Cyprus inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	26.7.1991	10.7.1993
	CZ	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Roemenië en de regering van de Tsjechische Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	8.11.1993	28.7.1994
	PT	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Portugese Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	17.11.1993	17.11.1994
	LT	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Republiek Litouwen inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	8.3.1994	15.12.1994
	NL	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	19.4.1994	1.2.1995

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 37

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	BG	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Republiek Bulgarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	1.6.1994	23.5.1995
	HR	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	8.6.1994	9.9.1995
	ES	Overeenkomst tussen Roemenië en Spanje voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	25.1.1995	7.12.1995
	SK	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Slowaakse Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	3.3.1994	7.3.1996
	HU	Overeenkomst tussen de Republiek Hongarije en Roemenië voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	16.9.1993	6.5.1996
	FR	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	21.3.1995	20.6.1996
	SI	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Republiek Slovenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	24.1.1996	24.11.1996

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 38

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	EL	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Helleense Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	DE	Verdrag tussen Roemenië en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	25.6.1996	12.12.1998
	BLEU	Overeenkomst tussen de Regering van Roemenië en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	4.3.1996	9.3.2001
	LV	Overeenkomst tussen de regering van Roemenië en de regering van de Republiek Letland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	27.11.2001	22.8.2002
Republiek Slovenië	SK	Overeenkomst inzake wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen tussen de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek	28.7.1993	28.3.1996
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van Roemenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	24.1.1996	24.11.1996
	DE	Verdrag tussen de Republiek Slovenië en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	28.10.1993	18.7.1998

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 39

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	NL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de bevordering en de wederzijdse bescherming van investeringen	24.9.1996	1.8.1998
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van de Helleense Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	29.5.1997	10.2.2000
	PL	Overeenkomst tussen de Republiek Slovenië en de Republiek Polen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	28.6.1996	31.3.2000
	ES	Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen tussen de Republiek Slovenië en het Koninkrijk Spanje	15.7.1998	3.4.2000
	PT	Overeenkomst tussen de Republiek Slovenië en de Portugese Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	14.5.1997	4.5.2000
	HU	Overeenkomst inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen tussen de Republiek Slovenië en de Republiek Hongarije	15.10.1996	9.6.2000
	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	11.2.1998	5.8.2000

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 40

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van de Republiek Bulgarije inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	30.6.1998	26.11.2000
	MT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van Malta inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	15.3.2001	6.11.2001
	BLEU	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	1.2.1999	14.1.2002
	DK	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	11.5.1999	30.3.2002
	LT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van de Republiek Litouwen inzake de bevordering en bescherming van investeringen	13.10.1998	15.5.2002
	HR	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.12.1997	8.7.2004

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 41

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
Slowaakse Republiek	FR	Overeenkomst tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	13.9.1990	27.9.1991
	ES	Overeenkomst voor de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en het Koninkrijk Spanje	12.12.1990	28.11.1991
	BLEU	Akkoord tussen de Socialistische Republiek Tsjechoslowakije en de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Verdrag tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de Bondsrepubliek Duitsland voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	2.10.1990	2.8.1992
	DK	Overeenkomst tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en het Koninkrijk Denemarken voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	6.3.1991	19.9.1992 (Opvolging 1.1.1993)
	NL	Overeenkomst inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen tussen de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en het Koninkrijk der Nederlanden	29.4.1991	1.10.1992
	EL	Overeenkomst tussen de regering van de Tsjechische en Slowaakse Federatieve Republiek en de regering van de Helleense Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	3.6.1991	31.12.1992

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 42

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding
	BG	Overeenkomst tussen de regering van de Slowaakse Republiek en de regering van de Republiek Bulgarije voor bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	21.7.1994	9.3.1995
	RO	Overeenkomst tussen de regering van de Slowaakse Republiek en de regering van Roemenië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	3.3.1994	7.3.1996
	PL	Overeenkomst tussen de Slowaakse Republiek en de Republiek Polen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Overeenkomst inzake wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen tussen de Slowaakse Republiek en de Republiek Slovenië	28.7.1993	28.3.1996
	HU	Overeenkomst tussen de Slowaakse Republiek en de Republiek Hongarije voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	15.1.1993	19.7.1996
	HR	Overeenkomst tussen de regering van de Slowaakse Republiek en de regering van de Republiek Kroatië inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	LV	Overeenkomst tussen de regering van de Slowaakse Republiek en de regering van de Republiek Letland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	9.4.1998	30.10.1998
	PT	Overeenkomst tussen de Slowaakse Republiek en de Portugese Republiek inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.7.1995	15.5.1999
	MT	Overeenkomst tussen de regering van de Slowaakse Republiek en de regering van Malta voor bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	7.9.1999	29.5.2000

A/T/BIT/ Bijlage E/nl 43

BIJLAGE F¹**LIJST VAN BILATERALE INVESTERINGSVERDRAGEN DIE REEDS ZIJN BEËINDIGD
EN WAAR EEN HORIZONCLAUSULE VAN KRACHT KAN ZIJN**

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding	Beëindigingsdatum
Republiek Bulgarije	IT	Overeenkomst tussen de Volksrepubliek Bulgarije en de Italiaanse Republiek inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
Bondsrepubliek Duitsland	PL	Overeenkomst tussen de Bondsrepubliek Duitsland en de Volksrepubliek Polen voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019
Helleense Republiek	PL	Overeenkomst tussen de Helleense Republiek en de Republiek Polen voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
Koninkrijk Spanje	PL	Overeenkomst tussen het Koninkrijk Spanje en de Republiek Polen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019

¹ Om twijfel uit te sluiten, omvat elk Bilateraal Investeringsverdrag dat in deze bijlage wordt vermeld, naargelang het geval, alle wijzigingen, protocollen, bijlagen of briefwisselingen daarbij.

A/T/BIT/ Bijlage F/nl 1

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding	Beëindigingsdatum
Franse Republiek	PL	Overeenkomst tussen de regering van de Franse Republiek en de regering van de Volksrepubliek Polen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
Republiek Kroatië	PL	Overeenkomst tussen de Republiek Kroatië en de Republiek Polen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
Italiaanse Republiek	MT	Overeenkomst tussen de regering van de Italiaanse Republiek en de regering van Malta betreffende economische samenwerking en bescherming van investeringen ¹	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008
	BG	Overeenkomst tussen de Italiaanse Republiek en de Volksrepubliek Bulgarije inzake wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
	SI	Overeenkomst tussen de regering van de Italiaanse Republiek en de regering van de Republiek Slovenië inzake de bevordering en bescherming van investeringen	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008
Republiek Cyprus	PL	Overeenkomst tussen de Republiek Cyprus en de Republiek Polen voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019

¹ Dit Verdrag is overeenkomstig de bepalingen ervan per 1.3.2008 beëindigd en bevat geen Horizonclausule. Het is alleen om meer zekerheid te bieden in deze bijlage opgenomen.

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding	Beëindigingsdatum
Republiek Malta	IT	Overeenkomst tussen de regering van Malta en de regering van de Italiaanse Republiek betreffende economische samenwerking en bescherming van investeringen ¹	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008
Koninkrijk der Nederlanden	PL	Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Polen inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
Republiek Polen	FR	Overeenkomst tussen de regering van de Volksrepubliek Polen en de regering van de Franse Republiek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
	DE	Overeenkomst tussen de Volksrepubliek Polen en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019

¹ Dit Verdrag is overeenkomstig de bepalingen ervan per 1.3.2008 beëindigd en bevat geen Horizonclausule. Het is alleen om meer zekerheid te bieden in deze bijlage opgenomen.

Lidstaat	Partij/Partijen	Titel van het verdrag	Datum van ondertekening	Datum van inwerkingtreding	Beëindigingsdatum
	ES	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en het Koninkrijk Spanje inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019
	CY	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en de Republiek Cyprus voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019
	NL	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
	PT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Polen en de regering van de Portugese Republiek inzake bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
	EL	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en de Helleense Republiek voor de bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
	HR	Overeenkomst tussen de Republiek Polen en de Republiek Kroatië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
Portugese Republiek	PL	Overeenkomst tussen de regering van de Portugese Republiek en de regering van de Republiek Polen inzake bevordering en wederzijdse bescherming van investeringen	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
Republiek Slovenië	IT	Overeenkomst tussen de regering van de Republiek Slovenië en de regering van de Italiaanse Republiek Italië inzake de bevordering en bescherming van investeringen	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008

A/T/BIT/ Bijlage F/ml 4

BIJLAGE G**IN ARTIKEL 7 BEDOELDE VERKLARING**

In verband met de bovengenoemde zaak stellen [naam van de lidstaat van ontvangst], waarin de eiser is gevestigd, en [naam van de verwerende lidstaat] het scheidsgerecht ervan in kennis dat de partijen bij de EU-Verdragen en bilaterale investeringsverdragen binnen de EU de volgende gezamenlijke opvatting huldigen, die is uiteengezet in artikel 4, lid 1, van de Overeenkomst voor de beëindiging van Bilaterale Investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie:

"De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen dat Arbitragebedingen strijdig zijn met de EU-Verdragen en derhalve geen toepassing kunnen vinden. Als gevolg van deze onverenigbaarheid tussen Arbitragebedingen en de EU-Verdragen kan vanaf de datum waarop de laatste van de partijen bij een Bilateraal Investeringsverdrag een lidstaat van de Europese Unie werd, het Arbitragebeding in een dergelijk Bilateraal Investeringsverdrag niet dienen als rechtsgrondslag voor Arbitrageprocedures."

Sommige hier gebruikte begrippen (met een hoofdletter) zijn gedefinieerd in artikel 1 van de Overeenkomst voor de beëindiging van Bilaterale Investeringsverdragen tussen de lidstaten van de Europese Unie.

A/T/BIT/ Bijlage G/nl 1

BIJLAGE H

INDICATIEF VERGOEDINGSSCHEMA VOOR DE FACILITATOR
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 9, LID 8, LAATSTE ZIN

Inleiding van de gestructureerde dialoog, voorlopige interne analyse en verzoek aan de investeerder en de lidstaat van ontvangst van de investering om binnen twee maanden na zijn benoeming schriftelijke opmerkingen in te dienen	1000 EUR
Organisatie van de schikkingsonderhandelingen en ondersteuning van de partijen om tot een minnelijke schikking te komen	1000 EUR
Ontwerp van minnelijke schikking	1000 EUR
(Als een minnelijke schikking niet wordt aanvaard) organisatie van verdere onderhandelingen op basis van de door de partijen gevraagde wijzigingen om een wederzijds aanvaardbare oplossing voor het geschil te vinden	1000 EUR
(Als nog geen oplossing is gevonden) voorstel voor een minnelijke schikking	1000 EUR

A/T/BIT/ Bijlage H/nl 1